EJEMPLAR DE SUSCRIPCION/PROHIBIDA LA VENTA

7 DE ABRIL 1979
VOLUMEN 52 No. 8
LA REVISTA INTERAMERICANA
VISION

ALERTA CON EL CORAZON

POR AVION		
ARGENTINA	Pesos	1.500,00
BOLIVIA	Pesos	18.00
BRASIL	Cruceiros	5.00
COLOMBIA	Pesos	35.00
COSTA RICA	Colones	9.50
CUBA	Pesos	0.60
CHILE	Pesos	42.00
ECUADOR	Sucres	22.00
EL SALVADOR	Colones	2.75
ESPAÑA	Pesetas	40.00
EE.UU. Y EUROPA	Dólares	1.00
GUATEMALA	Quetzales	1.10
HONDURAS	Lempiras	2.20
MEXICO	Pesos	23.00
NICARAGUA	Córdobas	7.70
PANAMA	Balboas	1.10
PARAGUAY	Guaranies	120.00
PERU	Soles	150.00
PUERTO RICO	Dólares	1.00
REP. DOMINICANA	Pesos	1.00
URUGUAY	N. Pesos	7.50
VENEZUELA	Bolivares	6.00
DEMAS PAISES	Dólares	1.00

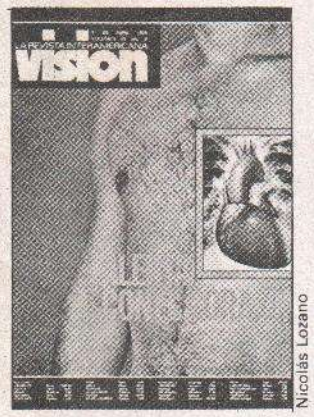
Una mezcla suave e insuperable de magníficos tabacos y el famoso filtro blanco Micronite. El sabor que más satisface en el mundo entero.

El cigarrillo de calidad de las Américas.

VOLUMEN 52 No. 8

LA REVISTA INTERAMERICANA VISION FUNDADA EN 1950

7 DE ABRIL DE 1979



Nicolás Lozano

Alerta con el corazón. El vital órgano es actualmente motivo de especial atención por parte de autoridades sanitarias y científicos de todo el mundo. Las enfermedades cardiovasculares constituyen una de las principales causas de defunción. Los adelantos logrados por la ciencia abren perspectivas para su tratamiento y permiten obtener más años de vida para las actuales generaciones. Un examen amplio de la cardiología, y sus avances conforman este interesante esquema, que recoge además las valiosas opiniones de dos eminentes doctores: René Favaloro (Argentina) e Isadore Rosenfeld (Estados Unidos). (Pág. 6).

Brasil: "Hacer una democracia". En el camino de la apertura democrática, el general João Baptista de Oliveira Figueiredo,

ocupa ya el Palacio de Planalto. Su gobierno no será, se dice, de "sombra y agua fresca", dado que sus propósitos son el difícil restablecimiento de las libertades civiles y el mandato popular. (Pág. 20).

Medio Oriente: ¿Paz al fin? Tras su misión de seis días en El Cairo y Jerusalén, la imagen del presidente Jimmy Carter ha recobrado prestigio. Sin embargo, el problema del Medio Oriente sigue sin una

solución definitiva y se apuntan nuevos y graves conflictos: el mundo árabe propicia un boicot petrolero a Egipto y el retiro de la ayuda de dos mil millones de dólares a ese país; Irán se encuentra en medio de un caos revolucionario después del derrocamiento del Sha. La firma del tratado egipcio-israelí, parece ser sólo el comienzo de negociaciones. (Pág. 31).

Chile: El cobre se vuelve amarillo. El cobre vuelve a aparecer en los mercados mundiales como una materia prima de importancia, abriendo amplias posibilidades a la economía chilena, aunque permanece lejos de los buenos periodos de 1970, 1973 y 1974. (Pág. 40).

Inglaterra: confuso panorama. Mientras unos lloran la grandeza perdida de la rubia Albión, otros claman al cielo el triunfo sobre la crisis económica. En tanto, los partidos políticos se aprestan a la lucha por llegar a la Cámara de los Comunes. (Pág. 34).

Editorial	5	**Las razones del corazón**
Informe Especial	6	**Alerta con el corazón**
América Latina	20	**Brasil:** "Hacer una democracia"
	25	**El Salvador:** Clamor por el orden
El Mundo	31	**Medio Oriente:** ¿Paz al fin?
	34	**Inglaterra:** Confuso panorama
Columnas	37	**El mal inglés** Por Mariano Grondona
	39	**Sonriendo las noticias** Por Aldo Cammarota
Carta de Washington	56	**El caso Letelier y la ITT**
Proyecciones	36	
Economía	40	**Chile:** El cobre se vuelve amarillo
	42	**Perú:** Las ilusiones del pobre se fortalecen
	42	**Venezuela:** Establecer una sólida alianza
	44	Perú limpia la casa
Arte	49	**Venezuela:** Doña Bárbara a 50 años de distancia
	50	**México:** La revolución de Nacha Guevara
	51	Auge mundial de la artesanía uruguaya
Gente	38	
Ideas para su negocio	46	Recetas para las convenciones
Novedades	53	
Revista de prensa	54	
Registro	55	
Cartas	2	

LA REVISTA INTERAMERICANA
VISION
FUNDADA EN 1950

DIRECTOR GENERAL: Mariano Grondona.
SUBDIRECTOR EJECUTIVO: Daniel Prieto Arrate.

DIRECTORES REGIONALES: Victor M. Olivar (México); Winthrop P. Carty (Washington); Luis Vidal Rucabado (Argentina).

ADMINISTRACION:
Gerente General:
Richard Rapold

Gerentes Regionales:
Eduardo Rodríguez (Sudamérica);
Sergio Domínguez (México y América Central).

COORDINADOR GENERAL: Luis Chávez Carrillo. Documentación y archivo: María Luisa Arredondo.
ARTE: Nicolás Lozano, director; Fernando Castaños Dávila, asistente; Beatriz Anguiano, auxiliar.
CORRECCION Y ESTILO: Juan Enrique Lemus, Rogelio Castañeda.
PRODUCCION: MEXICO: Hans Howald. COLOMBIA: Guillermo Pinilla. EE.UU.: Ralph Obert. ARGENTINA: Alfonso Sáez. CHILE: Manuel León.

CORRESPONSALES: BOGOTA: Carlos Alberto Rueda. CARACAS: Luis Azuaje. ESTRASBURGO: Jürgen Liminski. LIMA: Alfonso Delboy. LONDRES: I. Alvarez, Alberto Elósegui, Hugo Sabogal. MADRID: Adolfo Drigani. MEXICO: Jorge Celiz. NUEVA YORK: Teresa Szent-Miklosy. PARIS: George Herald, Raúl Zamora. QUITO: Solón Ramírez. ROMA: Corrado Pallenberg. SANTIAGO: Sergio Prieto. SANTO DOMINGO: Miguel Guerrero. TOKIO: Osvaldo Peralva.
CORRESPONSALES ESPECIALES: ASUNCION, BEIRUT, GUATEMALA, HAMBURGO, LA PAZ, MANAGUA, MONTEVIDEO, OTTAWA, PANAMA, SAN JOSE, SAN JUAN, SAN SALVADOR, TAIWAN.

PUBLICIDAD:
América Latina: BOGOTA: Guillermo Aparicio, gerente
MEXICO: José P. Mora, gerente; Juan Urquidi, subgerente
BUENOS AIRES: Alfredo Tobías Córdova, representante
SANTIAGO: Gloria Stanley, representante
SAO PAULO: L. Bilyk, BRAZMEDIA, representante
Director de Ventas: Ron La Villa, Nueva York
Norteamérica NUEVA YORK: Robert Murray, Paul Jampolsky
CHICAGO: Rudy Bauser, gerente
SAN FRANCISCO: Peter Scott, Richard Sands, representantes
LOS ANGELES: William Marshall, representante
Director de Ventas: Arthur Maixner, Bruselas
Europa DUSSELDORF: Joachim Weissig, gerente
LONDRES: Christopher D. Warburton, gerente: David Gow
MILAN: Dr. Giuliano Blei, representante
ZURICH: Carl. M. Farner, representante
Lejano Oriente SEUL: Tae Hyun Chung, KIMA, representante
TOKIO: Yoshiro Mitsui, gerente; Toshio Egusa, Hisao Kakihara.

OFICINAS DE REDACCION Y OF. DE SUSCRIPCIONES: Hamburgo 20, México 6, D.F., México.
OFICINA DE PUBLICIDAD: 641 Lexington Avenue. New York 10022.

SEDES REGIONALES: BOGOTA: Carrera 14 No. 97-62. BUENOS AIRES: Montevideo No. 496, 6o. piso. PARIS: 52 Rue Taitbout, París. SANTIAGO: Merced 32, 3er. piso, oficina 32.

El cáncer

Sirve la presente para felicitarles por su Revista, la cual he tenido la oportunidad de leer y la que en mi opinión le ofrece al lector un acopio de conocimientos y datos, que en otras es difícil conseguir. Reúne todo lo que una persona busca para estar en contacto con los nuevos y revolucionarios descubrimientos en el campo científico así como para tener una acertada y amplia visión del cambiante y renovado campo político, cultural, económico y social en el que nos movemos día a día.

En uno de sus ejemplares (1o. de diciembre de 1978) apareció un artículo titulado **En los dominios del cáncer,** por Daniel Prieto. El artículo es muy interesante e importante.

RUBEN ELIAS SANTIAGO RODRIGUEZ
PONCE, PUERTO RICO

El Espíritu de San Luis

Como suscriptor de su renombrada revista, encontré en **Visión** del 24 de febrero un artículo titulado: "Washington revive". Entre otros relatos encuentro el siguiente con respecto al "Museo Nacional de Aeronáutica y Espacio", donde tienen en exhibición el avión de Lindberg con el cual hizo el primer vuelo sobre el Atlántico diciendo:

"The Spirit of St. Louis, el avión que Charles Lindberg piloteó para hacer su vuelo sin etapas entre Nueva York y París en 1927".

Este avión, a mi parecer, se encuentra constantemente en el "Ford Museum" en "Greenfield Village" en Dearborn cerca de Detroit. Henry Ford lo había adquirido de Lindberg para exhibirlo en su mundialmente famoso museo. En el año de 1964 lo prestó para exhibir a la "Feria Mundial" en New York, donde lo pude admirar yo en mi visita entonces. En el año de 1968 lo he podido ver yo también en "Greenfield Village", y a fin de junio del año pasado visité en otra ocasión este famoso museo, que para mí tiene una irresistible atracción, y mi primer paso era para admirarlo de nuevo, y esta vez tenían delante un gran cuadro fotográfico de Lindberg.

Yo pregunto: ¿Lo han prestado otra vez el Museo Ford, y esta vez al Museo de Aeronáutica y Espacio

en Washington, o es otro similar que muestran como el "Spirit of St. Louis"? No creo que la "Fundación Ford" lo deje sacar frecuentemente de su museo.

MAX LEVY
MEDELLIN, COLOMBIA

Protesta

Quiero referirme en forma penosa y alarmante sobre el Informe Especial "Los viejos pleitos de fronteras" (**Visión**, 10 de febrero de 1979), en el cual se quiere hacer ver al Perú, mi patria, como un país agresor y protestar contra aquellas personas que tratan de desconocer los límites reales entre Perú y Ecuador imprimiendo mapas completamente falsos como el del Informe.

Aprovecho para remitirles un mapa del Perú y Ecuador, tal como son y

como se les conoce en todo el mundo para que puedan los lectores apreciar nuevamente las figuras de estas dos naciones, con el fin de que no sean sorprendidos por falsedades.

Para concluir quiero denunciar a la opinión, que desde hace algunos años se está fomentando una campaña en contra del Perú por parte de ciertos "países" que tratan de presentarlo como un país belicista y conquistador, desfigurando completamente la imagen y la verdadera historia del Perú, nación que a lo largo de su vida ha sufrido las mayores desgracias, invasiones, ultrajes, amputaciones de territorios por parte de sus vecinos.

ROBERTO RODRIGUEZ
LIMA, PERU

"De esta agua . . ."

El caso ocurrió en el aeropuerto de El Alto de La Paz, Bolivia e inmediatamente después del arribo a nuestra ciudad del secretario de Estado Adjunto para Asuntos Interamericanos, señor Terence A. Todman. Luego de los saludos protocolares a las autoridades de nuestro gobierno así como a las personalidades de la Embajada de los Estados Unidos de América, el ilustre visitante pidió, en lugar de refrigerio, "mate de coca", según él para mitigar el cansancio del viaje y atenuar en cierta manera los efectos de la altura.

Por lo visto, el señor Todman se encontraba perfectamente interiorizado de los efectos saludables y neutralizantes de la "coca", materia prima para la elaboración de la cocaína y cuyo principal tema había estado comprendido en su agenda para enjuiciar con las autoridades del gobierno boliviano la prohibición de su cultivo.

Aquí cabe recordar el dicho popular: "de esta agua no he de beber". Sin embargo lo hizo a satisfacción.

GRAL. RICARDO RODRIGUEZ PRADEL
LA PAZ, BOLIVIA

Amante de la paz

La prensa internacional nos ha estado bombardeando sobre las nuevas relaciones chino-norteamericanas. Por una parte, se olvida que apenas hace una década nos habló con gran indignación de la política dictatorial del endiosado líder Mao. Ahora tratan por todos los medios de olvidarse de ello y nos muestran a los chinos como blancas palomas.

El gobierno chino, será bueno recordarlo, impide toda clase de juego democrático. Allá no hay ninguna clase de libertad. Sin embargo, con gran bombo y platillo el gobierno del señor Carter nos da la buena nueva, al iniciarse este año, que los Estados Unidos han decidido tener relaciones con los chinos; que olvidan todas las atrocidades comunistas en nombre del comercio bilateral; que el gobierno chino es amante de la paz y el orden y que luchará de parte del Tercer Mundo.

La política del presidente de los

Aprenda INGLES en los EE.UU. o en Inglaterra, con BERLITZ®

En semanas *You'll speak English!*

Berlitz ofrece un Programa de Inglés diseñado para que ejecutivos, profesionales y estudiantes de América Latina, puedan vivir la experiencia de aprender inglés en cualquiera de estas fabulosas ciudades: **NUEVA YORK, WASHINGTON, MIAMI-CORAL GABLES, HOUSTON, LOS ANGELES y LONDRES.** Y, éstas son sólo 6 de entre 181 escuelas Berlitz en el mundo que hemos equipado especialmente para este Programa Internacional.

Profesores expertos en el empleo del material "MULTIMEDIA", exclusivo de Berlitz, harán que usted aprenda *en semanas* un vocabulario útil y práctico. De hecho, lo que Berlitz está haciendo, es convertir estas ciudades en "Centros de Enseñanza de Inglés", en los que usted se sentirá "envuelto" en el idioma . . . En el aula, en la calle, en el hotel, el restaurante, o en el cine, usted estará oyendo inglés. Y, comenzará a comunicarse en inglés y lo hablará rápidamente, porque el ambiente le hará pensar en inglés.

Berlitz, la escuela de idiomas de más prestigio en el mundo, tiene un siglo de experiencia en la enseñanza del inglés . . . y el inglés es el idioma universal en los negocios.

Viaje y apréndalo al mismo tiempo. Nosotros nos encargamos de todo desde el momento en que usted se baja del avión.

LA ESCUELA DE IDIOMAS DE MAS PRESTIGIO EN EL MUNDO

100 BERLITZ® AÑOS
Desde 1878

¡ENVIE HOY!

The Berlitz Schools of Languages — Worldwide H.Q.
1101 State Road — Building O
Princeton, New Jersey 08540 U.S.A.

Nombre y apellido: .....
.....
Dirección .....
.....
Teléfono: .....
Profesión: .....
INDIQUE DE CUANTAS SEMANAS
DISPONE 1 2 3 4 5 6
CIUDAD QUE SELECCIONA: .....
.....
FECHA EN QUE PUEDE COMENZAR:
.....

ARGENTINA, Bs. As.	**TEL. 34-42-26**
BRASIL, R. de J.	**TEL. 274-6246**
MEXICO, D.F.	**TEL. 533-6644**
PUERTO RICO, S.J.	**TEL. 727-3905**
VENEZUELA, CAR.	**TEL. 92-45-31**

Estados Unidos nos desconcierta. De una parte está en favor de los derechos humanos y pide restringir la ayuda a quien viole dichos derechos. Sin embargo, no mide con la misma vara sus actitudes.

SANTOS ESCOBEDO
VILLAHERMOSA, MEXICO

Paz entre dos pueblos

No sé si tengo derecho a robarles un poco de vuestro precioso tiempo. Sólo soy un lector más de **Visión,** y como me interesan sobre manera los problemas y cuestiones latinoamericanas creí oportuno hacerles llegar algunas reflexiones.

A veces, la única forma de llegar a comprender y captar el verdadero significado de un desastre es justamente estar al borde de ese desastre. Y es así como la gran mayoría de los argentinos y chilenos, por el hecho de haber estado tan cerca de esa desgracia llamada guerra, comprendimos el valor sin fronteras, el valor ilimitado de esa palabrita tantas veces pronunciada por los labios de Paulo VI, pero tantas veces malograda por intereses materialistas de unos pocos que no merecen habitar esta tierra. Sin duda alguna me refiero a esa **Paz** que hoy une a dos pueblos; a esos dos pueblos, que estoy seguro, entendieron por fin el verdadero significado de un desastre que gracias a Dios no llegó a gestarse. Y como defensor de esta paz y por ella pido a Dios para todos los hombres de buena voluntad del mundo entero.

EDUARDO LAPIANA
MENDOZA, ARGENTINA

Congratulaciones

Honda emoción y alegría me ha causado la noticia de la designación del doctor Mariano Grondona para reemplazar al señor Alberto Lleras, de quienes soy incondicional admirador. Estoy seguro que Grondona seguirá con eficacia la senda trazada por Lleras a esta gran publicación, y le deseo el mayor de los éxitos.

Número tras número me deleito leyendo los artículos del doctor Grondona y, a propósito del último "La secuencia", cuando dice: **"La democracia no es hija de la democracia, es hija del Estado fuerte",** me ha hecho rememorar la crítica que hice al libro de Perón "La fuerza es el derecho de las bestias" publicada por la revista **Caretas,** de Lima, en varias entregas durante los meses de febrero a mayo de 1956. Al analizar el libro de Perón expuse: "Ahora se queja de que el actual gobierno argentino es dictatorial y de facto. Es cierto. Pero es necesario. **A un gobierno democrático puede seguir otro gobierno democrático o una dictadura. A una dictadura sólo puede suceder otra dictadura. Por lo menos provisoriamente, hasta que se cure el país de las heridas recibidas".**

Me halaga coincidir con las ideas de ese gran pensador que es . . . Mariano Grondona.

JUAN CARLOS LIVINGSTON
LIMA, PERU

"Poco feliz"

Qué pésimo mal gusto y qué poco feliz vuestro epígrafe para la foto de un personaje de leyenda transitando calles de nuestra capital, Buenos Aires, (Argentina quiere más gente — **Visión,** 27 de enero de 1979). Es como si ante una similar de un tejano paseándose por la Quinta Avenida, dijeran ustedes, "En busca de oportunidades hasta los cow-boys abandonan el desierto para ir a las grandes urbes . . .".

Aseguro que si encuentran caminando tres "gauchos" como el de vuestra toma por el centro, o vienen de un corso carnavalesco o de un festival de música folklórica, de esos a los que llegan conduciendo poderosos automóviles, vestidos a la usanza de los antiguos y auténticos pobladores de nuestro campo, raza de hierro mezcla de indio y conquistador, en extinción. Lástima, porque ustedes cuentan con nuestro Mariano Grondona. Y esto seguramente él se los observaría.

JOAQUIN A. SCAPELLATO
MENDOZA, ARGENTINA

Visión acoge ampliamente en esta sección las opiniones de sus lectores. Sólo exige la necesaria altura y ausencia de injurias a personas, instituciones o países. Solicita, además, por la insuficiencia del espacio disponible, concisión en los escritos, para evitar mutilaciones no deseadas a los textos. ■

LA REVISTA INTERAMERICANA
VISION
FUNDADA EN 1950

SUSCRIPCIONES POR CORREO
Sírvase enviar su pedido con la cantidad indicada a: VISION, Hamburgo 20, México 6, D.F.

	PRECIO POR UN AÑO
ARGENTINA	Pesos (Ley) 39.000,00
BOLIVIA	Pesos 468,00
BRASIL	Cruceiros 130,00
COLOMBIA	Pesos 910,00
COSTA RICA	Colones 247,00
CUBA	Pesos 15,60
CHILE	Pesos 1.092,00
ECUADOR	Sucres 572,00
EL SALVADOR	Colones 71,50
EE.UU. Y EUROPA	Dólares 26,00
ESPAÑA	Pesetas 1.040,00
GUATEMALA	Quetzales 28,60
HONDURAS	Lempiras 57,20
MEXICO	Pesos 598,00
NICARAGUA	Córdobas 220,20
PANAMA	Balboas 28,60
PARAGUAY	Guaraníes 3.120,00
PERU	Soles 3.900,00
PUERTO RICO	Dólares 26,00
REP. DOMINICANA	Pesos 26,00
URUGUAY	N. Pesos 195,00
VENEZUELA	Bolívares 156,00
DEMAS PAISES (ordinario)	Dólares 26,00

En caso de cambio de domicilio, sírvase enviarnos inmediatamente su nueva dirección, así como la antigua. Nos es imposible efectuar cualquier cambio sin antes contar con la notificación solicitada.
CONCESIONARIOS LOCALES: ARGENTINA: Montevideo 496, 6o. Piso, Of. 66, Buenos Aires. BOLIVIA: Calle Loayza No. 250 Piso 4o., Oficina 408 Edificio Castilla, La Paz. COLOMBIA: Calle 26 No. 13-A-23, 4o. Piso, Bogotá. CHILE: Merced 32, 2o. Piso, Santiago. ECUADOR: Mejía 438, 5o. Piso, Of. 51, Quito. MEXICO: VISION, Inc., Hamburgo 20, México 6, D.F. PERU: Lampa 277, Oficina 801, Lima. URUGUAY: Juncal 1327/D Piso 13o. Oficina 1301, Montevideo. VENEZUELA: Avenida Libertador, Edificio La Línea, Torre B, Piso 9, Oficina 9 B, Caracas.
Subscriptions for all other countries, including the United States are U.S. $26,00 (ordinary mail) or U.S. 56,00 air mail, and should be sent to Visión: Hamburgo 20, México 6, D.F.
VISION is published twice a month by Vision Inc. S.A. U.S. Office of publication: 641 Lexington Ave., New York 10022. U.S. subscription price $26,00. Second class postage paid at New York, N.Y., and at additional mailing offices.
Impreso en Argentina, Colombia, Chile y México.

Miembro de la Sociedad Interamericana de Prensa. Visión Inc., S.A., editora de la revista VISION, cada uno de cuyos números se publica originalmente en México, se reserva todos los derechos, incluso los de traducción en: la República de Panamá, Gran Bretaña, México, Chile, Bolivia, Cuba, Venezuela y todos los países signatarios de la Convención Panamericana y de la Convención Internacional sobre los Derechos de Autor. Queda hecho el depósito que marca la ley en todos los países que así lo requieren. Se prohibe la reimpresión en todo o en parte de los artículos contenidos en este número.

Impresa y distribuida en la Argentina, Uruguay y Paraguay por convenio con Editorial Técnica, Editora y Comercial Financiera, Sociedad Anónima. Registro Nal. de la Propiedad Intelectual No. 1.380.907. Inscrita como correspondencia de tarifa reducida, Concesión No. 4439, bajo franqueo pagado concesión No. 4783-2623 del Correo Argentino Central (B).
Inscrita como correspondencia de segunda clase en la Administración de Correos de La Habana.
Registrada como correspondencia de segunda clase en la Administración de Correos de Guatemala el 12 de enero de 1951, bajo No. 793.
Registro de propiedad intelectual y prensa, resolución 000314 del 5 de mayo de 1967, otorgado por el Ministerio de Gobierno de Colombia. "Tarifa postal reducida número 17 de la Administración Postal Nacional".
Impresa y distribuida en Chile, Bolivia y Perú por convenio con Editorial Técnica de Chile Ltda. por Visión Inc., S.A.
Registrada como correspondencia de segunda clase en la administración de Correos No. 1 de México, D.F., el 2 de enero de 1951 con el No. 285.
Second class postage paid at San Antonio Texas additional entry at San Juan, Puerto Rico. No. de identificación de la oficina del Correo en Puerto Rico (USPS 661-260). 7/4/79.
Impresa en los talleres de la Empresa Editora Nacional Gabriela Mistral. Av. Santa María 076, Santiago, Chile.

Las razones del corazón

Cada época tiene no sólo su modo de vivir; también tiene su modo de morir. La vida implica un estilo, un "sesgo", una perspectiva sobre el mundo y sobre el hombre. Lo mismo vale para la enfermedad y la muerte. Hay maneras de enfermarse y de morir propias de un tiempo. El nuestro, en este sentido, sobresale por su originalidad.

La muerte solía llegar a las civilizaciones anteriores a la nuestra bajo la forma de un desafío externo que el hombre no podía contrarrestar. Las pestes, las hambrunas, cientos de enfermedades que hoy consideramos curables y hasta leves, abatían al hombre antiguo sin que éste tuviera ante ellas otro remedio que la resignación. Uno por uno estos flagelos fueron derrotados por la civilización tecnológica de la que formamos parte. No por eso la muerte abandonó la escena. Cambió sus hábitos y el cambio tuvo el alcance de una revolución.

¿De qué mueren nuestros contemporáneos? Del corazón, de accidentes de tránsito, de cáncer. ¿De qué enferman? De los nervios, de la mente. Los nuevos flagelos no provienen, como los antiguos, de causas externas al hombre; la nueva muerte ya no es exógena sino endógena porque encuentra sus raíces en nosotros mismos, en el tipo de civilización que hemos montado. Por su carácter tecnológico, esa civilización nos dio las armas necesarias para derrotar a los flagelos antiguos. Por su carácter vertiginoso nos induce, al mismo tiempo, a la autogeneración de la nueva muerte. El corazón no resiste, muchas veces, el ritmo y la ansiedad de la vida moderna. La velocidad explica los accidentes en las calles y en las rutas. El cáncer, de un lado la última gran enfermedad antigua aún no derrotada por la ciencia, se vuelve del otro lado cada día más "moderna" en la medida que condiciones ambientales o hábitos personales que los médicos señalan con insistencia son detectados como los factores que favorecen decisivamente su desarrollo. ¿Qué decir, en fin, de las enfermedades nerviosas y mentales? ¿Se quiere algo más ligado a las formas de vida de nuestra civilización?

Vencedor de la muerte que le venía de afuera, el hombre es el portador de la nueva muerte que resulta de su dificultad para controlar el tipo de vida y de sociedad que él mismo ha creado. En el informe especial de esta entrega, **Visión** se ocupa de los aspectos médicos y humanos vinculados con una de las grandes víctimas de este giro revolucionario. La atención de los antiguos hacia esta víscera a la que atribuían máxima nobleza vuelve en nuestro tiempo aunque bajo otro signo. Siempre ha sospechado el hombre que su propia esencia andaba cerca del corazón. La palabra proviene del indo europeo **kerd.** De aquí derivaron el latín **cor** y nuestro "corazón" (y el francés **coeur)** así como el inglés **heart** y el alemán **Herz** —estas últimas voces a través del germánico—. La importancia que los antiguos dieron al corazón, por otra parte, queda probada por el núcleo de palabras decisivas que tomaron a **kerd,** al **cor** originario, como raíz. Demos solamente su lista en castellano: cordial, recordar, acordar, concordia, discordia, coraje, misericordia . . . Los antiguos sabían que los fenómenos nucleares de la existencia ocurrían cerca del corazón. Sólo le imponían a veces, como Platón, la supremacía de la cabeza. La cabeza era la inteligencia, el corazón era el ánimo, la voluntad, el amor.

En los albores de nuestro tiempo, el racionalismo que abriría las puertas de la ciencia y la tecnología tendió a subestimar los frutos del corazón: la intuición, el sentimiento, aquellos impulsos que la razón no podía explicar. De vez en vez, empero, voces ilustres se levantaron contra el desdén racionalista del corazón. Fue en el siglo XVII, en pleno auge racionalista, que Pascal acuñó su célebre frase: el corazón tiene razones que la razón —que la cabeza— no conoce. En pleno siglo XIX, el romanticismo reivindicó esas razones. Casi entre nosotros, el gran filósofo Max Scheler hizo notar que la razón sin sentimientos es no-vida o, lo que es lo mismo, muerte: ya asomaba el existencialismo para marcar el siglo.

A estas reivindicaciones filosóficas y artísticas del corazón ha de sumarse ahora otra más práctica: el esfuerzo de miles y miles de médicos por salvarlo de su destino en medio de la civilización de las computadoras que razonan pero no viven. Esos esfuerzos van desde la cirugía cardiovascular hasta la promoción del aerobismo. El hombre se reencuentra entonces, asombrado, con las maravillosas posibilidades de su propio cuerpo. Es como si surgiera un nuevo humanismo. Así como el hombre del Renacimiento redescubrió la razón entre las brumas medioevales; así como el romántico redescubrió el corazón como sede de los sentimientos a pesar de la euforia racionalista, del mismo modo nuestro tiempo redescubre el corazón como clave corporal y se pone a fortalecerlo en las plazas y en los bosques, formando contraste con el humo de las chimeneas y los automóviles. Legiones de corredores silenciosos le tributan, ahora, su nuevo culto.

visión

Alerta con el corazón

Panorama de progresos y dudas sobre dolencias cardíacas

El corazón, ese músculo hueco de tamaño y forma de un puño cerrado, ligado íntimamente con todo sentimiento noble (amor, valor, bondad...), es motivo de honda preocupación por parte de las autoridades sanitarias de todo el mundo, dado que cada día un mayor número de personas mueren por enfermedades relacionadas con él.

Efectivamente, el análisis de las estadísticas muestran que las enfermedades del corazón son las responsables del mayor número de defunciones a nivel mundial, representando el 37 por ciento de todas ellas. La apoplejía, por su parte, produce el 11,5 por ciento; la aterosclerosis el 2 por ciento y las enfermedades del riñón el 1,5 por ciento, lo que significa que más de la mitad de defunciones obedecen a enfermedades del sistema cardiovasculorrenal.

Sin embargo, un examen más detallado demuestra que a pesar de la ocurrencia de tantas muertes, el individuo promedio vivirá más de lo que vivió su abuelo y se deduce que al final de cuentas, el aumento de fallecimientos por enfermedades cardiovasculares refleja el éxito obtenido por la medicina y las medidas de salud pública, en prevenir defunciones tempranas a causa de enfermedades infecciosas. También implica que el promedio de vida ha aumentado en forma considerable.

Las mismas cifras demuestran que el 30 por ciento de mortalidad a causa de enfermedades cardiovasculares ocurre después de los 65 años de edad. Cuanto mayor tiempo viva un individuo, más probable es que muera de una enfermedad cardiovascular.

El diagnóstico, clasificación y tratamiento de las enfermedades del corazón ha progresado enormemente durante los últimos años. El descubrimiento de nuevos medicamentos, así como la aplicación de procedimientos quirúrgicos que sólo unos cuantos años atrás eran desconocidos, permite comprender un poco mejor la naturaleza de las enfermedades del sistema cardiovasculorrenal, así como la forma más eficaz de tratarlas.

ORGANICAS Y FUNCIONALES

Muchas enfermedades del corazón que antes eran responsables de gran número de muertes han desaparecido o por lo menos pueden prevenirse con seguridad. Tal es el caso de las infecciones debidas a difterias, sífilis, desórdenes de la glándula tiroides o a la falta de vitamina B-1. Incluso después de un ataque al corazón actualmente es posible muchas veces seguir una vida casi normal.

Vivirá más que su abuelo

Sostienen los especialistas que existen por lo menos veinte razones orgánicas de enfermedades del corazón y un sinnúmero de causas funcionales.

Las orgánicas son alteraciones que pueden localizarse en el mismo músculo cardiaco, en las arterias que lo alimentan, las válvulas del interior del corazón o las membranas exterior o interior del mismo. En las funcionales, la acción del corazón se advierte alterada y produce síntomas típicos de enfermedad cardiaca, pero no puede encontrarse lesión alguna en el órgano. Las enfermedades del corazón pueden ser primarias o secundarias a otra enfermedad.

La forma más común y grave es aquella en la que se encuentra alguna alteración de las arterias coronarias: vasos sanguíneos que permiten la llegada de la sangre al músculo cardiaco. Generalmente la alteración obedece a la presión sanguínea elevada (hipertensión) y aterosclerosis.

Lo que comúnmente se conoce como "ataque al corazón", es la consecuencia de una enfermedad de este órgano, debida a alteración de las arterias coronarias

Las infecciones se muestran como la segunda causa más importante de las enfermedades orgánicas del corazón. La fiebre reumática o reumatismo del corazón se debe a una sensibilidad anormal del órgano cardiaco o infecciones a distancia por microbios del género estreptococo. La sífilis, la dif-

teria, la tuberculosis, la tifoidea y otro tipo de infecciones, pueden también alterar el corazón. Afortunadamente, estas enfermedades pueden tratarse con eficacia antes que produzcan alguna lesión en el órgano cardiaco.

PAPEL DE LOS ANTIBIOTICOS

Hasta antes del descubrimiento de los antibióticos, la endocarditis bacteriana era casi siempre fatal (infección del endocardio), pero hoy día, gracias al uso de la penicilina y otros medicamentos, la endocarditis bacteriana se cura en el 80 por ciento de los casos.

Por su parte la membrana externa del corazón o pericardio puede inflamarse, engrosarse y endurecerse, con lo que interfiere el funcionamiento normal del corazón. Esta clase de alteración recibe el nombre de pericarditis y puede aliviarse por medio de la cirugía. El procedimiento quirúrgico consiste en retirar el pericardio. La fiebre reumática es la causa más común de enfermedad cardiaca durante la niñez y la adolescencia.

Los defectos congénitos del corazón son alteraciones de ese órgano que se producen antes del nacimiento y se descubren casi inmediatamente después del mismo. Representan el dos por ciento de todos los defectos cardiacos.

Otro grupo de enfermedades orgánicas del corazón se relaciona con el funcionamiento deficiente de las glándulas endocrinas, especialmente la tiroides, con enfermedades crónicas del pulmón que obligan al músculo cardiaco a trabajar con exceso, anemias graves, ciertas enfermedades de la nutrición, especialmente, el beriberi, intoxicaciones por metales pesados, falta de eliminación de los desechos del cuerpo (uremia) y lesiones o heridas directas sobre el corazón.

En los llamados desórdenes funcionales del corazón se incluyen las alteraciones conocidas como soplos cardiacos, palpitaciones, latidos prematuros, pulso acelerado (en ocasiones superior a 200 latidos por minuto), también llamada taquicardia paroxística, pulso lento (inferior a 60 latidos por minuto o bradicardia), ritmo irregular, etcétera.

EMOCIONALES

Otras alteraciones funcionales del corazón son de origen emocional o psíquico. En estos casos, el paciente teme por su vida y cree que sufre de una enfermedad orgánica del corazón y tiende a asociar a la misma cualquier síntoma que nota (palpitaciones, dificultad para respirar, fatiga extrema, vértigo o mareos, etc.). Esta enfermedad emocional se conoce con numerosos nombres: "corazón de soldado", como empezó a llamársele durante la Primera Guerra Mundial, "neurosis cardiaca", síndrome de esfuerzo y astenia circulatoria (debilidad del sistema nervioso y de los órganos a cargo de la circulación sanguínea).

En la actualidad, es posible establecer tratamiento para el corazón con mayor eficacia que hace unos años; esta ventaja se debe a la posibilidad de obtener diagnósticos más precisos.

Popularmente se conoce como ataque al corazón la alteración que el médico diagnostica como "trombosis coronaria", oclusión coronaria o infarto al miocardio y que pueden producir la muerte instantánea, hasta en el 50 por ciento de los casos, si no son atendidos oportunamente. Después del infarto el paciente se recupera. Cuanto más joven se es, mayores son las posibilidades de recuperación total.

En los ataques al corazón, si bien la aparición es súbita, las condiciones que la producen y desencadenan, se han desarrollado gradualmente. Por razones todavía desconocidas, la membrana que recubre la superficie interior de las arterias se engruesa y pierde lo liso, condición que se conoce con el nombre de aterosclerosis. Las rugosidades de la superficie interior aumentan las posibilidades para que la sangre se coagule. Los coágulos que se forman reciben el nombre de "trombos", que en el momento que son arrastrados por la corriente sanguínea y obturan un vaso coronario, producen el ataque al corazón, o bien la placa ateromapasa (nombre que recibe esa rugosidad) puede crecer hasta llegar a tapar el vaso.

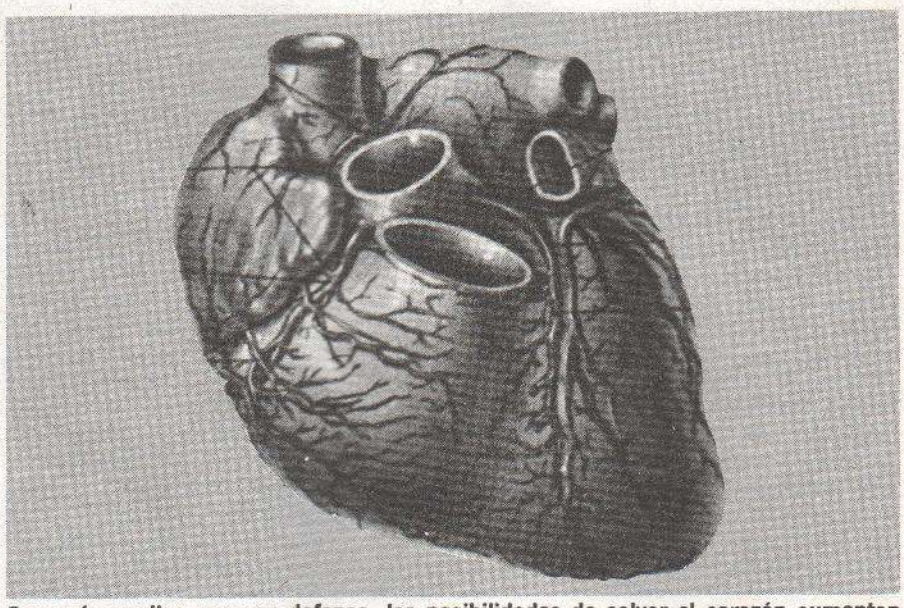
Si la obstrucción ocurre en una gruesa arteria coronaria, el ataque puede resultar fatal. Sin embargo, en la mayoría de los casos, se bloquean las arterias coronarias de pequeño calibre, lo que permite que el músculo cardiaco siga siendo irrigado por medio de la "circulación colateral".

EJERCICIO Y ATAQUES

Los médicos afirman que muchos de los ataques al corazón ocurren cuando el enfermo está en cama o distraído en cualquier ocupación que no requiere de ejercicio. El ejercicio violento en personas que no están acostumbradas a él, tal vez pueda precipitar el ataque coronario, pero las posibilidades son que de todas formas se hubiera presentado, aún sin la participación del ejercicio violento, hecho que ha llevado a negar la idea generalizada de que el ejercicio es una de las causas de los ataques cardiacos.

Los investigadores están de acuerdo en señalar que la razón principal de los ataques al corazón es la aterosclerosis en la membrana interna de la arteria coronaria. El depósito de sustancias grasas, en especial colesterol, en esa membrana que recubre el interior de las arterias, puede ser el factor desencadenante del ataque, aún cuando no existe explicación en cuanto al por qué se producen tales depósitos.

Las estadísticas demuestran que los ataques al corazón de este tipo son ▶



Con más medios para su defensa, las posibilidades de salvar el corazón aumentan

más frecuentes en el hombre que en la mujer, lo que ha dado origen a la afirmación popular de que "en la mujer los depósitos de grasa se localizan debajo de la piel y en el hombre en las paredes de las arterias coronarias".

Hasta hace poco, se creía que todas las lesiones traumáticas del corazón eran mortales de necesidad y que estaba vedado por completo el acceso quirúrgico a este órgano. Sin embargo, hoy se practica la sutura de una herida cardiaca, la extracción de un proyectil alojado en una cavidad auricular o ventricular y, sobre todo, es de práctica casi corriente el masaje directo del órgano a través de una incisión o la inyección directa en la masa muscular cardiaca de una sustancia estimulante en los casos de síncope, que no se puede ya calificar de mortal. También se operan con éxito cardiopatías congénitas y se efectúa normalmente la cirugía de bypass.

Los primeros síntomas de un ataque cardíaco

■ Uno de los primeros síntomas es presión o dolor en el medio del pecho. Allí se encuentra el corazón y no en el lado izquierdo, como muchos creen.

■ El dolor puede agravarse y expandirse por todo el pecho así como hacia el brazo izquierdo.

■ El dolor puede sentirse en ambos brazos, en los hombros, el cuello y la mandíbula. Sensación de presión, llenura y tensión pueden ocurrir en el estómago, y esto, en algunos casos puede ser confundido con dolores de estómago.

■ El dolor puede ocurrir en una o varias de las áreas mencionadas, al mismo tiempo. Puede desaparecer y retornar más tarde. A veces, sudor, náusea y vómitos, así como dificultad en respirar pueden presentarse con el dolor.

Al primer síntoma hay que llamar inmediatamente al médico y si no se puede comunicar con él al instante, debe recurrirse a la sala de emergencia del hospital más cercano.

LOS TRASPLANTES

En diciembre de 1967, superando espectacularmente toda posibilidad anterior a esa fecha, el mundo entero se conmocionó con el anuncio de que en Sudáfrica el doctor Christian Barnard había logrado trasplantar un corazón humano. Ante los científicos se abrió un horizonte de muy amplias posibilidades que poco después habría de declinar frente a lo que pareció un obstáculo de difícil superación: el rechazo del órgano extraño. Los pacientes operados murieron poco tiempo después.

La pregunta obligada fue si el esfuerzo habría valido la pena, debido a la baja proporción de personas que, sometidas a la operación, logran sobrevivir por tiempo relativamente largo.

Sin embargo, hay una notable excepción: los trasplantes realizados por el doctor Norman E. Shumway, de la Universidad de Stanford, California.

Durante una reunión de la Asociación de Cardiología de los Estados Unidos, celebrada en Anaheim, California, se reveló que el doctor Shumway y su equipo médico ha estado llevando a cabo trasplantes cardiacos desde 1968 hasta el presente, a razón de uno por mes en promedio. De 95 pacientes que había recibido un corazón trasplantado a la fecha de esa reunión, 33 todavía vivían, incluidos dos pacientes que recibieron segundos trasplantes después que sus organismos rechazaron el primero. Este récord excede con mucho el de cualquier otro equipo quirúrgico. De los 191 pacientes que en el mundo entero habían recibido trasplantes (aparte de los 93 de Stanford), sólo 18 vivían todavía.

Los éxitos del método Shumway han determinado una renovación del interés científico en los trasplantes cardiacos, interés que había decaído mucho.

Pero los adelantos en cardiología no se sujetan exclusivamente al terreno estrictamente médico. De un tiempo a la fecha, la ingeniería juega un papel de gran importancia en ellos como lo demuestra la fabricación de corazones mecánicos preparados por científicos y técnicos estadounidenses y que, atendiendo a un convenio entre los Estados Unidos y la Unión Soviética, fueron implantados en Moscú en diversos animales.

Estos experimentos forman parte de los antecedentes para la fabricación, en un plazo de diez años, de corazones mecánicos para ser implantados en pacientes que requieran de medidas extremas de ese tipo.

En esta forma es fácil advertir que llegará el día en que al hablar de males cardiacos, se habrá perdido ese sentimiento de temor que hasta ahora inspiran.

En forma paralela a los avances científicos y técnicos alcanzados, se ha puesto en marcha un amplio programa por parte de las autoridades sanitarias de los diversos países para la prevención de las enfermedades cardiovasculares, con resultados altamente positivos, que han empezado a reflejarse en una contención de la morbilidad y la mortalidad de ese origen.

LIDERAZGO

En investigación cardiológica y avances técnicos, sigue siendo Estados Unidos el país líder. A tal liderazgo contribuyen las posibilidades económicas y la frecuencia con la que su población se ve afectada. De acuerdo con las estadísticas, cada día 5 mil norteamericanos sufren infartos y cada año un millón tienen su primer ataque cardiaco, de los cuales casi la mitad muere antes de conseguir ayuda. Muchos de estos infartos, de acuerdo con el doctor David T. Nash, un eminente cardiólogo, podrían haberse evitado.

Nash, a diferencia de una gran cantidad de médicos, cree que las enfermedades cardiacas son pronosticables y pueden ser prevenidas a través de un cambio en el estilo de vida.

El doctor Nash, autor de *Coronary*, un libro de gran venta, explica que los riesgos cardiacos son los niveles altos de colesterol y triglicéridas en las grasas de la sangre, el fumar cigarrillos (más de medio paquete por día es demasiado), la hipertensión arterial, la tensión, la falta de ejercicio, la obesidad, la diabetes, la herencia y el sexo.

El propio profesionista indica que la prevención de infartos incluye dejar de fumar y una dieta de bajas calorías y bajo colesterol basado en cereales.

JAPON

En Japón, donde las enfermedades cardiacas ocupan el tercer lugar entre las que más muertes causan, sólo atrás de las cerebrovasculares y el cáncer, el Ministerio de Salud, en combinación con los gobiernos provinciales y locales está desarrollando la medicina preventiva, básicamente por cinco medios: la educación sanitaria, utilizando los medios de comunicación masiva para recomendar una dieta más saludable, evitando, entre otros los excesos de grasas y sal; los exámenes de salud de grandes núcleos, especialmente de personas que han sobrepasado la adolescencia, ▶

Sotheby's, Londres, a las 11 a.m. en punto.

En medio del ambiente tenso y agitado de Main Gallery, Peter Wilson, presidente de Sotheby's ha logrado una venta.

El sabe dirigir el remate con pericia infalible, aunque la atmósfera que crea es sorprendentemente informal.

"Yo creo que las subastas no deben ser solemnes", dice. "Me considero como una especie de amable croupier". Peter Wilson ha realizado cerca de 1.500 ventas, con emotividad y profesionalismo invariables.

Tiene como regla jamás rematar un artículo sin antes haberse familiarizado con él, independientemente de que su valor sea de 50 o de 50.000 libras esterlinas.

Desde que él está en Sotheby's este lugar ha crecido enormemente: el pequeño negocio que ocupaba a 36 personas, es ahora centro indiscutible del arte mundial, llevando a cabo subastas en Nueva York, Monte Carlo, Hong Kong y Zürich, con un equipo de aproximadamente 1.000 empleados; un logro muy especial si se considera que, en un principio, ¡Wilson fue tomado a prueba por seis meses!

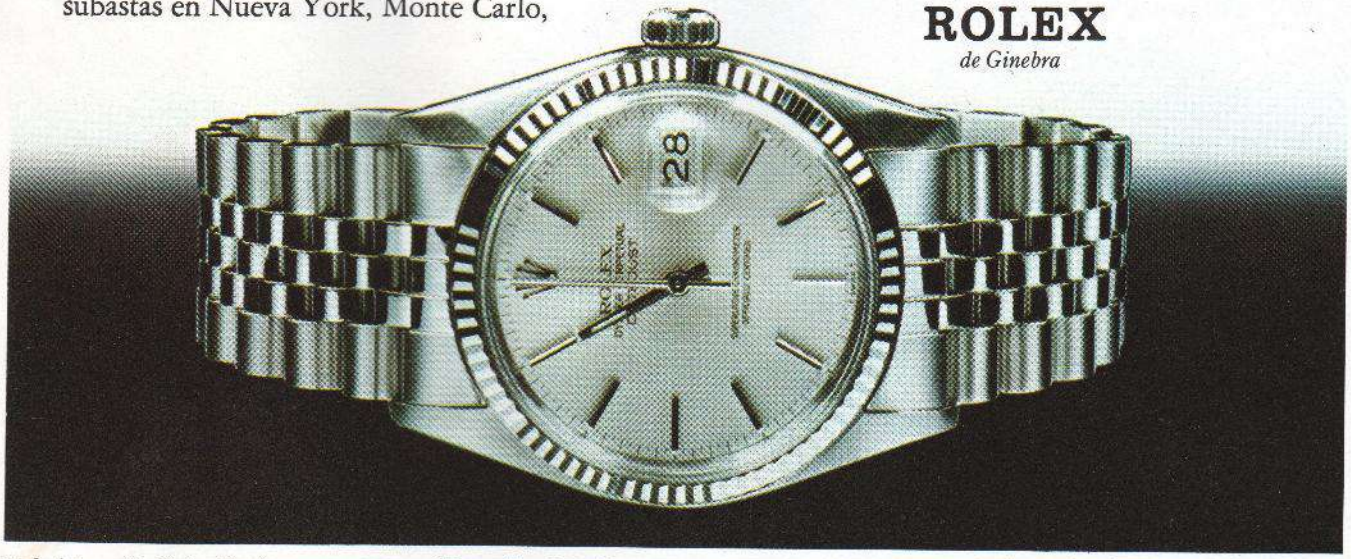
Peter Wilson pasa la cuarta parte de cada año recorriendo las oficinas de Sotheby's diseminadas alrededor del mundo, por lo que medir el tiempo es esencial para él.

El reloj que usa es un Rolex Datejust.

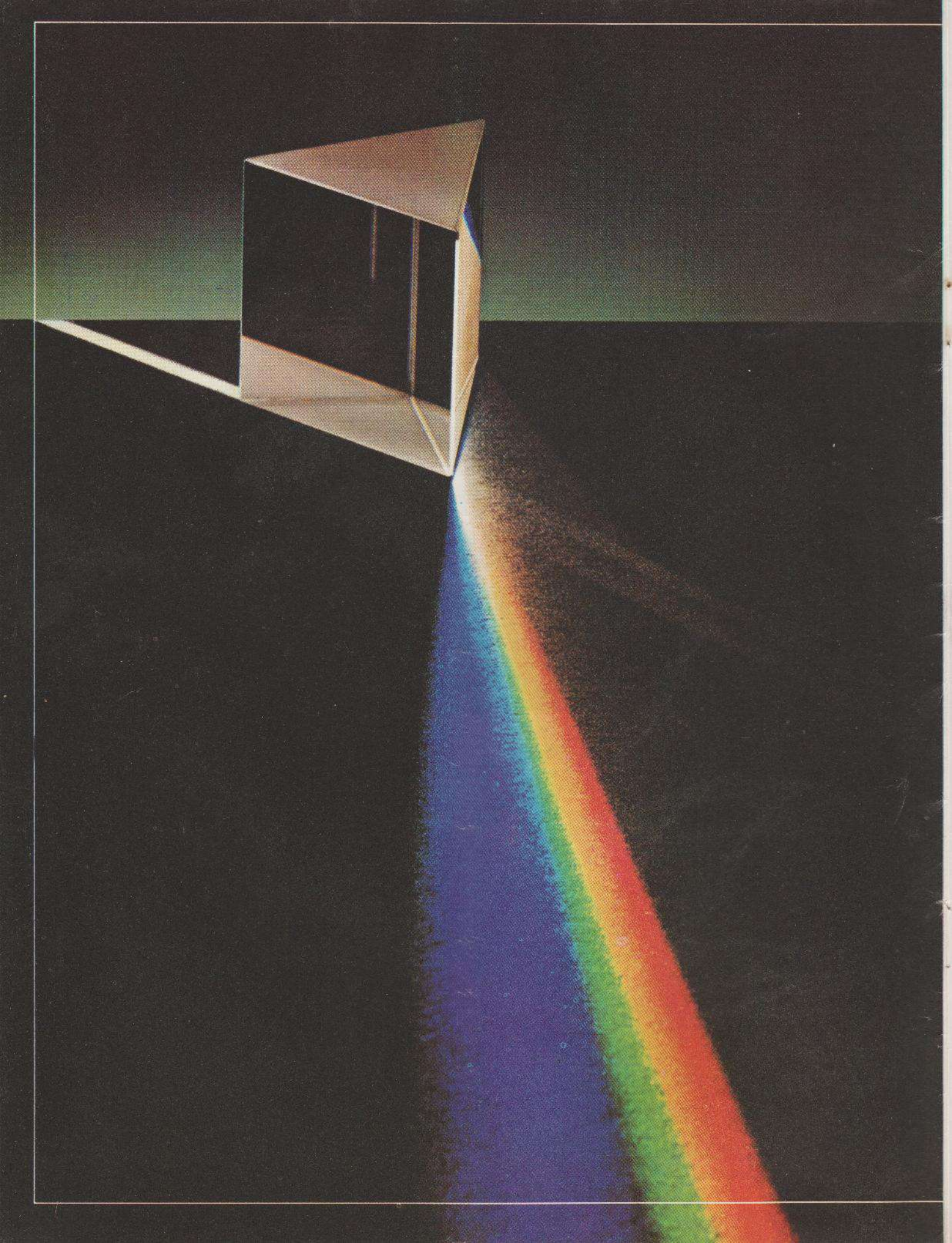
"No soy hombre de pensamientos mecánicos", confiesa, "pero sé apreciar la excelencia de la artesanía sin importar el campo donde se aplique".

Acerca del Rolex y de la medición del tiempo, no es casualidad que en todos los catálogos de Sotheby's se especifique la hora en que fue realizada la venta; por ejemplo, a las 11 a.m..... siempre en punto.

ROLEX
de Ginebra



En la fotografía: Rolex Datejust en acero y oro blanco. También disponible en oro de 18 quilates o acero inoxidable, con brazalete que hace juego.



Para lograr el espectro, necesita Vd. el prisma.

Un banco universal, como lo es el Deutsche Bank, actúa como un prisma.

Este se encarga de los más variados problemas de la gran multitud de sus clientes – personas, compañías, gobiernos e instituciones – separando cuidadosamente los diversos componentes, a fin de lograr las soluciones más simples, más rápidas, más eficaces.

Una vez alcanzadas, las ofrece al cliente en forma de asesoramientos, ya sea en el campo de cambios de divisas y arbitrajes internacionales, ya sea en el de emisión de bonos, financiaciones de exportaciones, gestión y administración de carteras y transacciones financieras de cualquier índole.

100 años de experiencia internacional bancaria nos capacitan, a escala mundial, a prestar la más amplia gama de servicios en todas sus más diversas facetas.

Diríjase Vd. al Deutsche Bank, si desea conseguir el espectro más extenso de servicios bancarios a su problema.

Deutsche Bank

Oficina Central: Frankfurt (Main)/Düsseldorf

a fin de localizar y tratar en sus comienzos las enfermedades cardiovasculares; promoción para investigar todos los tipos de enfermedades del sistema circulatorio; adiestramiento de profesionistas (enfermeros, nutricionistas y otros), y la mejoría de la calidad y la cantidad de instalaciones médicas para atender consultas y aplicar los primeros tratamientos.

En cuanto al programa de control, sólo durante 1976 se examinaron cinco y medio millones de personas.

Respecto a promoción e investigación, se creó el Centro Nacional de Enfermedades Cardiovasculares, con sede en Osaka y se encuentran funcionando otros institutos en Tokio, entre los que se encuentran el Instituto de Enfermedaeds Cardiacas del Japón, el Instituto de Enfermedades Cardiacas Sakakibara y la Sociedad Japonesa para la Promoción de Investigaciones sobre Enfermedades Cardiovasculares.

En opinión del profesor Shigeru Sakakibara, director del "Sakakibara Heart Institute" y Presidente del Comité Ejecutivo de la "Japan Research Promotion Society for Cardiovascular Diseases", el aumento de los males cardiacos en Japón se ha acentuado con su crecimiento después de la segunda guerra mundial que cambió la dieta de los japoneses, que pasaron a ingerir demasiadas calorías y grasas, exceso de sal, pero al mismo tiempo poca proteína de origen animal.

EL CASO DE ARGENTINA

En el caso argentino, si bien las estadísticas de los últimos años no son muy precisas, la totalidad de los cardiólogos considera que la incidencia de las enfermedades cardiacas y cardiovasculares entre la población, es muy semejante a la de otros países occidentales, dado que los hábitos de vida y alimentación no se diferencian mayormente.

Una extrapolación de las estadísticas norteamericanas —se dijo a *Visión*— indicaría que el caso argentino es análogo por las causas apuntadas y posiblemente por la herencia, considerando que la población del país está formada por personas de la misma procedencia europea que la de aquel país.

Según las cifras, también en Argentina las enfermedades cardiovasculares constituyen el principal problema médico de este tiempo. Aparecen como la primera causa de muerte y dentro de ese espectro figuran la aterosclerosis como el más señalado agente de morbilidad y mortalidad.

Situadas abajo de la aterosclerosis, aparecen las enfermedades reumáticas, las alteraciones de las válvulas cardiacas y las congénitas.

La aterosclerosis, que ocasiona daños a nivel cerebral, coronario, de la aorta torácica y de la abdominal, está reputada en Argentina como un problema social.

Un balance realizado a nivel de unidades hospitalarias de emergencia y terapia intensiva, indica que alrededor de 50 mil personas fallecen anualmente en la nación a causa de enfermedades cardiovasculares.

En cuanto a los males cardiovasculares más frecuentes registrados en las consultas de emergencia, el primer lugar lo ocupan los ataques cardiacos que representan el 65 por ciento del total, seguidos por los cerebrales que se llevan el 20 por ciento. Otras enfermedades como la hipertensión, la fiebre reumática y las enfermedades congénitas suman 15 por ciento.

En relación con la hipertensión arterial se ha señalado que quienes la padecen presentan cinco veces más riesgo de muerte que quienes mantienen su presión sanguínea a niveles normales.

Por lo que se refiere a investigación, los más prominentes especialistas coinciden en señalar que en Argentina se sufre un atraso, aunque en la actualidad existen programas conjuntos que llevan a cabo la Facultad de Medicina de Buenos Aires y otras del interior, en combinación con el Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas.

PANORAMA BRASILEÑO

En Brasil, donde el 30 por ciento de la población padece de hipertensión arterial, y es por lo tanto candidato natural a la aterosclerosis, al infarto de miocardio o a cualquier otra cardiopatía, se estima que las causas de ese alto nivel de incidencia son, básicamente, los hábitos alimentarios que constan en los cuadros clínicos de los pacientes cardiacos de todo el mundo.

El estado actual de la medicina cardiovascular brasileña es considerada, tanto dentro como fuera del país, como de alto nivel. La habilidad manual de los cirujanos brasileños es reconocida y gran parte de ellos frecuenta, con habitual regularidad, los salones de simposios y congresos internacionales. Sin embargo, esa habilidad se ve menguada por una infraestructura hospitalaria altamente deficiente.

Por otra parte, existe una posición crítica en cuanto que el mal de Chagas, producido por el *tripanosoma cruzi*, que ataca el corazón dilatándolo y provocando una insuficiencia cardiaca, no está recibiendo toda la atención adecuada, especialmente en el interior del país.

Actualmente el Instituto de Cardiología del estado de San Pablo, fundado hace 25 años, tiene 182.045 pacientes matriculados y ha realizado más de 20.000 operaciones quirúrgicas, 3.800 de las cuales corresponden a reemplazo de válvulas y 25.000 a cateterismos.

La cirugía cardiaca es cara y solamente cuenta para una pequeña parte de la población, la de mayor poder adquisitivo. Sin embargo, se tiene la asistencia del Instituto Nacional de Asistencia Médica y Previsión Social

Notables científicos (de izq. a der.): Sakakibara, Miguel Bañados, Alcocer Díaz Barreiro, Escudero de la Peña y Mispireta

(INAMPS), en donde los asegurados solamente pagan el 8 por ciento mensual sobre su salario, pero tienen que enfrentar, además de las colas, un razonable periodo de espera. De acuerdo con INAMPS, un recambio de válvula cardiaca, incluyendo exámenes y hospitalización, cuesta entre 40.000 y 50.000 cruzeiros (el equivalente de 1.800 a 2.300 dólares).

PREOCUPACION CHILENA

Para Chile, la principal preocupación en cuanto a enfermedades cardiovasculares, son el reumatismo cardiaco, la hipertensión arterial y las enfermedades coronarias. La primera afecta principalmente a niños y jóvenes que padecen 100 de cada 100.000 habitantes. La segunda predomina entre las personas de edad mediana, con una incidencia de 200 por cada 100.000. Por lo que hace a las enfermedades coronarias, que se presentan generalmente a los 35 años, alcanza a 720 de cada 100.000 habitantes.

No deja de ser preocupante el hecho de que cada día sea más señalado el aumento de enfermedades del corazón y que sean los hombres en la edad más activa de su vida las víctimas.

Las cifras demuestran que los padecimientos coronarios en el trabajador industrial es alta, pues de cada 100 trabajadores, 5 de ellos los sufren. Esta situación es determinante para que se realicen unas 2.500 operaciones de las arterias coronarias y obliguen a la colocación de aproximadamente 500 marcapasos anualmente.

Las consultas por afecciones cardiovasculares en los hospitales del Servicio Nacional de Salud, sobrepasan las 300.000, de los que se hospitalizan más de 35.000, ocupando más de 330.000 días-cama.

Ciertamente en lo que a enfermedades cardiovasculares se refiere, Chile dejó de ser un país subdesarrollado, exhibiendo cifras proporcionalmente semejantes a Suecia o Alemania.

En un breve análisis de los problemas coronarios, el doctor Carlos Miguel Bañados, Presidente de la Sociedad Chilena de Cardiología y Cirugía Cardiovascular y Jefe de la Unidad Cardiovascular del Consultorio Externo del Hospital de San Juan de Dios de Santiago, destacó que se necesitaría operar unas tres mil personas al año y el Servicio Nacional de Salud no cuenta en la actualidad con ningún centro en el que se haga cirugía coronaria, la que sólo se está practicando en el Hospital de la Universidad Católica. "Por otra parte —dijo—, estamos realizando el número de intervenciones valvulares que el país requiere".

Respecto a médicos especialistas, Chile cuenta con un cardiólogo para la atención de cada 7.500 habitantes, mientras Estados Unidos posee uno por cada 1.700 y Cuba uno por cada 10.000.

En el plano nacional, existe un desequilibrio en la distribución de estos profesionales, pues se observa que en Santiago se encuentra concentrado el 85 por ciento de los cardiólogos, mientras que algunas regiones carecen de tales especialistas.

En el marco de la terapéutica médica propiamente dicha, Chile ha logrado significativos avances. El mejor tratamiento incluye la precocidad en su iniciación, que ha sido posible gracias a la utilización de los nuevos métodos de diagnóstico de los que se dispone en la actualidad.

A pesar de que el adelanto de la cirugía del corazón en Chile no es muy notable, hace once años que el doctor Jorge Kaplan se hizo famoso al realizar tres trasplantes en el Hospital Naval de Valparaíso, aunque los pacientes alcanzaron una escasa sobrevida. En diciembre pasado, el mismo médico, junto con su equipo de especialistas realizó un cuarto trasplante. El paciente murió en menos de veinticuatro horas después.

"Se trató de una operación de salvataje", dijo el profesional.

En el Ecuador, las enfermedades cardiacas han venido denotando de unos años a la fecha un crecimiento progresivo que ha despertado la preocupación de los científicos del país.

Para enfrentar esta situación, se han establecido tres centros quirúrgicos en el hospital Eugenio Espejo de Quito, donde se realizan operaciones de corazón abierto, tanto congénitas como adquiridas, en las que interviene un equipo completo de cirujanos. En esta forma, se ha constituido un nuevo servicio con grandes proyecciones para el futuro.

Al referirse a la situación actual de la cardiología en el país, el doctor Marcelo Moreano dijo a *Visión* que para obtener indicadores se han realizado encuestas acerca de las enfermedades cardiacas recurrentes, habiéndose encontrado que la hipertensión arterial afecta a los grupos de edad comprendidos entre los 15 y los 65 años fundamentalmente, así como que el 13 por ciento de la población la adolece y que el 8 por mil del sector escolar sufre de enfermedades cardiacas reumáticas y fiebre reumática.

Al hablar de la defensa contra estas enfermedades, Moreano afirmó que el Departamento de Investigaciones Cardiovasculares del Ministerio de Salud Pública, lleva a cabo programas de detección y control, tanto de la fiebre reumática como de la hipertensión arterial, que constituyen las dos enfermedades que más gravitan en el medio nacional ecuatoriano. ▶

Infarto y comida

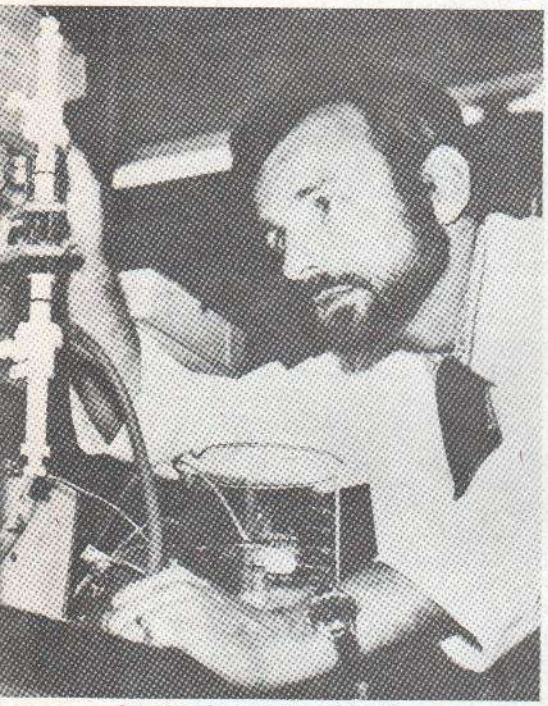
Hay muchos casos en que un ataque al corazón es imprevisible o inevitable. Pero muchos pueden ser evitados si se siguen ciertas recomendaciones. Las que siguen provienen de la Asociación del Corazón, de los Estados Unidos:

- **Consuma alimentos con menos grasa animal.** Las grasas saturadas, que son las peligrosas, se encuentran en la gordura de las carnes, en la leche no descremada y muchos de sus derivados, como el queso y la mantequilla. La yema del huevo tiene alto contenido de colesterol, que aumenta el riesgo del ataque cardiaco. Coma pescado y carne de aves con más frecuencia. Cocine con aceites vegetales o grasas no saturadas. Tome leche descremada. Reduzca el consumo de huevos a no más de tres por semana.
- **Mantenga el peso normal,** cuidando la dieta y haciendo ejercicios físicos con regularidad.
- **No fume.**
- **Hágase un examen médico con regularidad.**

La Asociación del Corazón, además, puntualiza: 1) Si las enfermedades del corazón se reconocen a tiempo, pueden ser tratadas con mejores resultados. 2) Casi todas las enfermedades del corazón se pueden mejorar con un tratamiento adecuado. 3) La cirugía del corazón ha logrado grandes avances en los últimos años. 4) La mayor parte de los pacientes de enfermedades del corazón han podido seguir en sus empleos o han conseguido otros más apropiados a su estado de salud.

Con ese propósito se han establecido en dicho Departamento acciones de coordinación con diferentes organismos de salud del Ministerio del ramo y con los centros asistenciales con los que se hacen efectivos los programas de control y profilaxis.

Moreano estima que el único camino para lograr la disminución de los índices de morbilidad y mortalidad por las enfermedades del corazón es el de incentivar programas de medicina preventiva, con el criterio de que la gran ayuda de la comunidad sólo se obtiene previniendo estas enfermedades y tratándolas en los periodos más precoces de su evolución.



La ciencia avanza cada día

De acuerdo con datos preparados por el doctor César Irigoyen, durante el periodo 1968-1975, la fiebre reumática fue causa de 212 fallecimientos; las enfermedades reumáticas del corazón de 939; la hipertensión arterial de 2.544; las isquemias de 6.945, y otras enfermedades del corazón de 18.638.

El total de fallecidos por enfermedades del corazón en el periodo 1971-1975, fue de 13.110, advirtiéndose un significativo crecimiento.

MEXICO

En México, al igual que en el resto del mundo, las enfermedades del corazón ocupan el tercer lugar de mortandad global hasta los 30 años de edad, y a partir de ahí, el primero. Por su orden de importancia, las afecciones más frecuentes son la cardiopatía coronaria, causante de la angina de pecho y el infarto del miocardio, considerada como la causa más frecuente en la mayor parte del mundo, "mayor que los accidentes y el cáncer juntos", según la afirmación del doctor Jorge Escudero de la Peña, Director del Hospital de Cardiología del Instituto Mexicano del Seguro Social.

El segundo lugar lo ocupan las cardiopatías reumáticas, a las que corresponde la tercera parte del total de cardiopatías. La tercera es la hipertensión arterial, que se ha identificado entre el 10 y el 20 por ciento de la población mundial, cifra que se acepta como válida para México.

Menos frecuentes son las cardiopatías congénitas o sean los defectos en la formación del corazón o de las grandes arterias que de él nacen.

Por niveles de edad, las enfermedades cardiacas y cardiovasculares, el orden es: cardiopatías congénitas (al nacer), fiebres reumáticas (origen de las cardiopatías reumáticas) entre los 7 y 10 años de edad, y a partir de los 35 años, "la plaga del hombre moderno"; las afecciones de las arterias coronarias, de acuerdo con los datos proporcionados por el doctor Luis Alcocer Díaz Barreiro, Jefe del Departamento de Hemodinámica de la Unidad de Cardiología del Hospital General de México, profesor titular de cardiología de la Facultad de Medicina de la Universidad Nacional Autónoma de México y la Escuela Superior de Medicina del Instituto Politécnico Nacional y actual Vicepresidente del Consejo Mexicano Contra la Hipertensión Arterial.

Aunque con variantes, las enfermedades del corazón han ido en aumento en México en forma semejante al resto del mundo, produciendo en promedio 73 muertes por cada cien mil habitantes. En términos generales se considera que las enfermedades cardiovasculares producen 5,6 muertes cada hora en el país, lo que significa una pérdida de 991.760 años-hombre anualmente, que en pesos alcanzaría la estratosférica suma de más de 470 trillones, sólo como producto de la falta de ingreso, según cálculo efectuado por el doctor Alcocer Díaz Barreiro.

Aunque las enfermedades cardiovasculares aparecen en las últimas estadísticas como la tercera causa global de muerte, en los grupos de población de 35 años pasan a convertirse en la primera.

La fiebre reumática puede ser controlada al aparecer y definitivamente curada con un tratamiento conveniente a base de penicilina, sólo que por negligencia se le deja desarrollar con las consecuencias anotadas.

Por su parte la hipertensión, que no es curable en la gran mayoría de los casos, bien controlada evita males irreparables.

El doctor Alcocer sostiene que las enfermedades del corazón podrían ser menos abundantes y peligrosas si se tomaran adecuadas medidas preventivas, en forma especial en cuanto a cardiopatías reumáticas y males de la hipertensión.

A nivel nacional, la fiebre reumática es la causante del 50 por ciento de todas las cardiopatías y de la ocupación de la mitad de las camas de hospital dedicadas a enfermos del corazón.

En México, el 20 por ciento de la población adulta padece de hipertensión arterial. En cuanto a mortalidad por enfermedades cardiovasculares, es la más alta entre los 58 países que se registran en la Organización Mundial de la Salud. Según explicación del propio doctor Alcocer, un hombre de 30 años de edad, con presión diastólica, vive diez años menos con relación a su esperanza de vida.

Explicó que la hipertensión es el precursor más común y activo del infarto cerebral y un factor importante de los accidentes vasculares en general. Las encuestas revelan que la padece tanto el campesino como el hombre de la ciudad, y que en cuanto a las actividades, la hipertensión es mayor en los oficinistas.

También dijo que en los grupos tensionales en las escuelas primarias mexicanas parecen ser más elevados que en las norteamericanas, de acuerdo con los datos obtenidos en un estudio realizado en el Hospital 20 de Noviembre de la ciudad de México, bajo control del Instituto de Seguridad y Servicios Sociales de los Trabajadores del Estado (ISSSTE).

La razón obedece a que "nuestros niños son grandes engullidores de sal" a través de las múltiples golosinas y alimentos enlatados que consumen y que contienen altos niveles de sodio y carbohidratos refinados. El niño mexicano recibe entre 3 y 4 veces más sal que la que requiere su organismo, hecho que lo sitúa en desventaja frente a los males cardiacos.

El aumento de males cardiacos y las intervenciones a nivel cirugía que provocan, puede estimarse con base a los trabajos realizados por el Instituto Mexicano del Seguro Social (IMSS) en su Hospital de Cardiología del Centro Médico, que representa una de las dos unidades de alta especialización

Largo alcance y bajo costo de funcionamiento. En realidad, el Cessna Conquest vuela a mayor distancia que los pequeños reactores para uso de empresas, a la mitad del costo. Ese es el resultado de la eficiencia del Conquest.

CESSNA '79

WE MEAN BUSINESS

Comuníquese con el distribuidor oficial del Conquest de su zona: Aviones de Colombia SA, Bogotá, Colombia; Aero Charter CA, Caracas, Venezuela; Cygnus S.A.C.I., Buenos Aires, Argentina — o escriba en papel con membrete de su compañía a: Cessna Aircraft Company, Dept. 9624, P.O. Box 1521, Wichita, Kansas 67201, E.U.A.
Télex: 417-388 CESS MKTG WIC.

Cessna

que mantiene ese organismo en el Distrito Federal (la otra es el Hospital de La Raza).

La validez de las cifras se subraya si se considera que actualmente el IMSS presta servicios a la tercera parte de la población del país (unos 20 millones de habitantes) y que en cuanto a operaciones del corazón de derechohabientes radicados en el Distrito Federal y Estados circunvecinos, donde se encuentran radicados los grupos poblacionales más importantes de la República, sólo son atendidos en ese nosocomio.

La magnitud de los trabajos realizados en el Hospital de Cardiología y Neumología puede apreciarse en los siguientes datos estadísticos: durante 1978, se atendieron 17.200 pacientes, de los cuales fueron hospitalizados 5.600 y se operaron 1.286 (1.156 de cirugía mayor y 130 recibieron marcapasos eléctricos). La mortalidad quirúrgica global que se registró fue de 7,7 por ciento.

Conforme a los datos proporcionados por el doctor Escudero de la Peña, una de las operaciones que se está realizando con un subrayado éxito, es el de la revascularización del corazón, que consiste en colocar un puente de una vena de la pierna del propio enfermo en la aorta y la parte lejana de la arteria con estrechamiento u oclusión, con el objeto de llevar más sangre a esa región del corazón. El costo de una intervención de este tipo en el extranjero, es de aproximadamente 300 mil pesos (más de 13.000 dólares). De ellas se practican 50 mil anuales en los Estados Unidos.

El propio Director del Hospital de Cardiología del Seguro Social, dijo que la cardiología en México está al mismo nivel que la de los países desarrollados, por lo que considera injustificado el que algunos pacientes realicen viajes al extranjero para ser atendidos con resultados semejantes a los que se alcanzan en el país y a un costo mucho más elevado.

Aún cuando nadie niega los avances alcanzados en cardiología, algunos investigadores advierten retrasos especialmente en los campos de la investigación, que se ha vuelto "muy cara" y dependiente de una tecnología que no está al alcance de México. En opinión del doctor Alcocer Díaz Barreiro, lo que se ha conseguido obedece más al esfuerzo personal de los investigadores que a los programas elaborados por instituciones oficiales. Advirtió que existe una sobreadministración en forma directa que absorbe fuertes sumas de dinero que deberían destinarse al proceso de investigación. Se quejó del papeleo burocrático que retrasa los trabajos y señaló que durante los últimos cinco años se han producido más manuales de cómo investigar que investigaciones. Lo que se requiere —subrayó— es más dinero y menos administración.

LAS PRISAS PERUANAS

El exceso de competencia, las prisas exageradas, la contaminación ambiental, han determinado que en Perú se agudicen los males del corazón.

Según el doctor Augusto Mispireta, uno de los cardiólogos más destacados del país, los estudios revelan que desde hace 66 años los males del corazón han ido en aumento en esa nación. Actualmente ocupan el cuarto lugar dentro de las principales causas de defunción, sólo abajo de los accidentes, envenenamientos y violencia; los males respiratorios y las enfermedades transmisibles.

Las cardiopatías tienen su mayor incidencia en Lima y las ciudades de mayor desarrollo.

Por grupos de edad, las enfermedades cardiovasculares en el adulto son, por orden decreciente de importancia, cardiopatías coronarias e hipertensión arterial; cardiopatías reumáticas y en tercer lugar otras cardiopatías.

En los niños, las más frecuentes son las cardiopatías congénitas en una proporción de cuatro a cinco con relación a las adquiridas. De éstas las más comunes son las de fiebre reumática.

La hipertensión arterial es también alarmante en Perú, afectando por lo menos al 10 por ciento de su población adulta.

En los últimos años, particularmente en ciertas temporadas, se han venido realizando intensas campañas para motivar a la población a controlarse periódicamente, e inclusive equipos médicos suelen instalarse en la vía pública o en farmacias para tomar la presión gratuitamente a quienes lo solicitan.

Los médicos del Perú están firmemente convencidos de que el desarrollo de las dolencias cardiacas, que con frecuencia desemboca en la muerte del enfermo, se debe a la ignorancia.

A fin de superar tal situación, consideran que urge la realización de campañas que inciten a todo el mundo a visitar al cardiólogo, ya que las enfermedades del corazón pueden prevenirse y en muchos casos curarse, cuando son detectadas a tiempo. ■

Salud y riesgos cardiovasculares

Disminuyen los pronósticos de muerte

El doctor Isadore Rosenfeld, prominente cardiólogo, es profesor de clínica médica en el Centro Médico Cornell del Hospital de Nueva York. Además del ejercicio privado de su profesión, de sus tareas docentes y de sus actividades como investigador, el doctor Rosenfeld se desempeña como consultor de los Institutos Nacionales de Salud en los campos de la ateriosclerosis, presión arterial alta y muerte repentina. Es coautor de libros de texto de cardiología, y también autor de varias obras científicas. El Dr. Rosenfeld vive en la ciudad de Nueva York con su esposa y sus cuatro hijos.

Su prestigio es de alcance internacional y entre sus clientes figuran altas personalidades de todo el mundo. Acaba de publicar un libro, *The complete Medical Exam* (El examen médico completo) que será utilizado este año como base de un programa de televisión en los Estados Unidos.

El doctor Rosenfeld sostuvo el siguiente diálogo con *Visión:*

Visión: ¿Estamos mejor ahora que, digamos, hace cinco o diez años?

Sí. Hoy estamos mucho mejor. Ha habido, y continúa habiendo, una ininterrumpida declinación de la tasa de mortalidad por ataques cardiacos. El año pasado tuvimos, por primera vez, menos de un millón de casos, contra un millón 250 mil de 1977. La tasa nacional de mortalidad por ataques al corazón disminuyó en alrededor del nueve por ciento. Los ataques fulminantes se redujeron en aproximadamente un 18 por ciento. Ahora bien, no siempre es fácil determinar en qué proporción esta aparente mejoría en el campo cardiovascular se debe a medidas preventivas y en qué proporción a mejores métodos de diagnóstico acom-

pañados por tratamientos más efectivos. Si nos concentramos en la cuestión de la *prevención*, tendríamos que decir que ha habido una gran mejoría en el tratamiento de la hipertensión.

Limitándonos siempre a la prevención, otro aspecto que ha tenido una gran influencia, es el hecho de haber habido una reducción del hábito de fumar cigarrillos entre la población adulta de este país vulnerable a ataques cardiacos. Pongo énfasis en la palabra vulnerable porque el hábito de fumar ha aumentado y sigue aumentando entre las mujeres jóvenes. Esto obedece a que el joven no tiene la sensación de ser vulnerable a la muerte o a la enfermedad. Parece exagerado decirle a un muchacho o muchacha de 18 a 19 años: "No fumes porque si lo haces morirás más pronto". El consejo les resultará seguramente más comprensible a sus abuelos. También ha habido un cambio definitivo en la composición de la dieta, en los hábitos alimenticios del pueblo norteamericano. Resultaría absurdo haberle repetido insistentemente al pueblo norteamericano la palabra colesterol durante una generación y no encontrar un substancial número de personas que evita los huevos, come margarina y bebe leche descremada. Otro factor que ha influido en la reducción de la tasa de mortalidad ha sido la formación de una conciencia general acerca de lo dañino que resulta la obesidad. En los Estados Unidos, la delgadez es sinónimo de belleza y la gordura de fealdad. Y en cualquier ciudad de los Estados Unidos puede verse que todo el mundo practica el ejercicio físico de la caminata.

Aunque existe una gran controversia acerca del papel de estos "factores de riesgo" en la prevención y reducción de la incidencia de las enfermedades del corazón, resulta claro que los ataques cardiacos obedecen a causas múltiples. No creo que entendamos el *verdadero* mecanismo subyacente. Y cuando lo entendamos, posiblemente todos estos factores de riesgo puedan ser descartados: podremos fumar de nuevo, ser gordos de nuevo, permanecer quietos de nuevo, experimentar tensión de nuevo... Pero mientras no entendamos ese mecanismo que continúa sin ser controlado todas estas otras cosas (dieta, emoción, inactividad física, fumar cigarrillos, alta presión arterial, antecedentes familiares, etc.) seguirán influyendo.

Visión: ¿Qué comparación se puede establecer entre los Estados Unidos y otras partes del mundo en lo que concierne a incidencia de los ataques cardiacos?

No se pueden por supuesto, comparar manzanas con naranjas. Hay que comparar a los Estados Unidos con otros países igualmente desarrollados. Pienso que las naciones de Europa Occidental, la Unión Soviética y Europa Oriental comparten con nosotros un factor de riesgo en lo que a vulnerabilidad se refiere. Y aunque pudiera haber diferencias de porcentaje entre estos países, las variaciones son probablemente mayores dentro de los Estados Unidos, por ejemplo en la tasa de mortalidad de Nueva York comparada con la de Arizona. Lo mismo podría decirse con respecto a la Unión Soviética. La tasa de mortalidad por enfermedades cardiacas en Georgia es significativamente menor que la de Moscú. En consecuencia, las variaciones entre los países se deben primordialmente a estilos de vida, al clima, a la dieta, al grado de actividad física, a la precisión de los datos estadísticos y así sucesivamente.

Rosenfeld: se mejora en la prevención

Visión: ¿Cuál es la situación en materia de ataques al corazón en los Estados Unidos?

Hay aproximadamente un millón de ataques al corazón todos los años en este país. Y la tasa de mortalidad es de alrededor de 650.000. De estas personas yo diría que entre 400.000 y 450.000 mueren instantáneamente o repentinamente. Por lo tanto, puede afirmarse que la muerte repentina es el mayor problema de salud pública en este país. Esto no es con frecuencia puesto suficientemente de relieve. Para dar una idea de la magnitud de este problema baste señalar que hay 450.000 casos de muerte repentina como consecuencia de enfermedades cardiacas, contra sólo 30.000 casos de mujeres que mueren anualmente de cáncer de pecho.

Como representante de los Estados Unidos he participado desde 1973 en intercambios oficiales con la Unión Soviética respecto a este problema de la muerte repentina. Junto con los rusos, hemos creado una técnica para identificar a las personas vulnerables. La misma comprende la valoración de los factores de riesgo, control electrocardiográfico y el desarrollo de drogas que se les pueden administrar a esas personas para impedir que mueran repentinamente. Porque la muerte repentina es un mal funcionamiento eléctrico del corazón, que no siempre está relacionado con una oclusión de la arteria coronaria. Por alguna razón, el corazón se vuelve súbitamente "loco" y deja de bombear eficientemente, como en el caso que recientemente produjo la muerte del exvicepresidente de los Estados Unidos Nelson Rockefeller. Lo que se necesita es descubrir quienes tienen esos desórdenes del ritmo cardiaco o pueden desarrollarlos y encontrar entonces una droga que pueda suprimir la arritmia que ocasiona la muerte.

Visión: ¿Cuál es el costo de una operación al corazón realizada en los Estados Unidos?

Los costos varían con los cirujanos. Los honorarios de algunos son mucho mayores que los de otros. Y no son necesariamente los más famosos quienes cobran más. De acuerdo con mi propia experiencia, mientras más famoso es un cirujano, menores son sus honorarios. El costo varía entre 3.000 y 10.000 dólares, sólo por la operación quirúrgica. Además, hay que calcular una internación hospitalaria de 10 a 14 días. Y en los Estados Unidos los costos por este concepto también varían geográficamente. Pero, aproximadamente, un cuarto semiprivado cuesta entre 220 y 300 dólares diarios. Calculando un promedio de 250 dólares diarios, tendríamos un costo de 3.500 dólares tan sólo por la hospitalización. En consecuencia, yo diría que haciendo una estimación aproximada lo que hay que pagar por una operación de corazón es de unos 10.000 dólares, más o menos.

Visión: ¿Cuáles son los principales institutos cardiacos que existen en los Estados Unidos? ▶

Se encuentran en todos los Estados. Una persona que piensa en hacerse operar debería ir a lo que llamamos instituto de cuidado terciario: el hospital de una gran universidad con experiencia en esta clase de procedimientos. Hay algunos muy buenos en Birmingham, Boston, Chicago, Cleveland, Houston, Miami, New York, Rochester (Minnesota), San Francisco, Stanford... Todos piensan que su hospital es el mejor, pero si se quiere ser objetivo, hay que decir que todos ellos están a la par.

Los procedimientos operatorios para efectuar la cirugía de *bypass* no son difíciles. Una persona que desee que se le practique este tipo de intervención debe asegurarse primero de que realmente la necesita. Y lo más probable es que si va a un instituto orientado hacia la cirugía se le diga que sí la necesita.

Visión: ¿Podría hacer un comentario sobre las diferentes opiniones con respecto al beneficio de la cirugía de bypass y sus posibles alternativas?
Pienso que la mayoría de los cardiólogos, incluyéndome a mí mismo, coinciden en que para ciertos pacientes la operación es beneficiosa e indudablemente la requieren. Estos son pacientes que continúan teniendo fuertes dolores en el pecho (angina de pecho), a pesar de todo lo que pueda hacerse clínicamente por ellos. La gran mayoría de ellos —más del 80 por ciento— se beneficia con el procedimiento quirúrgico en lo que a eliminación del dolor se refiere. Hay otro grupo de pacientes que también lo requiere pero al que la mayoría de quienes ejercemos la medicina preferimos no operar. Estas son personas con aterosclerosis, pero en las que está afectado un solo vaso y no tienen dolores muy fuertes. Porque aunque la operación permite controlar el dolor, no se ha probado que prolongue la vida o reduzca la incidencia de ataques al corazón.

Sin embargo, hay quienes sostienen que sí lo hace, entre ellos el doctor Kirkland de la Universidad de Birmingham (Alabama), el doctor Spencer de la Universidad de Nueva York y los doctores DeBakey y Cooley de Houston. Una gran cantidad de cirujanos que han estado tratando muchos de estos casos creen que cuando martirizan la arteria cuando ella ha degenerado, reducen la posibilidad de un ataque al corazón y prolongan la vida. La profesión médica generalmente no acepta que esto haya sido probado todavía. Mi propia creencia es que con el correr del tiempo, cuando se conozcan todas las experiencias y todas las informaciones hayan sido correctamente analizadas, se comprobará que pacientes apropiadamente seleccionados, en manos de hábiles cirujanos que hagan un buen trabajo, sí obtienen los mencionados beneficios.

La sola excepción en este segundo grupo de pacientes —en cuyo caso la mayoría de los cardiólogos acepta operar— es cuando encuentran una obstrucción en la rama principal. En tales casos es imprescindible operar, sea cual fuere la medicina que se le haya suministrado al paciente y sean cuales fueren los síntomas que tenga. Esta es la categoría actual de la cirugía de *bypass*.

Por el otro lado, hombres como Natham Pritikin, quien fundó y dirige el Instituto de Longevidad de Santa Monica (que actualmente tiene también un establecimiento en Miami) favorece la aplicación de una dieta en vez de la cirugía. Pritikin cree que una rígida y e ininterrumpida dieta de bajo contenido de colesterol junto con el ejercicio es mucho más beneficiosa a largo plazo que la cirugía, porque puede provocar una regresión del proceso aterosclerótico. Esta es una opinión minoritaria en este país, aunque muy vocinglera. Pritikin afirma que la operación de *bypass* sólo sirve para ganar tiempo y que no cambia nada debido a que el proceso que ha estado estrechando las arterias durante años se ha hecho permanente. ■

La contribución de la Argentina

Entrevista con el doctor Favaloro

Dentro del panorama de la cardiología Latinoamericana, uno de los hombres más destacados es, sin duda, el doctor René Favaloro. Para la cardiología argentina en particular y la americana en general, al doctor Favaloro representa la introducción de nuevos y valioso conocimientos en esa rama de la medicina.

Dueño de una excelente formación en la mejor escuela estadounidense, se ha constituido en el maestro y guía de un elevado número de los cardiólogos que actualmente ejercen en los distintos países de Latinoamérica.

Apasionado de la docencia, desea que no exista país en América Latina que no cuente con un cardiólogo preparado en Argentina, que, en alguna forma, mantiene un liderazgo en medicina del corazón.

En entrevista para *Visión*, el doctor Favaloro habló acerca de la situación de la cardiología en aquel país y de las áreas de la cardiología en las que debe trabajarse en beneficio no de un grupo selecto sino del mayor número de personas posibles.

A continuación la entrevista:

Visión: ¿Qué panorama ofrece actualmente la cardiología en la Argentina?
La población argentina puede sentirse muy tranquila porque cuenta con servicios de cardiología y de cirugía cardiovascular a diversos a niveles —privado, universitario y estatal— que atienden correctamente a la población y disponen de la mayoría de los adelantos científicos de nuestro tiempo.

La cardiología argentina siempre tuvo un cierto liderazgo en Latinoamérica y, quizás, en el mundo, porque hizo contribuciones muy importantes. Toda la escuela de Bernardo Houssay, a través de discípulos muy significativos como Braun Menéndez, sirvió para que la Argentina aportara de manera relevante al adelanto de la cardiología en el mundo.

Favaloro: un diagnóstico más preciso

Creo que las viejas escuelas de cardiología han continuado en el tiempo

con gente más joven, con una generación intermedia, mejor dicho, y después con los jóvenes médicos. En la actualidad y a través de la enseñanza sin pausa y sistemática, existe un valor humano muy importante al que se suman los medios tecnológicos.

Hoy la cardiología se ha complicado. La cardiología ha dejado de ser el examen clínico, el electrocardiograma y la radiología. Hoy toda la tecnología moderna la ha impactado tremendamente.

Visión: ¿Tanto como el arte de operar?
Exactamente. Primero se ha avanzado en el diagnóstico. Contamos, además de la historia clínica, del electrocardiograma, de la radiología, con todo eso que llamaríamos la cardiología clásica, con las pruebas de esfuerzo, que llamamos ergometría, la utilización de radioisótopos, la medicina nuclear y la cineangiografía, es decir el estudio mediante técnicas invasivas que permiten observar todo el aparato cardiovascular.

Hay, en consecuencia, un primer gran adelanto producido por la tecnología de nuestro tiempo que permite hacer un diagnóstico más preciso. Con éste, uno elige el tratamiento más correcto: el tratamiento médico, el quirúrgico o el de rehabilitación a través del ejercicio.

En la Argentina todos esos medios tecnológicos existen y después vienen sí los grandes adelantos en el campo del tratamiento clínico y en el tratamiento quirúrgico.

Visión: ¿Ese nivel de protección de que disponen los argentinos, podría ser utilizado con alguna facilidad por pacientes uruguayos, paraguayos, bolivianos o chilenos?
Lógicamente los avances señalados se han diseminado por toda Latinoamérica. Brasil tiene centros cardiológicos muy importantes con el liderazgo de San Pablo. Chile, como Uruguay, ha avanzado y todos los países van hacia adelante. Desde que vinimos a la Argentina, en 1971, todo lo que hacemos tiene tres desarrollos principales: la parte asistencial, la tarea docente y la investigación.

En el terreno asistencial parte de nuestros pacientes provienen de países vecinos. Pero a través de la docencia hemos volcado una especial atención a la formación de especialistas latinoamericanos. Desde México hasta el sur no debe haber país que no cuente con un médico preparado en esta Fundación.

Nosotros dedicamos mucho tiempo a la formación de gente joven para que retorne a sus lugares y pueda introducir un nuevo margen de conocimientos. En Ecuador, por ejemplo, se está haciendo muy buena cirugía cardiovascular mediante equipos que formamos en la Argentina.

Visión: ¿En la eficiencia de la asistencia sin duda el costo es uno de los factores primordiales . . . .?
Siempre se habla del costo. Lógicamente, la cardiología y la cirugía cardiovascular de nuestro tiempo, como toda la medicina, se han hecho costosas. Pero no debe vincularse esto a gasto médico, en decir, a honorarios del médico. El público tiene tendencia a señalar que "esta escalada de los costos de la medicina está relacionada con los honorarios del médico". No es así. Lo que sucede es una consecuencia del adelanto tecnológico.

Si la medicina fuera nada más que revisar al paciente y dar una recetita, como era hace diez o veinte años, el costo sería bajo. Pero si ese paciente debe ser sometido a ergometría, ecocardiografía, a lo mejor radioisótopos, quizás también cineangiografía, para llegar a un diagnóstico certero, se recurre a métodos costosos porque los aparatos para practicarlos son caros.

Esto se advierte en cardiología y en toda la medicina que se ha hecho así altamente beneficiosa para el individuo. Por ejemplo, se ha elevado el promedio de sobrevida. Todos estos logros ocurren a costa de dinero. La medicina significa un costo, un costo operativo, para poder trabajar con la tecnología moderna y ser más útil al paciente.

Es evidente que las sociedades organizadas tienen que examinar cómo planificar la medicina para que ésta llegue a todos. Si la medicina altamente tecnificada sólo sirve a unos estará totalmente distorsionada. La medicina de alta calidad, tecnificada y costosa, debe colocarse al alcance de toda la población.

Visión: ¿Cómo ubicaría a la Argentina en el plano de la educación, de la prevención?
Insisto en que la Argentina tiene un lugar de privilegio. En cierto modo porque posee una gran cantidad de profesionales. Producimos quizá más médicos que los que necesitamos y, por razones forzosas, los profesionales han tenido que desplazarse hacia otros puntos del país.

Entonces resulta muy satisfactorio ver cómo mi especialidad ha logrado grandes e importantes avances a lo largo y ancho de nuestro territorio.

Pienso que se está atravesando una etapa de planificación y organización a nivel estatal para mejorar todo lo que la Argentina hizo en medicina mutualizada, que tuvo sus pro y sus contras, pero que introdujo progresos. Nadie puede negar que mediante las mutuales en la Argentina se ha brindado asistencia a un gran sector de la población.

Todo eso hay que mejorarlo. Está un poco atrasado en relación a planes de futuro, pero se está trabajando. Creo que en estos momentos hay conciencia de que es cada vez más necesario instrumentar un plan de salud organizado. El mismo proceso es observable en otros países. Chile tiene una organización sanitaria bastante avanzada y progresista.

Visión: ¿Qué puede decirse acerca de la experimentación de nuevas técnicas, de nuevos tratamientos, de nuevas modalidades de prestación asistencial?
En el sector asistencial se ha avanzado. Contamos actualmente con nuevas drogas que permiten aplicar mejores tratamientos. El tratamiento médico ha progresado, evidentemente. Esa curva ascendente de la gran mortalidad por enfermedades cardiovasculares ha mostrado durante estos últimos diez años una atenuación. Observamos un 2 por ciento menos al año de mortalidad debido al tratamiento médico.

Hay drogas como los betabloqueantes, la dopamina y el nitroprusiato, por nombrar sólo tres, que representan avances monumentales en la terapia clínica.

En cuanto al tratamiento quirúrgico, es raro que exista algún sector de la patología cardiovascular donde el cirujano no tenga algo que ver. En la aterosclerosis ni qué decir: de la cabeza a los pies. Siempre digo que es un trabajo de plomero. Tenemos pruebas definitivas de que en los pacientes donde se indicó la cirugía (no en todos porque la cirugía tiene sus sectores), viven mejor y más tiempo cuando se la realizó en forma correcta.

Tanto en ateroesclerosis como en las enfermedades valvulares, la introducción de diversos tipos de válvulas mecánicas, la corrección de defectos congénitos, comprobamos, incluso quienes ejercemos la especialidad, progresos que nos asombran. No tengo la menor duda, en consecuencia, de que en el futuro inmediato el avance se dará en forma geométrica debido a la tecnología que se está introduciendo. La electrónica y la cibernética, por ejemplo, están inundando la medicina. ■

Brasil: "hacer una democracia"

El nuevo gobierno busca restablecer las libertades civiles

DE BRASILIA: En el camino de la apertura democrática ya ocupa el Palacio de Planalto el general João Baptista de Oliveira Figueiredo, quinto Presidente y quizás el último de la revolución brasileña de 1964, con un mandato por seis años que no serán de "sombra y agua fresca" pues albergarán el difícil restablecimiento de las libertades civiles y el mandato popular como fuente del poder administrador. Los brasileños ingresaron así a un periodo de transición plagado de agitación política. Los choques de ideas, de aspiraciones y reivindicaciones afloran con ímpetu, explotan desordenadamente. Llevará tiempo al Gobierno, dentro de los principios democráticos, ordenarlos por medio de la persuasión que sólo la inteligencia permite.

Los 17 ministros, los jefes de las casas militar y civil y los titulares de las tres principales instituciones financieras (Banco del Brasil, Banco Nacional Hipotecario y Caja Federal) forman un equipo fogueado en los problemas de esta experiencia económico-social brasileña. Además representan, en gran medida, lo mejor que pueden destacar actualmente los factores de poder para encarar este ciclo.

La sucesión del general Ernesto Geisel fue de las más complicadas desde 1964. La primera baja ocurrió con la renuncia del ministro de Ejército, general Silvio Frota (en 1977), que aparecía presidenciable. En enero de 1978 el ministro Hugo Abreu se apartó denunciando "la manera arbitraria como la candidatura de Figueiredo fue impuesta a la nación sin ninguna consulta". Por primera vez el Ejército no fue consultado sobre la candidatura.

CONTINUIDAD

El general Figueiredo —"reafirmo mi gesto: la mano extendida en conciliación", dijo al asumir— caracterizó su gobierno como continuador de la apertura que inició su predecesor. Políticamente se le ha definido un socialdemócrata. No concuerda con la amnistía amplia, general e irrestricta. Es favorable a la creación de nuevos partidos y elecciones directas en todos los niveles "cuando haya condiciones para ello".

Según sus directrices, el principal punto de esta Administración será, precisamente, la continuación de las reformas políticas mediante nuevas iniciativas, con el objeto de "institucionalizar el Estado republicano, federativo y representativo".

UPI

Figueiredo, periodo de transición

En el área económica se acentuarán la disminución de la tutela estatal a las empresas y los esfuerzos para retornar a los índices inflacionarios de comienzos de la década, 20 por ciento contra el 40 actual.

Figueiredo subrayó especialmente que "el crecimiento económico es el requisito previo para mejorar la calidad de la vida del pueblo brasileño" y defendió el aumento de la renta per cápita en el periodo 1979-1985, la disminución de las desigualdades económicas regionales mediante el adecuado uso de los incentivos fiscales y crediticios, así como también una mayor presencia del impuesto a la renta en el sistema tributario y el ajuste de la balanza de pagos.

Será mantenido el modelo exportador que se caracteriza por la subordinación de los programas nacionales de desarrollo a la evolución de los problemas de la balanza de pagos y de la deuda externa.

Uno de los aspectos sustanciales de la gestión gubernamental estará en manos de Mario Henrique Simonsen a quien, como titular de la Secretaría de Planeamiento, se atribuyen influencias de superministro.

Uno de los asesores económicos del nuevo gobierno rechazó ante *Visión* la posibilidad de graves encuentros entre los ministros de Planeamiento, el mencionado Simonsen, de Hacienda, Carlos Rischbietre, y de Agricultura, Antonio Delfín Neto.

"No es la primera vez —dijo el asesor— que en la historia de un país el ministro de Agricultura es un economista y no un político o un agrónomo. En contrapartida, por primera vez desde 1964, el ministro de Hacienda no será un economista, sino un político de formación humanista".

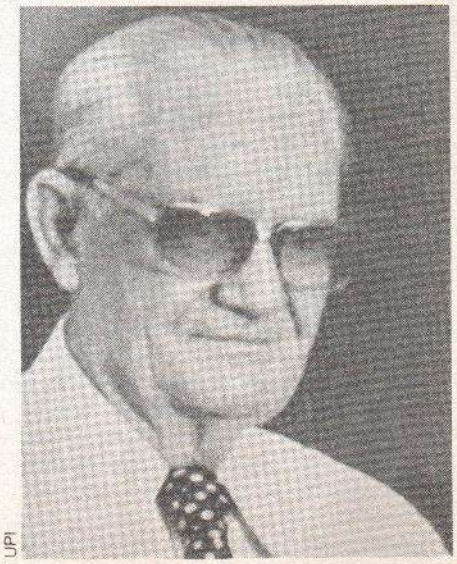
También se oyó decir en Brasilia que la gestión de la política económica no será "un asunto de dos manos", las de Mario Henrique Simonsen, sino de seis, "sumando las de Rischbieter y las de Delfín Neto".

MANO DURA

Planeameinto quedó encargado de fijar el monto de gastos de cada ministerio y los proyectos que serán elaborados. Simonsen no andará con vueltas. Tres días antes de asumir Figueiredo declaró, categóricamente, que "en los dos primeros meses el Gobierno deberá ser impopular por la lentitud de las medidas antiinflacionarias, pero las elecciones municipales de 1980 serán enfrentadas con tranquilidad".

Agregó que cuanto más lentas fueran las respuestas de la sociedad a las medidas de lucha contra la inflación, más duras y drásticas serán las decisiones antiinflacionarias. "El gradualismo va a ser condicionado a las respuestas. Cuanto menos intenso sea el 'feed-

Geisel, su complicada sucesión



UPI

back', menor será la dosis de gradualismo", aseguró.

Simonsen tampoco cree que el planeamiento dé para ditirambos. "Planear —definió— es ubicar recursos escasos. En una economía con amplias potencialidades, pero con problemas de inflación y de ajuste de balanza de pagos, son los planes los que deben ajustarse a los recursos y no los recursos a los planes".

En todos sus contactos con la prensa procuró diluir los temores sobre una recesión a consecuencia de una mayor apertura en la política antiinflacionaria. En una exposición especial ante los periodistas acreditados en Brasilia subrayó nuevamente que no habrá recesión y reiteró que esa política será graduada de acuerdo con las reacciones del conjunto nacional y, por lo tanto, de los precios. "Nunca fui monetarista", respondió incisivamente a un cronista. Admitió, apenas que como economista utilizó algunas de las medidas de esa escuela.

Neto: un economista en la agricultura

Simonsen, influencias de superministro

"PROFUNDA INQUIETUD"

Pero esos temores fueron una vez más expresados en la capital federal, en Río de Janeiro y en San Pablo. El segundo jefe de la bancada opositora en el Senado, Roberto Saturnino, manifestó en Brasilia la "profunda inquietud del movimiento democrático brasileño ante la futura política económica de Figueiredo". Según dijo a *Visión*, "una política rígida actualmente es muy peligrosa porque la coyuntura internacional, en sí misma, es un factor de endeudamiento y descapitalización muy profundo, la tasa de inversión cae acentuadamente. Los salarios están mucho más comprimidos y reducidos en términos reales. Y finalmente, porque en este instante el cuadro social es extremadamente grave".

En Río, el vicepresidente de la Asociación Comercial, Amaury Temporal, temió que "el gobierno cargue demasiado las tintas y lleve al país a una recesión económica, lo que debe ser evitado a todo costo".

El profesor Luis Gonzaga de Mello Beluozo, de la Universidad Estadual de Campinas, dijo en San Pablo a *Visión* que "la política gubernamental dirigida al combate de una supuesta inflación de demanda y no a la verdadera causa del proceso, de orden financiero, no sólo amenaza la economía brasileña con la recesión sino que tampoco alcanzará su objetivo".

El nuevo ministro de Trabajo, Mirildo Macedo, asumió el problema de una huelga metalúrgica en la crucial zona de San Pablo, de choferes de ómnibus en Volta Redonda y de docentes en Río. Los 124.000 metalúrgicos (sobre 210.000) que paralizaron todas las grandes empresas paulistas rechazaban un 63 por ciento de aumento salarial y reclamaban la posibilidad de tener delegados de empresa, signo de su intención de acrecentar su franja de actuación política en la vida social del país aprovechando el momento de transición gubernamental.

PETROLEO

No menos aguda era la preocupación oficial por los suministros de petróleo que el ministro de Energía y Minas, César Cals, confiaba perfeccionar mediante un nuevo contrato con Irán. Una fuente de Petrobras indicó que el *stock* brasileño se redujo de cerca de 39,6 millones de barriles en enero a 35,2 millones de barriles en febrero y este volumen alcanzaba para más de 30 días y menos de 40.

Las compras petroleras de este año llegarían a 5.700 millones de dólares, más de 900 millones de lo previsto por el Consejo Nacional de Petróleo, pues se calculaba un reajuste de 2,50 dólares por parte de la Organización de Países Exportadores de Petróleo.

Igualmente dura se presentaba la batalla antiinflacionaria. En los dos primeros meses del año la tasa llegó al 7,6 por ciento, frente al 6,8 de 1978, en Río. El vuelo del costo de vida fue más alto: 9,2 contra 5,9 del año pasado.

De ahí la directiva presidencial a Rischbieter de ajustar la balanza de pagos a la inflación y producir un rápido incremento de las exportaciones a fin de lograr superávit en las cuentas con el exterior.

También le indicó simplificar los mecanismos de incentivo a las exportaciones y las ventas de equipos en el mercado interno, la progresiva tributación de las rentas más altas, de las herencias y donaciones, ganancias de capital y lucros inmobiliarios, y perfeccionar los estímulos al ahorro interno.

El programa económico aparecía como una carta de intenciones dotada de la buena fe del general Figueiredo, pero contrastante con la realidad de las cosas. Una ecuación cuya incógnita principal estaba representada por el comportamiento de los diversos sectores sociales cuyo poder de reivindicación suele crecer en la medida que cobran fuerza las aperturas políticas.

El senador José Sarney, presidente del partido filogubernativo Arena, explicó a *Visión* que los objetivos presentados por el nuevo jefe de Estado "constituyen prácticamente un compromiso de continuidad (en relación con la administración Geisel) en la evolución política hacia una mayor democratización que favorezca también las libertades sociales a la par de las libertades individuales".

El gobierno —según sus partidarios— está convencido de que es factible conciliar la política, la austeridad económica y la lucha contra la inflación con las más urgentes instancias sociales y políticas, sin alterar el curso de los acontecimientos.

La democratización del país pasaría entonces de la fase de las promesas a la de las iniciativas concretas en las relaciones entre el Gobierno, todavía conducido por los militares, a los sec-▶

Sujeción del programa de exportaciones al desarrollo nacional

tores representativos de la sociedad.

Un indicio claro de que los tiempos cambian son los sucesos de los últimos meses. De las reformas constitucionales prometidas por el presidente Geisel a la abolición de las leyes de excepción; de las elecciones parlamentarias del 15 de noviembre, que consolidaron a la oposición, a un imprevisto rebrote de la protesta social; de las anunciadas reformas políticas, que preludian el retorno rápido a la inminente amnistía para delitos políticos.

EXIGENCIAS

Los sindicatos, los empresarios de San Pablo —sede del "capitalismo iluminado"—, los estudiantes, el clero, exigen abiertamente una mayor participación en las decisiones del Gobierno al amparo de la evolución política en curso. La prensa escrita, libre de toda censura, no ahorra críticas aún dentro de los límites de una singular responsabilidad editorial. También expresa esperanzas y buenos deseos.

Si la oposición parlamentaria, representada por el Movimiento Democrático Brasileño, no había estructurado un programa de acción serio y consistente no fue por culpa del Gobierno sino de la misma agrupación, que muestra signos de contradicciones internas que debilitan sus iniciativas.

Nuevos partidos despuntan en el horizonte y amagan estar listos para entrar en la liza. El gobierno, favorable al pluralismo político no se opone. Si es verdad que ese principio permitirá la reconstitución de las viejas organizaciones, ilegalizadas en 1964, y el retorno de los líderes exiliados, también es cierto que evitará la radicalización del debate político, con ventajas para las fuerzas parlamentarias que apoyan al gobierno. Es la política del "riesgo calculado", según definición de Figueiredo.

"La única incógnita —comentó un famoso analista brasileño— del actual momento institucional continúa siendo representada por las Fuerzas Armadas". Se admitía la existencia de alguna perplejidad en las esferas castrenses ante las perspectivas que ofrece la apertura.

Los altos mandos apoyan —se dijo— las intenciones y las promesas hechas por el presidente Figueiredo en dirección a una mayor apertura democrática pero temen los "excesos radicales", no tanto en el área parlamentaria como en el área social y en el sector universitario donde es evidente la agitación.

"HACER UNA DEMOCRACIA"

En el interregno de la transmisión de mando, dos hechos mostraron —según voces opositoras— la intención de Planalto de no perder los hilos de la apertura. La ley complementaria de la reforma judicial contiene normas que los juristas rechazan porque centralizan el control de ese poder. En plano análogo, rompiendo una centenaria tradición de elegir al miembro más antiguo en rotación de las fuerzas fue consagrado presidente del Supremo Tribunal Militar el general Reynaldo Melo de Almeida en vez del general Rodrigo Otavio Jordao Ramos, conocido por su prédica liberal.

Y como una amenaza a la libertad de prensa se interpretó, 48 horas antes de las asunciones ministeriales, el anuncio del ministro de Ejército, general Walter Pires, de restringir la cobertura de las actividades del Arma y revisar la acreditación de periodistas para limitar el número de profesionales.

Figueiredo llegó a la jefatura del Estado en los momentos más dramáticos para los 120 millones de brasileños que difícilmente olvidarán su solemne y desafiante compromiso: "Hacer de este país una democracia". ■

Banzer todavía quiere

DE LA PAZ: Poniendo un factor más de complicación en el panorama político boliviano, el expresidente de ese país, general Hugo Banzer anunció, al regresar a Bolivia, que formaría un nuevo partido de orientación meridionalista.

El exprimer mandatario, según despacho de France Presse, calificó la situación nacional como "un circo romano en que las fieras se están comiendo a los cristianos". La prensa boliviana se manifestó sorprendida ante este juicio, desde el momento en que los derechos políticos se encuentran en plena vigencia en el país y se camina hacia elecciones generales prometidas por el gobierno militar para el 1o. de julio.

Banzer no identificó a las "fieras", pero señaló que "aquí hay un nacionalismo que no se va a dejar comer".

Banzer, quien llegó a Santa Cruz de la Sierra, su departamento natal procedente de Buenos Aires, no aclaró si pretende ser candidato en los comicios venideros; pero esa posibilidad ha sido jugada sin vacilaciones por dirigentes de fuerzas políticas que lo apoyan. Banzer dijo también en Santa Cruz que "no vinimos a quitarle la candidatura a nadie, porque podemos organizar la nuestra". Sin embargo, también recalcó que "no hemos retornado para servir de ariete a golpistas".

Campaña electoral a toda vela

Hacia la integración de una voz pluripartidista

Ursula Bernath

López Portillo: la reforma política

Con el registro de unos 2.400 aspirantes a diputados federales y sus respectivos suplentes, se puso en marcha, a mediados de marzo, la campaña electoral cuya preparación, proceso y resultados, constituyen la piedra angular de la reforma política emprendida por el presidente José López Portillo.

De acuerdo con lo que establece la Ley de Organizaciones Políticas y Procesos Electorales –LOPPE–, herramienta legal de máxima importancia en la reforma política, sólo uno de cada seis candidatos logrará su objetivo.

Las elecciones están previstas para el 1o. de julio. La nueva Cámara de Diputados, que entrará en funciones justamente dos meses después, estará integrada por 400 individuos: 300 electos por el principio de mayoría relativa (el sistema tradicional) y los otros 100, por el de votación proporcional.

Si bien se ha dicho que se trata de la primera Cámara de Diputados verdaderamente pluripartidista en la historia de este país gobernado desde hace medio siglo en forma casi absoluta por un solo partido, el Partido Revolucionario Institucional (PRI), lo cierto es que su composición, desde el punto de vista de la proporcionalidad entre legisladores oficialistas y parlamentarios independientes, no variará sustancialmente, de persistir la tendencia conforme a la cual el PRI gana de todas, todas o casi todas. Y no existen indicios de que pueda suceder lo contrario.

De sus 236 actuales integrantes, 40 (16 por ciento), no pertenecen al partido oficial, en tanto que en la nueva legislatura –la LI–, el porcentaje se elevará al 25. Sin embargo, ahora ya no serán sólo tres, sino seis los partidos políticos que, presumiblemente, así serán representados.

¿QUE ES LA LOPPE?

En rigor, la nueva ley comicial y sus alcances son poco conocidos por la mayoría de los futuros electores. "La verdad es que no la he entendido en sus partes medulares". dijo a *Visión* un joven profesor de civismo cuando se le solicitó su opinión sobre la LOPPE, y un taciturno pasante de Economía se declaró impotente para explicar en qué consisten sus innovaciones.

Si esto ocurre con gente a la que se supone cierto grado de ilustración, es fácil deducir que la situación es más grave entre las amas de casa o entre aquellos cuya principal preocupación estriba en aumentar sus ingresos para hacer frente a las constantes alzas en el costo de la vida.

Debe recordarse que desde que fue sometida a discusión en el Congreso, la LOPPE fue severamente impugnada por los diputados del Partido Acción Nacional (PAN), con argumentos condensados en estas palabras: "Se trata de una trampa para los partidos independientes".

El meollo de la objeción, y sin duda el cambio más relevante introducido en el nuevo ordenamiento electoral, se localiza en el sistema referente a la designación de los diputados por votación proporcional, el cual reemplazó al de diputados "de partido", puesto en práctica a partir de 1964, en las postrimerías del gobierno de Adolfo López Mateos.

Los diputados de partido, una especie de "premio de consolación" para los partidos perdidosos, se elegían de acuerdo con el número de votos obtenidos por el candidato en comparación con sus compañeros de partido. Establecida esta relación en términos absolutos, tenía el grave inconveniente de que concedía amplia e injusta ventaja a los que participaban en distritos populosos sobre los de distritos con escaso número de electores. Estos, aunque lograran una votación muy cerca-

Reyes Heroles: preside la Comisión

na a la del candidato triunfador, no llegaban a la Cámara.

LAS "PLURINOMINALES"

La LOPPE, en cambio, parece ser más equitativa en este sentido. Las diputaciones de votación proporcional, se acreditan de acuerdo con listas, las llamadas "plurinominales", en orden descendente, según el sitio que se ocupe en ellas y en consonancia con la votación total reconocida al partido. Son formuladas por las propias organizaciones políticas participantes.

No obstante, el nuevo sistema conlleva el riesgo de disenciones en el seno de los partidos minoritarios, originados por inconformidades respecto a los criterios que se siguen al elaborar las listas. Antes las pugnas internas eran ocasionadas por los distritos con mayor número de electores. Con la nueva ley, se suscitaron brotes de rebeldía cuando los presuntos candidatos no aparecieron en los primeros lugares de las listas, o sencillamente no figuraron.

"COLGADOS DE LA BROCHA"

Hasta ahora no ha trascendido a la opinión pública, pero hubo casos de precandidatos uninominales (por distritos electorales) que dejaron a su partido "colgado de la brocha" como protesta por no haber recibido un buen sitio en las "plurinominales".

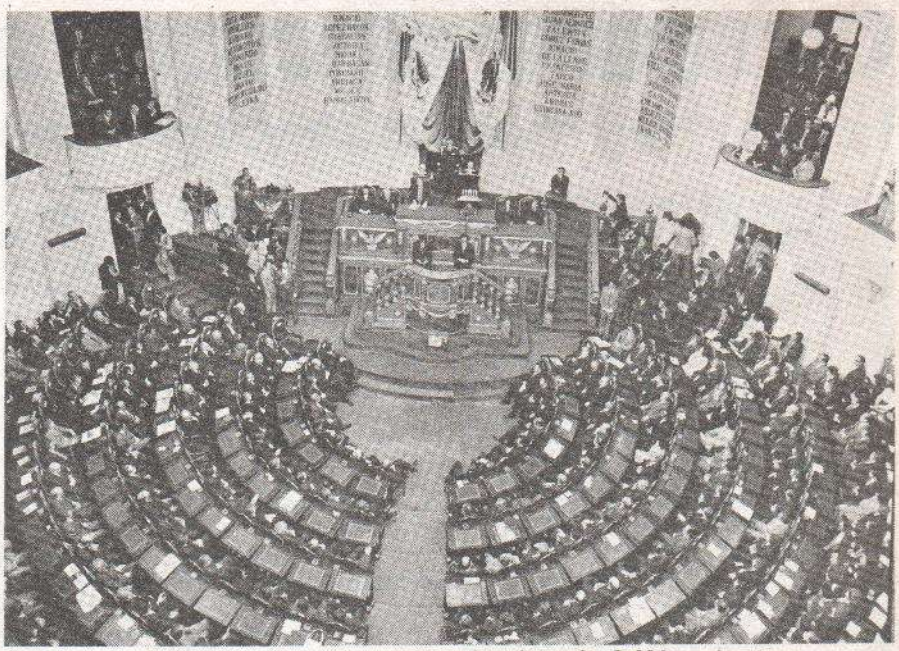
Según decisión de la Comisión Federal Electoral, que preside el Secretario de Gobernación licenciado Jesús Reyes Heroles, en esta ocasión se formularon tres nóminas plurinominales: la de la zona uno, con cabecera en Guadalajara, Jalisco; la 2 (Monterrey, Nuevo León), y la 3 (Distrito Federal). Las dos primeras están formadas por 30 individuos cada una; la última, por 40.

En virtud de una modificación que a última hora se hizo al proyecto, hasta 12 de los candidatos uninominales pueden figurar asimismo en la lista plurinominal correspondiente a su zona.

Ahora bien, toda vez que forzosamente se distribuirán las 100 curules de votación proporcional entre los partidos minoritarios (la ley prevé que no tendrán derecho a ello las organizaciones políticas que obtengan más de 60 diputaciones uninominales, caso en el cual incuestionablemente sólo se encontrará el PRI), los observadores calculan que ninguno de los seis partidos que se hallan en tal situación alcanzará más de 30 curules.

Actualmente, además de los partidos tradicionales —el ya citado PAN, el Popular Socialista (PPS) y el Auténtico de la Revolución Mexicana (PARM), funcionan tres nuevos organismos, todos con registro condicionado (recibirán el definitivo, mediante el logro del 1,5 por ciento de la votación global en los próximos comicios); el Partido Comunista Mexicano (PCM), el Partido Demócrata Mexicano (PDM) y el Partido Socialista de los Trabajadores (PST), considerados de izquierda el primero y el último, y motejado de derechista el segundo.

Al PAN, partido con cuatro décadas de existencia, se le conceden las mayores expectativas, a pesar de que se encuentra debilitado después de haber sufrido una aguda crisis interna. Luego vienen los demás partidos, con propabilidades más o menos parecidas.



Ursula Bernath

Para ocupar 400 curules los siete partidos han lanzado 2.400 aspirantes

TODO IGUAL EN EL PRI

La reforma política, y concretamente la renovación de una de las dos cámaras que integran el Congreso de la Unión, no parece haber afectado al PRI. Salvo, quizá, la remoción de Carlos Sansores Pérez.

Causó sorpresa, sin embargo, que en la nómina de los casi seguros futuros diputados priístas aparecieran los nombres de políticos que en anteriores administraciones ocuparon puestos prominentes, como Antonio Carrillo Flores y Norberto Aguirre Palancares, que en el gobierno de Gustavo Díaz Ordaz fueron, respectivamente, secretario de Relaciones Exteriores y jefe del Departamento de Asuntos Agrarios y Colonización (ahora Secretaría de la Reforma Agraria).

Otros viejos políticos rehabilitados son el expresidente del PRI Lauro Ortega (de quien se dice será líder de la mayoría parlamentaria); Antonio Rocha Cordero, exgobernador de San Luis Potosí y antiguo Procurador General de Justicia de la República, y Humberto Romero, secretario particular del extinto presidente Adolfo López Mateos. Un caso similar es el de Marco Antonio Muñoz, quien hace tres décadas gobernó el estado de Veracruz.

El problema principal afrontado por el PRI, radicó en la designación de sus candidatos "plurinominales". Ninguno, excepto aquellos que también lo son por un distrito, tiene la más remota posibilidad de llegar a la Cámara. Realmente algo paradójico para cualquier militante de un partido eternamente triunfador.

Desde luego, son señalados los esfuerzos que hace el Secretario de Gobernación y Presidente de la Comisión Federal Electoral, licenciado Jesús Reyes Heroles, por hacer comprensible la LOPPE que no acaba de ser totalmente digerida por una población que piensa que lo único claro es que un mayor número de diputados estará cobrando jugosas dietas.

Mientras tanto, la oposición se prepara a la lucha a través de sus mejores hombres. El Partido Acción Nacional (PAN), ha designado a su presidente nacional, el licenciado Abel Vicencio, como uno de sus candidatos. Los otros partidos han hecho lo mismo. ■

La mayoría de los futuros electores desconoce la nueva ley comicial

Ursula Bernath

El Salvador: clamor por el orden

Crítica situación por la violencia

DE SAN SALVADOR: La escalada de violencia que se registra desde hace varios meses en este país, que ha cobrado decenas de víctimas, secuestros, fuga de capitales y la inseguridad entre empresarios, obreros y en casi toda la población rural, han hecho que el gobierno del general Carlos Humberto Romero tome serias medidas y derogue la represiva Ley de Defensa y Garantía del Orden Público.

Promulgada a finales de noviembre de 1977, a escasos cuatro meses de haber tomado posesión de la Presidencia, con el propósito de "detener la escalada de la subversión y el terrorismo", la ley, en opinión aun de los sectores más conservadores, fue un obstáculo y un instrumento muy poderoso para que grupos radicales señalados de derecha e izquierda cometieran abusos contra los sindicatos, empresas y políticos independientes.

El gobierno reconoció que la ley con el correr del tiempo había "demostrado su ineficacia". Sin embargo, declaró que "no obstante la correcta interpretación que de ella se había hecho, la realidad vivida demostró que ya no era apropiada como instrumento para combatir el terrorismo". Y agrego: "ha llegado el momento en que todos, estudiantes, maestros, obreros, empleados, amas de casa, pobres y ricos, deben cooperar en favor de la tranquilidad del país".

DE LOS MAS POBLADOS

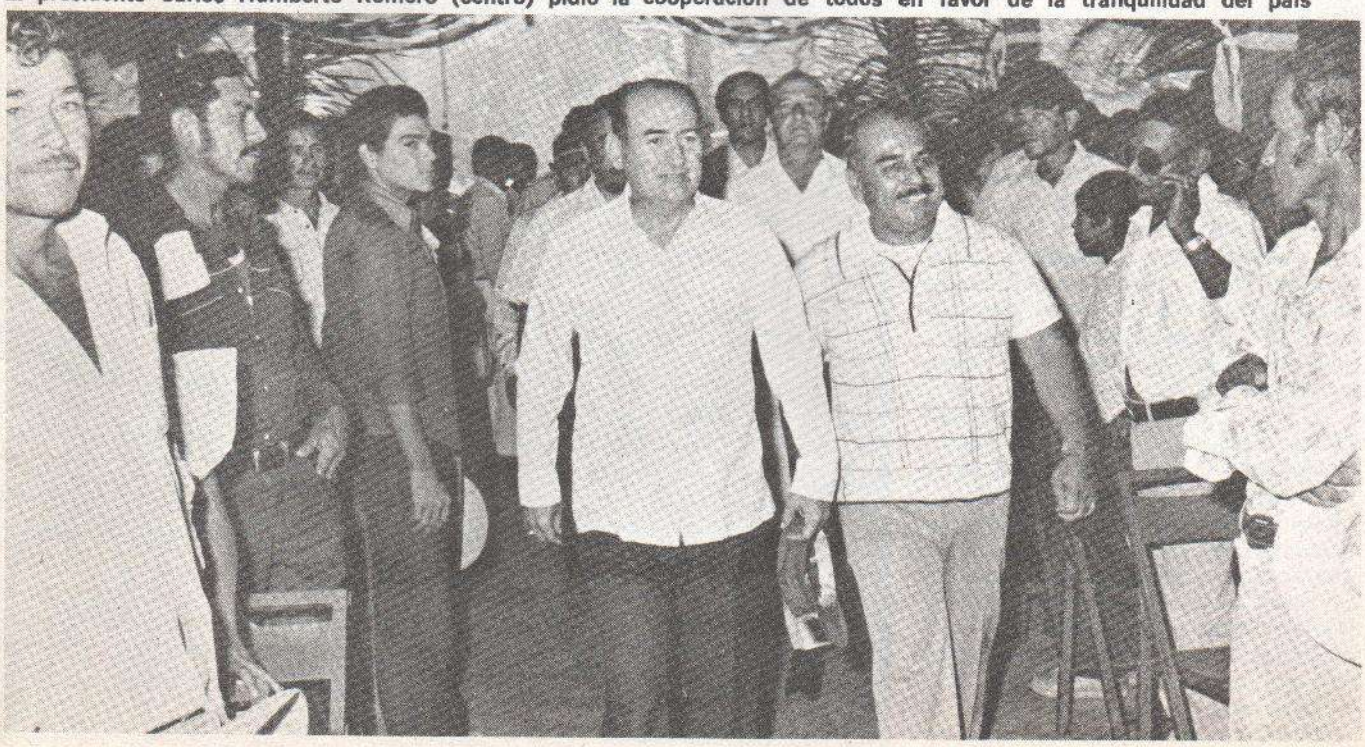
Al examinar la realidad de El Salvador actual, las opiniones se dividen. En 21.040 kilómetros cuadrados, el país es uno de los más poblados de Centroamérica (4,9 millones de habitantes) y registra un alto índice de natalidad. La mayoría de la población se dedica al cultivo del café, algodón, azúcar, arroz, frijol y maíz. Como país en desarrollo registra igualmente altos índices de analfabetismo, insalubridad y una incipiente industria. Y sólo en una cosa sí están de acuerdo todos los sectores: hay que poner orden en el país lo antes posible. Se ha llegado incluso a pensar en establecer el estado de sitio para sortear la violencia que ha llegado a las puertas gubernamentales: a mediados de marzo, las oficinas de la esposa del Presidente, Gloria Regina de Romero, fueron tiroteadas; había un gran despliegue militar y un grupo de personas habían ocupado la catedral en apoyo a los sindicatos declarados en huelga.

La poderosa Asociación Nacional de la Empresa Privada (ANEP) clamaba para que dentro de la ley se pusiera fin y para siempre a los males que "amenazan derrumbar al Estado". "Entiéndase bien —señalaron—; no se pide violencia indiscriminada contra la violencia, sino el imperio de la ley y el respeto a las instituciones públicas". Los empresarios, alarmados, señalaban el "efecto desintegrador de la economía que el país no podía soportar por la violencia y el deterioro de los valores morales". Declararon que el retiro del capital nacional y extranjero (se considera que unos 300 millones de dólares salieron el año pasado); la falta de inversiones nuevas y la contracción o el cierre de las fuentes de trabajo, por la falta de confianza y seguridad que se vive ya no podía continuar porque de lo contrario "se llegará al caos y a la ruina nacional".

"HACER LAS PACES"

El gobierno señaló que estaba dispuesto al diálogo con los partidos políticos, con la Iglesia y con toda organización lícita. Al diálogo con la ▶

El presidente Carlos Humberto Romero (centro) pidió la cooperación de todos en favor de la tranquilidad del país



Iglesia, se interpretó como una forma de "hacer las paces" con la deteriorada imagen que dentro de la jerarquía católica se tiene de organizaciones como ORDEN. En diversas circunstancias el arzobispado de San Salvador, monseñor Oscar Arnulfo Romero, quien no tiene ningún parentesco con el presidente Carlos Humberto Romero, ha denunciado violaciones, desaparición de campesinos y hasta asesinato y expulsión de sacerdotes.

"Queremos respeto a la dignidad del hombre, sin ese respeto es por demás que se promulguen o se deroguen leyes", dijo a *Visión* al señalar que la iglesia tiene disponibilidad de colaborar, de dialogar, pero el gobierno debe dar señales de confianza. Hay capturas, represión política, al pueblo se le reprime, no se le abren cauces para sus expresiones políticas".

El gobierno salvadoreño está luchando contra organizaciones guerrilleras como la denominada Fuerzas Armadas de la Resistencia Nacional (FARN) que han secuestrado y asesinado a varios empresarios; además está el Ejército Revolucionario del Pueblo (ERP) que últimamente ha asesinado a decenas de policías. Estas agrupaciones son de abierta orientación marxista.

DISTRIBUCION DE LA TIERRA

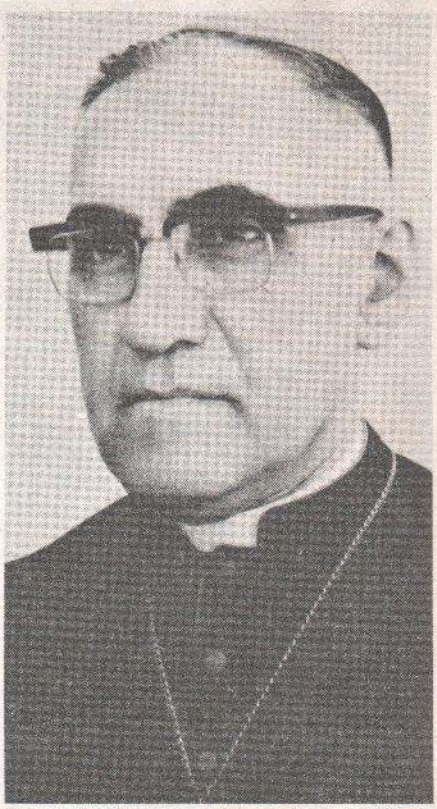
En El Salvador ha habido por varios lustros problemas por la Reforma Agraria. Incluso en el extranjero muchos llamaban a este país como el de "las 14 familias". Se han registrado serios intentos para el reparto agrario, pero se han ido posponiendo. El gobierno actual tiene como uno de sus objetivos la distribución de tierras. La administración del presidente Romero la ha anunciado como "una de las más grandes que se ha registrado en la historia del país". Por lo pronto, a principios del mes pasado distribuyó miles de hectáreas a 6.300 grupos de familias campesinas. Se tienen proyectados unos 13 millones de dólares para adquirir tierras y distribuirlas entre los campesinos.

"Quiero dejar bien claro —señaló el presidente— que el enfoque que nosotros estamos dando al problema agrario no consiste en el simple reparto de tierras porque estamos concientes de que no radican ahí las soluciones; lo que nosotros ambicionamos es elevar las condiciones de vida de las familias del campo en forma integral, queremos mejorar a ese sector de sus condiciones humanas". El arzobispo Romero aplaudió la medida del gobierno al distribuir las tierras, sin embargo dijo a *Visión* que era un signo pequeño en comparación con los grandes problemas agrarios. "Es una idea por donde se podría ir y es que no sólo repartiendo tierras es como se van a arreglar los problemas. Se tiene que dar una organización nueva, que aunque no todos tengan tierras, si a todos les llegue el beneficio de esa tierra".

UNA SALIDA

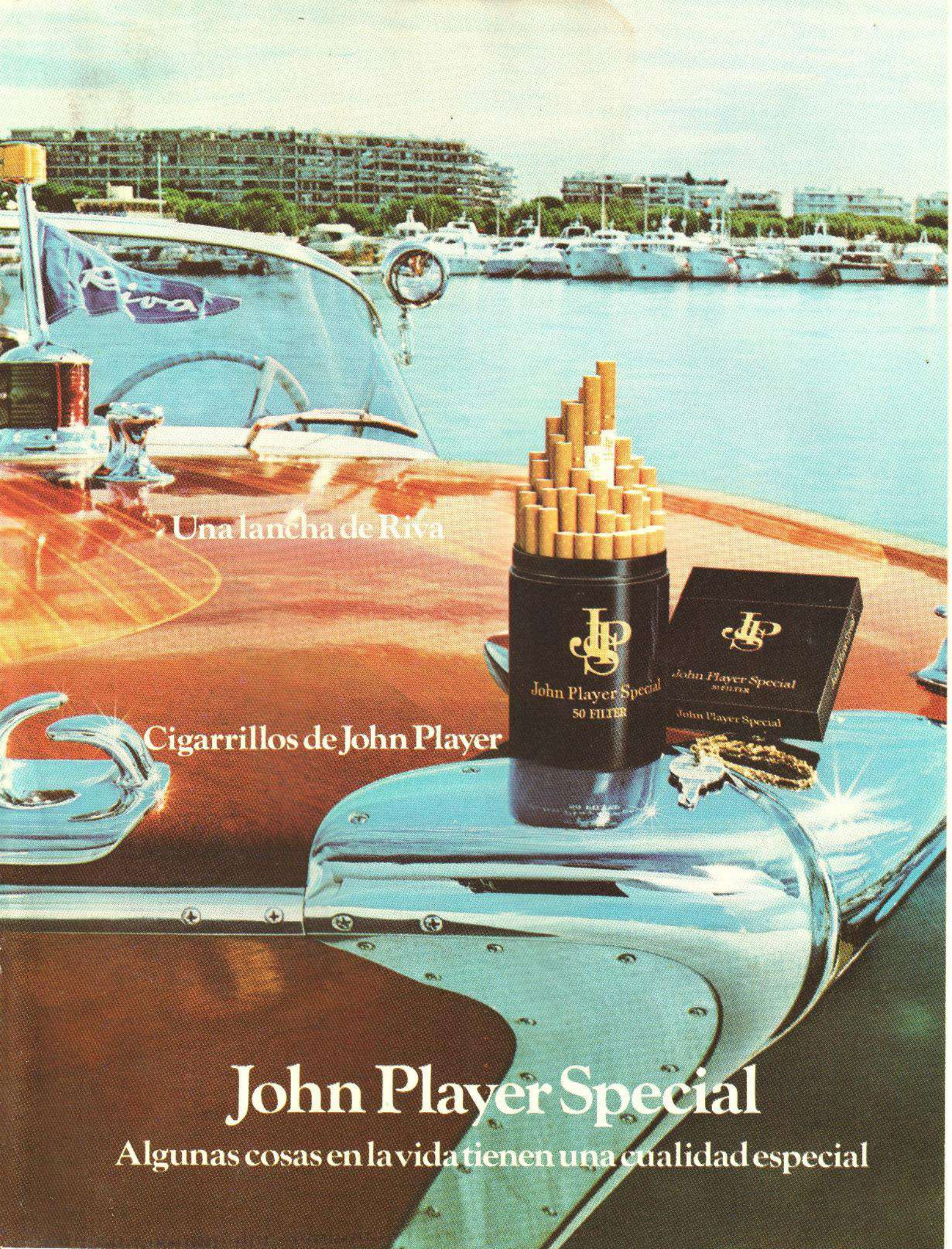
Para la Unión Democrática Nacionalista (UDN) sólo una salida democrática "que favorezca al pueblo" puede dar la solución a los problemas. "Lo ocurrido en dos años del actual gobierno —señalaron— es una evidencia categórica de los propósitos que han animado al grupo gobernante. La represión en grandes proporciones, el aplastamiento de los derechos de la Constitución Política son verdades perfectamente comprobables que han merecido la condena internacional".

En medio de tan divididas opiniones y del clima violencia, muchos aún guardaban la calma y confiaban en que podría haber un alto de palabras y de balas de este pequeño país centroamericano. ■



Oscar A. Romero: dispuesto al diálogo

En la capital, el Instituto Salvadoreño del Seguro Social


Una lancha de Riva
Cigarrillos de John Player
John Player Special
50 FILTER
John Player Special
John Player Special
John Player Special
Algunas cosas en la vida tienen una cualidad especial

En Alemania, muchas empresas se han desarrollado con nosotros. Y nosotros con ellas: el Mercedes-Benz es el camión más vendido en este país.

La cooperación y el contacto con los clientes nos han llevado al éxito en 170 países del mundo. También en Sudamérica es el Mercedes-Benz hoy uno de los camiones más vendidos.

Mercedes-Benz
La inversión segura

82211 LA sp

Si Ud. piensa que la gente compra el Chivas Regal sólo por la botella, trate de vender ésta.

UN PRODUCTO DISTINGUIDO DE CHIVAS BROTHERS LTD., ABERDEEN, SCOTLAND

Medio Oriente: ¿paz al fin?

Pesimismo respecto al apoyo árabe al tratado egipcio-israelí

Por Winthrop P. Carty

DE WASHINGTON: "El tratado", dijo el presidente Jimmy Carter al volver de su misión pacificadora ante Egipto e Israel, "puede ser la piedra fundamental de un amplio acuerdo que lleve la bendición de la paz a todos los pueblos que han sufrido a causa de los conflictos en el Medio Oriente". Sostuvo que su extraordinaria diplomacia personal en El Cairo y Jerusalén "confirmaba todos los principales elementos de un tratado de paz entre el mayor país árabe, Egipto, y su vecino exenemigo, Israel". Al llegar, el Presidente norteamericano fue saludado y vitoreado por los líderes políticos de Washington y por la comunidad diplomática internacional.

UPI

Carter (izq.) conversó y convenció al renuente premier israelí Begin

"VENTUROSA CULMINACION"

Sin lugar a dudas, la misión de seis días fue un triunfo personal que mucho necesitaba Carter, quien sentenció orgullosamente: "No fuimos a Egipto e Israel a confirmar un resultado garantizado de antemano... Había riesgos, riesgos políticos para mí como Presidente y, por lo tanto, tal vez para el prestigio de los Estados Unidos. Afortunadamente, nuestro trabajo tuvo una venturosa culminación". Para Carter, la venturosa culminación fue la reafirmación de la fe de los Estados Unidos en su líder. Hasta la misión, las conversaciones en Washington estaban dominadas por la idea de que Carter era un Presidente de un solo periodo que no podría obtener la reelección y que, por consiguiente, el Partido Demócrata debía elegir un nuevo abanderado para 1980, como por ejemplo el popular senador Edward Kennedy.

En parte, el viaje de Carter tuvo el propósito de recuperar su prestigio interno que se había evaporado peligrosamente debido a aparentes indecisiones en materia de política exterior y, aún más, a su incapacidad de controlar la inflación. Pero ahora volvía a su patria convertido en un héroe por haberse jugado entero y ganado.

Desde el punto de vista norteamericano, Carter aparentemente alcanzó un éxito nunca logrado por otros líderes nacionales al conseguir que se concertara la paz en una región que había visto a Israel y a Egipto y sus aliados árabes librar cuatro sangrientas guerras desde 1948. El presidente Harry Truman fracasó en sus intentos de negociar un armisticio en el periodo 1948-1949. El presidente Dwight Eisenhower, con el secretario de Estado John Foster Dulles conduciendo las negociaciones, tampoco pudo convencer a Israel de devolver la península de Sinaí capturada a Egipto en la guerra de Suez en 1956. El presidente Lyndon B. Johnson trató infructuosamente de conseguir un arreglo en el Medio Oriente basado en una devolución por parte de Israel de los territorios capturados a cambio de una garantía árabe de relaciones pacíficas. El presidente Richard Nixon intentó una versión similar del mismo arreglo. Y la diplomacia de contactos directos, paso a paso, del exsecretario de Estado Henry Kissinger tuvo sólo un éxito parcial y nunca llegó a concretar un amplio acuerdo de paz en el Medio Oriente. En consecuencia, Carter aparentemente triunfó donde otros habían fracasado.

GANADOR PARCIAL

El primer ministro Menahem Begin resultó un ganador, al menos parcial. Hizo frente resueltamente a las presiones norteamericana y egipcia, y obtuvo la mayor parte de lo que se proponía. A cambio de hacer concesiones a Egipto en el tratado, Israel recibirá del Tío Sam miles de millones de dólares en ayuda militar. En la actualidad, la pequeña nación judía recibe más de 1.800 millones de dólares anuales en ayuda económica y militar de los Estados Unidos, además de una indeterminada cantidad de millones de la misma moneda en concepto de donaciones privadas de los judíos norteamericanos. El presidente Carter prometió una ayuda adicional que puede estar en las proximidades de los 2.500 millones de dólares para los tres años venideros. En la cuestión más difícil para Israel, la devolución de los territorios capturados en la margen occidental del río Jordán y del ocupado sector árabe de la ciudad sagrada de Jerusalén, Menahem Begin logró negociar un lenguaje tan vago como para poner la eventual devolución en manos de su país.

El presidente Anwar Sadat, por el contrario, tiene muy poco que mostrar por sus esfuerzos de paz, a no ser la sincera gratitud de Jimmy Carter y del pueblo norteamericano. El líder egipcio, cuya dramática visita a Jerusalén en 1977 abrió las perspectivas de una paz negociada, se encuentra ahora totalmente desacreditado en el mundo árabe. En el plano nacional, una vez que el dramatismo de las negociaciones de paz se haya desvanecido, Egipto ▶

UPI

El presidente norteamericano habló también con su colega egipcio, Sadat, quien en 1977 marcó el camino de la paz

se enfrenta con el creciente problema de suministrar un adecuado nivel de empleo y alimentación a su pueblo. Algunos observadores afirman que, al igual que el Sha de Irán, Sadat puede ser derrocado por una población crecientemente radicalizada que siente que las consideraciones sociales, económicas y culturales están siendo ignoradas debido a la preocupación de los líderes por su *status* como figuras mundiales.

SOLO HUMO

La conservadora monarquía saudita ha venido subsidiando a Egipto con una suma anual de tal vez 2.000 millones de dólares. Un vocero del príncipe Pahd señaló mordazmente: "¿Qué sucederá con toda la gente hambrienta de Egipto? ¿La alimentarán los israelíes o lo hará Carter con su 'Plan Marshall'? ¿Quién pagará por ello? Todos nosotros estamos en favor de la paz, pero no de la paz de Carter, o la paz de Begin o la paz de Sadat. Debe haber una paz que beneficie a todos los que viven, trabajan y mueren en la región. Es cruel decirlo, pero la paz que persigue Carter tiene el aparente propósito de que él dé la impresión de ser un mejor presidente. Y eso no dará resultado. Comenzará a desmoronarse en el momento mismo en que la tinta comience a secarse".

Presumiblemente, naciones árabes más radicales condenen los esfuerzos de paz de Carter. El presidente de Siria, Hafez Assad, advirtió que "el pueblo egipcio triunfaría sobre el presidente Sadat. La visita de Carter a Sadat nos recuerda la que hizo a Irán para celebrar el Año Nuevo de 1978 con el Sha. Como el pueblo iranio en 1978, pronto llegará el tiempo cuando el pueblo egipcio probará que es una bomba de tiempo".

La Organización para la Liberación de Palestina (OLP), que comanda Yaser Arafat, condenó el acuerdo egipcio-israelí como una "conspiración" y denunció a Sadat por hacer concesiones "humillantes" a Begin. Siria, Libia, Yemén del Sur, Irak y Argelia, al igual que la OLP, dejaron expresa constancia de su oposición a la "venta" del pueblo palestino. Arabia Saudita y Kuwait, conservadores productores de petróleo, se muestran sinceramente preocupados por el destino de sus hermanos árabes de los territorios ocupados por Israel, pero también temen la cólera de los radicales árabes tanto nacionales como extranjeros. El rey Hussein de Jordania, cuyo territorio de la margen occidental del río Jordán está ocupado militarmente por Israel, ha señalado tranquilamente su inconformidad con el acuerdo.

Después de finalizar la misión de paz del presidente Carter, Sadat hizo notar que "el proceso de paz comenzará cuando se firme el tratado". Incluso cuando Carter volvía a los Estados Unidos los palestinos de los territorios ocupados por Israel provocaron una serie de disturbios. Inflexibles soldados israelíes abrieron fuego contra una multitud árabe en la localidad de Halhul, en la margen occidental, matando instantáneamente a dos e hiriendo a un número indeterminado de manifestantes. Existe el peligro de que incidentes similares estallen en todos los territorios ocupados.

EL TRATADO

Los presidentes Carter y Sadat asumieron la difícil tarea de explicarle el tratado al mundo árabe. Sadat había prometido previamente que "nunca firmaría un tratado separado con Israel", y que nunca se olvidaría de los derechos palestinos. Similarmente, el presidente Carter enfatizó el derecho de los palestinos a una "patria". Pero para conseguir un acuerdo con Israel, los Estados Unidos y Egipto tuvieron que aplazar la solución del asunto central palestino hasta un futuro indefinido. Los términos del tratado egipcio-israelí son simples:

Se elaborará un acuerdo de seguridad fronterizo aceptable para ambas partes. Es probable que se solicite la colaboración de las Naciones Unidas durante las primeras etapas de su aplicación, la que consistiría en el estacionamiento de tropas en la península de Sinaí. Una comisión conjunta egipcio-israelí se ocupará de los detalles de este acuerdo y no se esperan grandes dificultades. Los Estados Unidos le pagarán a Israel los gastos que demande la retirada de sus tropas del Sinaí y el establecimiento de nuevas líneas de defensa dentro de sus propias fronteras.

"Las dos naciones normalizarán sus relaciones en un periodo de nueve meses. Se intercambiarán embajadores diez meses después de firmarse el tratado. Una vez ratificado, se eliminarán las barreras económicas y comerciales, se llevará a cabo intercambios culturales y se permitirá el libre tránsito de personas entre los dos países. Egipto aceptó que los aeropuertos del Sinaí sólo se usarán para vuelos comerciales.

"Se permitirá a los barcos de Israel el libre paso por el Canal de Suez y en vías de acceso a otras naciones. El Estrecho de Tirán y el Golfo de Akaba, una ruta marítima clave para Israel, serán considerados vías acuáticas internacionales no sujetas al bloqueo egipcio. Se permitirá a Egipto cumplir sus obligaciones de autodefensa con sus vecinos árabes bajo las disposiciones de la Carta de las Naciones Unidas.

"Se permitirá a Israel licitar la compra de petróleo producido por los yacimientos del Sinaí después que éstos sean devueltos a Egipto. Si no se llegara a un acuerdo comercial para la compra de petróleo, los Estados Unidos le suministrarán a Israel las cantidades imprescindibles para satisfacer sus necesidades. Pero la cuestión de los palestinos fue dejada vaga. Nego- ▶

ciaciones previas habían girado alrededor de un plazo fijo para la autodeterminación palestina, dentro del cual los árabes pudieran decidir su propio destino: la constitución de un estado palestino independiente o una vuelta al gobierno jordano.

Según los términos del acuerdo negociado por Carter, los Estados Unidos participarán en las negociaciones egipcio-israelíes sobre el destino de los palestinos. Pero el Presidente ha renunciado al concepto de que la solución del viejo problema era de fundamental importancia para la concreción de un acuerdo y, al hacerlo, ha reducido su influencia en la mayor parte del mundo árabe y enajenado completamente al pueblo palestino. En los comienzos de su gobierno, el presidente Carter apoyó la realización en Ginebra de una conferencia de todas las partes, incluyendo a la Unión Soviética y la OLP.

LA RESOLUCION 242

El mandatario norteamericano no sólo se manifestó en favor de una patria palestina sino que también propuso un plazo concreto para la autonomía árabe durante las negociaciones de Campo David. Y el gobierno de Carter, como todos sus predecesores, respaldó la resolución 242 de las Naciones Unidas, en la que se hace un llamado en favor de la devolución de los territorios árabes capturados por Israel, que ha servido como clave para un arreglo. Pero al abandonar a los palestinos durante la misión de paz en el Medio Oriente, Carter ha socavado su capacidad de negociar posteriormente esta cuestión.

Palestina ha sido siempre la cuestión central para los árabes. La historia moderna de Israel se remonta a la Declaración de Balfour de 1917, por el cual el gobierno británico apoyaba expresamente la creación en Palestina de un hogar nacional para el disperso pueblo judío. Los árabes sintieron que se estaba permitiendo que sus tierras fueran pobladas por gente cuyo único derecho a la región se encontraba en la Biblia.

El Estado de Israel se ha expandido continuamente, apoderándose de tierras árabes en el proceso, desde su fundación en 1948. Una controvertida resolución de la Asamblea General de las Naciones Unidas de 1947 propiciaba la división del área controlada por los británicos en dos estados, uno árabe y otro judío, y la internacionalización de Jerusalén, una ciudad sagrada para católicos, árabes y judíos.

Cuando los británicos se retiraron del Mandato Palestino estalló la guerra y los judíos, abastecidos con armas y dineros norteamericanos y europeos, derrotaron a sus más primitivos oponentes árabes. Un armisticio final le dio a Israel un tercio más de territorio que le habían asignado por el acuerdo original de las Naciones Unidas.

En la invasión de 1965 a Egipto, una vez más Israel conquistó tierras árabes, pero la presión de las Naciones Unidas forzó una evacuación. En dos conflictos posteriores, Israel se apoderó de territorios pertenecientes a

UPI

Yaser Arafat condenó el acuerdo

Jordania, en 1967, y a Egipto y Siria en 1967 y 1973. Como resultado de estas campañas, Israel ocupa territorios árabes en la península de Sinaí, la Franja de Gaza, la margen occidental del río Jordán y las Alturas de Golán, y controla la vida de aproximadamente 1,1 millones de árabes conquistados. Estos han servido y siguen sirviendo como mano de obra barata para la realización de trabajo manual. Además, Israel ha expandido sus asentamientos judíos en los territorios conquistados, cuya extensión es de aproximadamente 181.300 kilómetros cuadrados.

Pero más importante aún es el hecho de que alrededor de 1,5 millones de palestinos han sido desplazados y ahora la mayoría vive en campos de refugiados del Líbano. Progresivamente radicalizados por su desesperanzada existencia, los palestinos han llevado violentamente su causa ante la opinión pública mundial y ahora disfrutan de un amplio apoyo en el Tercer Mundo.

La cuestión, entonces, es saber si la misión de Carter constituye el primer paso hacia un amplio arreglo de paz en el Medio Oriente o si es un nuevo factor divisivo en una región ya en dificultades. La primera prueba crucial será la política que siga Arabia Saudita, el más grande exportador mundial de petróleo y la fuente de apoyo financiero para una gran parte del mundo árabe. Poco tiempo después de su regreso, el presidente Carter seleccionó una delegación de alto nivel para visitar a Arabia Saudita y Jordania, en la que están incluidos Zbigniew Brzezinski, el asesor de la Casa Blanca en materia de política exterior, y el hijo de Carter, Chip.

BOICOT PETROLERO

Washington no está optimista con respecto a la posibilidad de convencer a los sauditas de apoyar abiertamente el tratado egipcio-israelí, pero espera que por lo menos no tomen represalias económicas usando para ello al petróleo como arma. El mundo árabe propicia un boicot petrolero a Egipto y el retiro de la ayuda de 2.000 millones de dólares a Sadat. Además, los extremistas de Arabia Saudita exhortaron a suspender los suministros de petróleo a Occidente.

Brzezinski ha detectado un "arco" de dificultades rodeando la región: Irán se encuentra en medio de un caos revolucionario después del derrocamiento del Sha; una furiosa guerra se desarrolla en Yemen; Afganistán ha sido tomado por amigo de la Unión Soviética; la OLP se ha levantado en armas contra la misión Carter, y un movimiento radical panislámico amenaza a Arabia Saudita. Y ahora la misión Carter ha enfrentado a Sadat con los palestinos y con el resto del mundo árabe, exceptuando a Sudán que es un leal aliado de Egipto. El acorralado Sadat posiblemente esté en lo cierto al decir que la firma del tratado egipcio-israelí será sólo el comienzo de negociaciones que conduzcan a un amplio acuerdo de paz en el convulsionado Medio Oriente. ■

Inglaterra: confuso panorama

Pero el país supera la crisis

DE LONDRES: El 7 de noviembre pasado se produjo un hecho crucial en la historia moderna de Inglaterra. En un debate que tuvo como escenario la Cámara de los Comunes, referente a la ruptura de las sanciones impuestas a Rhodesia, los laboristas se alzaron con la victoria por una gran mayoría. Los conservadores obtuvieron sólo 100 votos. Fue el famoso debate en el que la líder del partido tory, Margaret Thatcher, reconvino públicamente a Winston Churchill Jr. por haber votado en favor de las sanciones, hecho que produjo gran pesar en muchos diputados conservadores del país. Ciertamente la historia no hubiera cambiado de haber votado los conservadores en favor de las sanciones; en cambio el voto en contra ha producido a los "tories" un daño irreparable en momentos en que todo el público está ya harto de Ian Smith. El partido conservador se dividió, los periódicos hablaron durante semanas del caso de Winston Churchill Jr. y todo esto tuvo como reflejo la victoria de los laboristas en las elecciones complementarias de Berwick y East Lothian.

Callaghan: las finanzas, la clave

Tatcher: un monstruo que respetar

Hay otro hecho sintomático: el Partido Nacionalista Escocés, que durante cierto tiempo había votado en Escocia en favor de los laboristas, decidió en las elecciones complementarias votar solo, obteniendo un pobre porcentaje.

En cuanto al estado del país, eso depende de la persona a quien uno escuche. Hay quien llora la grandeza perdida de la rubia Albión y otros que claman al cielo el triunfo sobre la crisis, triunfo que comienza a sentirse ya. La congelación de los precios alimenticios básicos y la mano de hierro con que Denis Healey ha manejado la economía han producido el sorprendente resultado de que mientras otros países europeos entran ahora en la terrible crisis, Inglaterra sale de ella. El gobierno, como un hecho sintomático, se permitió durante toda la Pascua adornar e iluminar la ciudad, cosa que no había sucedido desde hace cinco años.

También hay quien, como la revista *Sunday Telegraph*, pide un gobierno de tecnócratas, reproduciendo cada semana el mismo texto en forma de anuncio, cuya lectura es francamente curiosa y dice así: "Hay una historia, apócrifa, sobre un ministro del gabinete británico que fue trasladado del ministerio de la Defensa al de Educación. Y a alguien se le ocurrió preguntarle: "¿Pero qué sabes tú de educación? "Nada, nada" —replicó el ministro—, pero sé mucho de política".

"Vivimos —sigue el anuncio del *Telegraph*— en una era de expertos. ¿Cómo pretenden los ministros saltar de ministerio en ministerio si no saben nada de la materia que se les encomienda? Y el periódico termina pidiendo un gabinete "especializado", en que cada ministro sea un experto en la materia con la que debe enfrentarse todos los días. Entre los nombres que baraja está el de Magnus Magnusson, quien tiene un programa en televisión, para Educación, y que propone para el Ministerio de Defensa al excampeón de boxeo Henry Cooper.

LAS ELECCIONES EUROPEAS

Estas cosas, repetidas una y otra vez, calan en ciertos espíritus, pero no así entre el público general que huele en seguida y al que no se le puede arrastrar a las tinieblas. Por ejemplo, el "National Party", de corte fascista, obtuvo en las pasadas elecciones un siete por ciento de los votos y este año se calcula que tendrá un tres. La verdad es que la votación que tiene como fecha tope el 14 de noviembre del presente año, debe verse a la luz de algunos hechos importantes y uno de ellos es Europa. Después de la reunión de los cuatro "grandes" en la isla de Guadalupe, no hay duda de que existe una sola inteligencia financiera europea en el actual poder económico del continente. Tanto el canciller Helmut Schmidt como el presidente francés Valéry Giscard d'Estaing, el primer ministro James Callaghan y Jimmy Carter, han llegado a un acuerdo importante que será objeto de debate en las próximas elecciones, como lo será también el affaire de Rhodesia.

Los laboristas tienen hombres claves en materia económica europea y es de eso de lo que se trata en estos momentos: Callaghan ha sido ministro de Finanzas (Chancellor of the Exchequer) y el actual titular de esa cartera, Denis Healey, ha demostrado que no había por qué volver a devaluar la libra para poder sobrevivir a la inflación. Está además Roy Jenkins, quien preside la Comisión Europea.

Todo eso sin dejar de lado a la "señora conservadora" Thatcher, quien se ha metido a mucha gente en el bolsillo. El último "survey" le daba un 25 por ciento y a su opositor laborista un 60. La señora en cuestión tiene cosas negativas como, recientemente, la de pedir el retorno del verdugo a Inglaterra y su dura pelea con Edward Heath (que le ha restado amigos dentro de su propio partido), etc., pero su innato buen sentido la salva de todas las situaciones comprometidas. La

La rubia Albión dijo sí a Europa y empieza a superar la crisis, mientras otros países se hunden en ella

Thatcher obtuvo en julio de 1977 una gran victoria personal en el parlamento, cuando los conservadores ganaron a una coalición laborista-conservadora. Un político laborista ha dicho de ella: "Margaret Thatcher puede ser un monstruo, pero un monstruo al que hay que aprender a respetar si se quieren ganar las elecciones en 1979".

INCOGNITA FUTURA

El reciente "Green Paper" sobre economía, un verdadero manifiesto del gobierno, ha dejado claro que en materia de dinero, estabilidad y Europa, los laboristas llevan una gran ventaja al partido de la Thatcher, que todavía anda a la búsqueda de economistas como los citados. El hombre de la calle quiere hechos económicos claros y una política europea entendible.

Sería absurdo, con todo esto, dividir el país en dos mitades, una esencialmente de la derecha y otra de la izquierda. Para el socialista nato de hoy no hay nada más elevado en la vida que la política. Gobierno, trabajo social, etc. . . . vienen después. Por eso esta vez se espera que los laboristas vayan como un solo hombre a las urnas y no ocurra como en la victoria de Edward Heath, cuando los "tories" ganaron por ausentismo de los laboristas. La lección ha sido ya aprendida.

Resultaría absurdo dividir artificialmente el país en dos mitades: la del conservatismo que sigue fanáticamente a la Thatcher y la del laborismo de Callaghan. Pronto se presentará la nueva dimensión que se ha mencionado con anterioridad. Una nueva semilla de voluntad política saldrá pronto a la luz con todo su poder: la europea. Europa puede parecer una entelequia, pero los líderes de los respectivos partidos políticos lucharán por representar al país en Estrasburgo. Los laboristas han señalado ya los nombres, ilustres, de sus candidatos, dirigidos por la también combativa Bárbara Castle y tienen una media docena de hombres muy capaces. Los conservadores han decidido que su lista para Estrasburgo se mantenga secreta hasta el último minuto.

Lo más conveniente para el gobierno era no convocar a elecciones hasta después de conocer los resultados de las del Parlamento Europeo. Ahora, Callaghan anunció su intención de anticipar los comicios generales. Distintos observadores, creen que podrían realizarse el mismo día de las del Parlamento Europeo, es decir, el 7 de junio. Los primeros sondeos de opinión eran favorables a los conservadores. ■

En Teherán, las mujeres han realizado una serie de enérgicas protestas en contra del Ayatollah Khomeini, luego que de acuerdo con las disposiciones de El Corán, acordó reimplantar el velo tradicional que cubre el rostro de las iraníes, quienes consideran que la decisión significa dar un paso atrás en los derechos que han ido ganando con grandes esfuerzos. Las manifestaciones han distraído la atención de otros problemas graves que afronta Irán a raíz de la salida del Sha

Relaciones por el fútbol

El futbol es el primer paso al restablecimiento de relaciones diplomáticas entre El Salvador y Honduras a casi 10 años de su rompimiento. Así es considerado en los medios gubernamentales de ambos países la buena acogida que el presidente de El Salvador, general Carlos Humberto Romero prodigara a delegados de dos clubes hondureños a principios del mes pasado. Los equipos Real España, de San Pedro Sula y Broncos, de Choluteca llegaron a San Salvador para jugar en el Torneo de la Fraternidad Centroamericana 1979. Y los equipos salvadoreños Alianza y Santiagueño viajaron a Honduras para ese fin. "Se trata de un paso positivo en la solución de los problemas que han mantenido alejados a los dos pueblos hermanos por casi 10 años", señaló el presidente Romero. El mediador del conflicto, doctor José Luis Bustamante y Rivero en esa misma fecha declaró, por su parte, que ambos países tienen muy buena disposición para solucionar los diferendos que conduzcan a la normalización de relaciones.

Austeridad para la crisis

El programa de austeridad proclamado por el nuevo gobierno venezolano cunde en otros países. El régimen de la República Dominicana que preside Antonio Guzmán invitó a sus conciudadanos a apretarse el cinturón: "hacer lo que sea necesario para vivir en verdadera austeridad". Preocupa al gobierno dominicano las nuevas alzas de los precios del petróleo que llevarán al país a afrontar graves dificultades económicas. El Presidente dominicano pidió colaboración a los empresarios al afirmar que de ellos depende, en gran parte, el fruto de su esfuerzo. Y les prometió garantías, estabilidad y respeto a las inversiones nacionales y extranjeras, que contribuyen al desarrollo del país.

Más diálogo sobre el diferendo

Es probable que en mayo próximo inicien serias negociaciones Colombia y Venezuela sobre el litigio fronterizo que las dos naciones mantienen desde hace más de una década. Los gobiernos respectivos han señalado la necesidad de llegar a un acuerdo sobre el controvertido diferendo. El presidente de Colombia, Julio César Turbay, se mostró complacido por la magnífica recepción que se le tributara en Venezuela, donde asistió a la toma de posesión del nuevo presidente venezolano, Herrera Campins. Turbay Ayala dijo que las conversaciones con su colega venezolano fueron "muy satisfactorias y constructivas".

Ojo a países del Caribe

UPI

Como una llamada de atención sobre el futuro del Caribe ha sido considerada en círculos diplomáticos los recientes acontecimientos de Grenada, donde por primera vez se realiza un golpe de Estado en países de habla inglesa. El nuevo primer ministro de Grenada, Maurice Bishop, tenía —en la primera semana de su gobierno— que esclarecer la posible ayuda para tomar el poder recibida del exterior. Grenada tiene cinco años de independencia, cuenta con 110 mil habitantes. El partido triunfante es el Frente Unido para el Bienestar, la Educación y la Liberación de Grenada (FUBEL), de tendencia izquierdista moderada. El premier depuesto, Eric Gairy, señaló que FUBEL es de orientación comunista, que se formó en 1972 y cuenta con mil miembros.

En Bolivia reunión de la OEA

En octubre próximo se reunirá en Bolivia la IX Asamblea General de la Organización de los Estados Americanos (OEA). El canciller boliviano Raúl Botelho presentó al consejo de Ministros de Bolivia un documento del representante de su país de la OEA, quien señaló que la Organización había recibido con agrado la invitación inicial de Bolivia para que se efectuara en esta nación la IX Asamblea. Bolivia ha sido sede este año de otras juntas hemisféricas. Aquí se dieron cita los representantes plenipotenciarios acreditados ante el Acuerdo de Cartagena. También se reunieron los miembros de la Comisión Económica para América Latina (CEPAL).

El mal inglés

Por MARIANO GRONDONA

Un libro hizo impacto hace dos años entre los lectores franceses y en el mundo latino: "El mal francés", del político y ensayista Alain Peyrefitte. La tesis de Peyrefitte es que la enfermedad o el "mal" francés es en el fondo el "mal romano", el mal secular de la curia romana, los latinos y el catolicismo: la excesiva centralización del poder, el paternalismo, la escasa confianza en el libre despliegue de las energías individuales. Por oposición, Peyrefitte proponía a sus lectores latinos —sudeuropeos y latinoamericanos— el modelo protestante y anglosajón. Ha corrido el agua bajo los puentes, sin embargo, y hoy la nación francesa, pese al "mal" que diagnosticaba el autor, muestra signos de salud política bajo la presidencia de Valéry Giscard d'Estaing en tanto la nación-madre de la cultura anglosajona, Gran Bretaña, ha venido atravesando una etapa de huelgas y conflictos de tal gravedad que algunos sugieren, ahora, hablar del "mal inglés".

El "mal inglés" arranca, en verdad, por lo menos de la posguerra. Durante las tres últimas décadas Gran Bretaña perdió su posición privilegiada en el mundo no sólo en relación con los Estados Unidos sino también frente al Japón, Alemania Federal y Francia. Explicarse esta postergación es, hoy, una de las ocupaciones preferidas de sociólogos y politicólogos. En su artículo "¿Tiene la socialdemocracia algún futuro?" ("Has Social Democracy a Future?", **Comparative Politics,** October 1978, pp. 100-125) Alan Wolfe examina la abundante bibliografía que ronda al "mal inglés". El título de su estudio sugiere, por otra parte, uno de los rumbos principales que han tomado los investigadores. Gran Bretaña fue gobernada durante las últimas tres décadas por el partido laborista, de ideología socialdemócrata. El fracaso inglés, ¿implica el fracaso de los socialdemócratas?

Resulta paradójico, por cierto, que la ola de huelgas haya enfrentado a los poderosos sindicatos ingleses con un gobierno de inspiración... laborista. El partido laborista del primer ministro Callaghan nutre sus cuadros en las estructuras sindicales y recoge sus votos entre las masas obreras. Pero es ese mismo partido el que hace frente a las demandas salariales de los sindicatos para salvar al país de la inflación. Es que aun cuando un partido tenga

una extracción social determinada, de carácter sectorial, debe velar por la comunidad en su conjunto.

Que el laborismo bajo Callaghan se eleve a este concepto de su responsabilidad política es un punto a su favor que no puede ser ignorado. Pero aquellos que, según el minucioso inventario de Wolfe, acusan al partido laborista y a la ideología socialdemócrata por el "mal inglés", no creen que esta suerte de heroísmo político exima a los laboristas por los errores del pasado; lo que ahora les pasa, agregan, es en realidad la inevitable consecuencia de ese pasado. En efecto, según la tesis de que el "mal inglés" es el "mal socialdemócrata" en general lo que ocurre con los partidos socialdemócratas o populistas (y ya se llamen el Partido Demócrata norteamericano, el Partido Socialista sueco, la democracia cristiana chilena o el peronismo argentino, con todas sus distancias) es que inyectan en la vida política dosis excesivas de esperanza, prometiendo a las masas el paraíso en el fondo inalcanzable del **Welfare State,** del Estado de Bienestar en cuyo seno —anuncian— se podrá vivir holgadamente casi sin trabajar y sin luchar. Lo cual es falso. Los socialdemócratas de cualquier color, según esta tesis, llevan a la sociedad al abandono de la creativa disciplina del capitalismo y, debilitando los resortes del trabajo y la competencia que hicieron la riqueza de Occidente, desembocan en un conflicto insuperable una vez que las masas advierten el contraste entre sus promesas y la realidad. Agotado el repertorio socialdemócrata la sociedad queda ante el dilema de volver al capitalismo o internarse en el comunismo.

Y esto es lo que parece estar ocurriendo en Gran Bretaña, donde algunos anuncian el inminente retorno al poder del partido Conservador de Margaret Thatcher en tanto otros señalan con preocupación los síntomas de radicalización ideológica que se observan entre los disidentes de Callaghan en el seno del laborismo. Según la tesis que venimos reseñando, todo esto es natural porque sólo el capitalismo y el comunismo ofrecen, en última instancia, sistemas coherentes. Aquél porque estimula el trabajo a través de la competencia y el lucro. Este porque obliga al trabajo a través de la dominación política. Lo que no se puede hacer es vivir sin trabajar.

Para una segunda tesis sobre el "mal inglés", es verdad que Gran Bretaña retrocede en el mundo por falta de espíritu de trabajo. Pero —y aquí empieza a diferenciarse de la primera— su amor al ocio no le viene de las consignas laboristas sino de algo anterior. Del Imperio. Durante el siglo XIX y buena parte del XX, los ingleses se acostumbraron a vivir de sus colonias. Mientras exhibían el inusual talento político de hacer trabajar a millones de personas todo a lo largo del Tercer Mundo, ellos fueron, por su parte, administradores coloniales, **gentlemen** y **sportsmen.** Pero el Imperio se acabó y, con él, esa fórmula de vida. El "mal inglés" consiste entonces en la dificultad que encuentran los ingleses para readaptarse a la dura realidad de que ya no son los habitantes de una metrópoli privilegiada sino los habitantes de un país más pobre que rico y más pequeño que grande. Si esta fuese la tesis aprobada, los laboristas quedarían eximidos de culpa. La culpa recaería en los que construyeron el Imperio o en los que no consiguieron, luego, retenerlo. Pero el "mal inglés" sería, en cualquier caso, solamente inglés, y no la muestra de un mal más amplio, del "mal socialdemócrata". ■

UPI

Cher, la extraterreste

En realidad *Cher*, la cantante de ritmos modernos, siempre ha estado en los primeros planos de popularidad. Actualmente, gracias al impacto de este trajecito superespacial, casi casi extraterrestre, inspirado en el arte de Frank Frazetta, capta las nuevas manifestaciones en cuanto a elegancia y sensibilidad.

Una amazona moderna, nueva mujer maravilla, con un nuevo álbum de discos en su carrera artística. *"Take Me Home"* (Casablanca) es el nombre de su más reciente LP. Contiene, es obvio suponerlo, piezas candentes, luminosas, que van desde el rock más espectacular hasta la balada melodiosa.

Mascotas habemus

UPI

De todo hay en la viña del Señor . . . y a veces hasta en el baño. *Gernot Hoelscher* es el dueño de Maxi, un pequeño caimán y de un precioso gato angora. El asunto no es muy simple para Hoelscher, quien se encuentra preocupado por saber si el anfibio es macho o hembra. Lo tendrá que averiguar con el paso del tiempo, puesto que estos animalitos viven cerca de 80 años. Algunos fabricantes de jabones piensan seriamente utilizar como modelo a Maxi, el caimán que sí se baña.

UPI

La flema inglesa

La ya tradicional flema británica se puso de manifiesto en la no menos famosa Plaza Leicester durante la huelga de los colectores de basura.

Montañas de desecho maloliente hicieron que este conocido lugar de Londres fuera designado humorísticamente como "el consejo central de desecho". La crisis laboral, aun cuando concluyó en la tercera semana de febrero, nada pudo contra la impasibilidad de los coetáneos de Sherlock Holmes. Sin lugar a dudas, la capital del Reino Unido ofrece a los viajeros paisajes insólitos. La cultura del siglo XX —el consumismo—, puesta sobriamente en su lugar por los huelguistas, constituyó un atractivo turístico. ■

Himno de la amistad

Cuando *Roberto Carlos* grabó hace aproximadamente cuatro años en los Estados Unidos el tema musical "Amigo", jamás imaginó lo que ocurriría luego que un grupo de niños mexicanos la cantara a su Santidad Juan Pablo II durante su visita a la metrópoli azteca. En Colombia, por ejemplo, ha sido bautizada como "El Himno Mundial de la Amistad". El Papa lloró de emoción al escucharla en el Instituto "Miguel Angel" de la ciudad de México. Roberto Carlos tal vez lo haga de alegría y de agradecimiento ahora que las ventas se han incrementado hasta más del 100 por ciento.

SONRIENDO LAS NOTICIAS

Por Aldo Cammarota

* Para 1979 los expertos en economía vaticinan una inflación de los dígitos, que tal vez llegue al 20% anual, fenómeno común en Latinoamérica, pero inédito en los Estados Unidos. En los billetes de un dólar impresos este año, Washington aparece con los dedos cruzados. Y Benjamín Franklyn, cuyo grabado está en los billetes de cien dólares, piensa que si la inflación sigue este ritmo, pronto su foto estará en todos los bolsillos y será tan popular como Washington o Lincoln.

* Una de las cosas que más aumentó es el precio de la nafta. Hay automovilistas que se acercan a los surtidores y piden que les saquen 20 litros. Además el servicio ha desmejorado notoriamente: antes usted iba a una gasolinería, y mientras cargaba nafta, le limpiaban el parabrisas. Ahora lo miran con desprecio y le dicen: "Que sea la última vez que viene aquí con el parabrisas sucio". Hasta no hace mucho, cuando se derramaba un poco de nafta de la manguera, el encargado del surtidor pasaba un trapo. Ahora el automovilista moja un pancito.

* En pocas palabras, inflación es cuando en vez de no tener plata, usted tiene el doble, pero no le alcanza para comprar lo que hubiera comprado con la que no tenía.

* La NASA acaba de distribuir fotografías obtenidas del planeta Venus, desde 2.000 millas de distancia, y son bastante bonitas. Claro que a esa distancia, también mi suegra sale hermosa.

* Hay tantos paros todos los días que los trabajadores ingleses al levantarse por la mañana se preguntan "¿Dónde iremos a parar?".

* Tampoco creo que los avisos comerciales condicionen el razonamiento de los niños. Mi nena de 5 años, que ve mucha televisión, me dijo ayer que yo soy la marca de papá que más le gusta.

* Será construido un hotel norteamericano en Pekín. Se llamará "El compañero Hilton".

* Los productores de la película "Star Wars" (La guerra de las Galaxias) han sido acusados de discriminación, porque en la cinta no actúa ninguna mujer (salvo la Princesa) y ningún negro ni ningún asiático. Un productor que piensa filmar "Adán y Eva" ya ha decidido que el papel de Adán lo interprete un japonés negro.

* Carter encontró a los chinos hojeando las páginas amarillas de la guía telefónica.

* A propósito: si Miami Beach cayera en manos de Fidel Castro probablemente se llamaría Miamivich.

* Los nuevos jerarcas chinos sostienen que chinos y norteamericanos tienen mucho en común. Por ejemplo, el juego predilecto de los chinos es el GO, y el de los americanos es el GO HOME.

* Fidel Castro se ha mostrado benevolente respecto a las conversaciones con los Estados Unidos. Le ha mandado decir a Carter que si los EE.UU. levantan el bloqueo y reanudan relaciones diplomáticas y comerciales con Cuba, él les dejará conservar Miami.

* Un jurado de Oregón desestimó la acusación de una señora contra su esposo de quien dijo la había violado. La mujer perdió el juicio, pero agrupaciones feministas están presionando para que la legislación de California incluya el delito de violación de una esposa por parte de su propio esposo. Atención maridos: antes de dar un besito a su esposa, háganle firmar un papel donde conste su conformidad.

* La CIA acaba de dejar cesantes a 800 agentes que militaban en sus filas. Este James Bond está dejando a todos sin trabajo.

* Uno de los mayores peligros de cruzar el mar en barco ha sido eliminado. Ha sido revocada la autorización que se concedía a los capitanes el privilegio de casar parejas a bordo.

* Los que atienden en la sección préstamos personales de los bancos son más fríos que el otro lado de la almohada.

* El secretario de Estado de la Unión, Cyrus Vance, visitó a todos los países amigos de los EE.UU. Salió a las 12.45 y estaba de vuelta a las 14.15.

* El aguinaldo tiene la alegría efímera del gol anulado.

* La fe en un mundo mejor es el mejor pretexto para hablar mal del presente.

* Para enojarse hay que mover 43 músculos. Para sonreír, solamente 17. El humor es una buena manera de ahorrar energía.

* El hijo y la nuera se compraron un auto económico para gastar menos. Todas las noches se suben a él y van a cenar a casa de los padres.

* Los politicólogos se preguntan cuáles fueron las motivaciones de la reconciliación de los EE.UU. con China Roja. Bueno... Coca-Cola ya se está vendiendo en China desde el 1o. de enero... la cadena Hilton construirá varios hoteles en Pekín y Shangai... la Panamerican extiende sus vuelos comerciales desde San Francisco a Pekín sin escalas.... ¡Estas son las motivaciones! ¡Lo demás son cuentos chinos!

El cobre se vuelve amarillo

Regresa la bonanza del metal a los mercados mundiales

La producción cuprífera podría atravesar un periodo crítico en la década siguiente. En la actualidad representa un fuerte ingreso

DE SANTIAGO: Una mirada retrospectiva a las siete décadas transcurridas del presente siglo, muestra a Chile como un país indisolublemente ligado al desarrollo de su gran minería, determinismo geológico-histórico que, con toda seguridad, se mantendrá todavía por largo tiempo. Hasta los años 30 lo estuvo con el salitre. Hoy ocurre lo mismo con el cobre.

"Chile tiene, en economía, un curioso destino", comentó hace algunos días el editorialista de *El Mercurio*, José María Navasal. "Sus productos básicos siempre han rendido más —señaló— cuando el mundo ha estado convulsionado".

Efectivamente, a medida que avanza 1979, el metal rojo ha ido elevando su cotización a niveles que no se veían desde julio de 1974, cuando alcanzó el récord de 93,40 centavos de dólar la libra. En los primeros días de marzo su valor en la Bolsa de Metales de Londres ya había igualado dicho récord y todo hacía presumir que seguiría subiendo aún por algún tiempo. Por su parte, las grandes empresas norteamericanas productoras de cobre habían elevado el precio del metal a un mínimo de 95 centavos.

Al mismo tiempo, las reservas existentes en febrero en las Bolsas de Londres y Nueva York registraban un total de 449.848 toneladas, lo cual reflejaba una baja cercana al 20 por ciento con respecto a enero de este año, y continuaba disminuyendo apreciablemente a comienzos de marzo.

El metal rojo tiene innumerables usos en la industria manufacturera, pero es en los conflictos bélicos cuando se acentúa su empleo, acrecentando además las inquietudes de otros sobre futuros abastecimientos. Cierta o no esta teoría, el hecho indiscutible es que el cobre ha subido su valor en los últimos tres meses (de diciembre a febrero) al pasar de 54 centavos de dólar la libra a más de 90, representando un alza cercana al 70 por ciento.

El precio acumulado para lo que va corrido de 1979 supera los 82 centavos, al tiempo que el promedio para febrero fue de 88,21. Ya el promedio de los últimos tres meses de 1978 había registrado un repunte que elevó el promedio anual calculado para el presupuesto nacional de 60 centavos de dólar la libra, a 61,88.

LOS SIETE GRANDES CONSUMIDORES DE COBRE

(PARTICIPACION EN EL CONSUMO DE COBRE DEL MUNDO LIBRE)		Saldo Balanza Comerc. (US$ mill.) (acumulado 12 meses)
EE.UU.	(30%)	− 17,700
Japón	(15%)	+ 12,500
Alemania	(11%)	+ 15,100
Reino Unido	(8%)	− 6,500
Francia	(6%)	− 5,200
Italia	(5%)	− 6,000
Canadá	(4%)	+ 1,100

NOTA: La información es la más reciente disponible y corresponde mayoritariamente a los meses de mayo y junio de 1977.
FUENTE: "The Economist", Chase Manhattan Bank, "International Finance".

OPTIMISMO CAUTO

De ahí que los precios actuales y la tendencia a la alza que muestra hasta ahora hace abrigar grandes esperanzas en el sentido de que podrían llegar mejores tiempos para las arcas fiscales chilenas. Sin embargo, hay factores importantes que impiden todavía ser demasiado optimista respecto a sus reales consecuencias. Según estudios efectuados por la Comisión Chilena del Cobre, las cifras logradas en el último tiempo distan bastante de los valores alcanzados en 1974, medidas en términos reales. En 1973, el precio promedio fue de 80 centavos, lo que equivale a 1,25 centavos dólar, en moneda de fines de 1978. Al año siguiente, el valor promedio llegó a 93 centavos, lo cual significa, en moneda actual 1,22 centavos.

De acuerdo con un análisis hecho por el Banco Central, una de las razones que explica el aumento de la cotización es el fenómeno de la pérdida de valor del dólar, que hace que suba el precio del metal por este concepto, sin que exista el correspondiente mayor poder de compra de las divisas que el país recibe. Si se des-

CONCENTRACION DE LA OFERTA DE COBRE

(participación promedio 1970-75 en total del mundo libre).

	PRODUCCION DE COBRE PRIMARIO	EXPORTACIONES DE COBRE PRIMARIO (3)
CIPEC (1)	45,1%	63,0 %
Chile	13,5	16,8
Zambia	12,2	4,1
Zaire	8,0	11,5
Perú	3,6	17,0
Indonesia (2)	0,9	3,0
Australia	3,6	3,0
Papúa (Nva. Guinea) (2)	3,0	7,1
Mauritania (2)	0,3	0,5
RESTO DEL MUNDO	54,9	37,0
EE.UU.	25,7	1,8
Canadá	12,8	17,0
Otros	16,4	18,2
TOTAL MUNDO LIBRE	100,0	100,0
CIPEC Y EE. UU.	70,8	64,8

Fuente: Banco Sudameris. Etudes Economiques No. 9, París. Dic. 1976.

(1) Se incluyen tanto los socios de pleno derecho —Chile, Perú, Zaire, Zambia e Indonesia— como los asociados —Australia, Papúa, Nueva Guinea y Mauritania—.

(2) Se considera sólo el promedio 1973-75.

(3) Chile, Zambia, Canadá y EE.UU. refinan una parte importante de sus exportaciones cupríferas, la cual no se considera Cobre Primario.

cuenta la inflación de Estados Unidos a la cotización de la Bolsa de Metales de Londres, se observa que el precio todavía está por debajo del obtenido en 1974.

Según lo anterior, si se compara la actual situación con la de 1975, año en que se reformuló la política económica como consecuencia de la crisis de balanza de pagos ocasionada en gran medida por la caída de la cotización del cobre, se aprecia un leve aumento, pero se permanece todavía lejos de los buenos periodos de 1970, 1973 y 1974. Para alcanzar un precio similar a los de aquellos años, tanto las autoridades del Banco Central como de la Comisión Chilena del Cobre coinciden en que, considerado en términos reales, el cobre debería tener actualmente un precio superior a 1,25 centavos dólar la libra.

Lógicamente, ello no disminuye en absoluto la importancia que reviste para la economía chilena un alza tan significativa como la que está registrando el metal que representa el 73 por ciento del valor total de sus exportaciones. De mantenerse los actuales precios, el país podría obtener en el año un mayor ingreso estimado en 600 millones de dólares, lo cual junto con disminuir considerablemente el déficit de balanza comercial, calculado dentro del presupuesto en 800 millones de dólares, serviría para incrementar las actuales reservas en moneda extranjera, que superan los 400 millones de dólares.

La comercialización del cobre, posiblemente más que la de ninguna otra materia prima, constituye un aspecto central de los conflictos que se plantean entre el mundo industrializado y las naciones en desarrollo. Considerado como el segundo en orden de importancia después del petróleo, el cobre figura en la lista de los diez más importantes productos incluidos dentro del Programa Integrado de Productos Básicos, que constituye una de las labores fundamentales de la Conferencia de Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD).

Con el transcurso del tiempo, el precio del cobre ha fluctuado positiva y negativamente, de acuerdo con las alzas y bajas del ciclo económico controlado por el mundo desarrollado. En opinión del Banco Central de Chile, esta situación aún subsiste, a pesar de los precios récord alcanzados por el cobre en los años 1973 y 1974 y de la recuperación notable registrada en los últimos meses, afectando las economías de los países productores y desalentando los programas de inversión.

PERSPECTIVA INCOMODA

Dado que las nuevas inversiones han disminuido sustancialmente durante los cuatro últimos años, los exportadores e importadores hacen frente ahora a la incómoda perspectiva de una aguda escasez prevista por los expertos para la próxima década.

Los países en desarrollo, que controlan el 80 por ciento de las exportaciones de cobre (aunque no la producción), han intentado fortalecer su posición negociadora mediante la creación del Consejo Intergubernamental de Países Exportadores de Cobre (CIPEC), pero hasta ahora sus esfuerzos no han arrojado mayores resultados. Los precios actuales —agrega el informe ya mencionado— deberán aumentar en forma considerable para que pueda justificarse cualquier nueva inversión.

Es necesario, asimismo, asegurar un precio mínimo que garantice la obtención de beneficios razonables. Pasarán muchos años antes de que puedan obtenerse volúmenes de cobre significativos de los fondos oceánicos. La industria del cobre, considerada como la más antigua actividad realizada por el hombre en relación con los metales, puede atravesar un periodo crítico en la década de 1980. ■

Chile, tercer productor

Chile es el tercer productor mundial de cobre y el primer exportador. El país produjo en 1978 un total de 1.040.000 toneladas métricas de cobre fino. De este total la empresa estatal CODELCO, que controla la gran minería cuprífera nacionalizada, produce muy poco menos del 85 por ciento.

El grueso de la producción de cobre en Chile se concentra en las minas de Chuquicamata, en la provincia de Antofagasta, El Teniente, cerca de la ciudad de Rancagua; El Salvador, cerca de Chañaral, y Andina, a 50 kilómetros de Santiago.

Chuquicamata, el mineral a tajo abierto más grande del mundo tiene ya 60 años de explotación y produce el 44,6 por ciento del cobre chileno. El Teniente, la mina de cobre subterránea más grande del mundo, que se halla en operaciones desde 1904, produce el 26 por ciento. Las reservas conocidas en sólo las cuatro principales minas del país alcanzan a casi 8.000 millones de toneladas.

De las exportaciones de cobre chileno provenientes de la gran minería, el 53 por ciento es adquirido por Europa, el 29 por ciento por América y el 18 por ciento por Asia.

Las ilusiones del pobre se fortalecen

Buenos augurios tras la crisis

DE LIMA: Para Perú sigue siendo válido aquello de "sí señor, son de cobre las ilusiones del pobre". Después de varios años de reducción y luego congelación del precio de ese metal en el mercado mundial, el precio ha empezado a levantarse y muchos creen que continuará a niveles jamás alcanzados.

En 1978 los ingresos peruanos de moneda extranjera tuvieron en la minería su principal soporte. El 62 por ciento de ellos provino de las exportaciones mineras y casi dos tercios de este volumen se ha originado en el cobre, refinado al 99.99 por ciento en las cuatro quintas partes, y *blister* o ampolloso de 92 por ciento de pureza el resto.

Pero como tanto daño hizo al Perú el desbordante triunfalismo de la Primera Fase de la Revolución de los militares (tiempos del malogrado general Juan Velasco Alvarado), ahora las autoridades que manejan la economía y las finanzas del país siguen una línea cauta. A mediados de febrero el precio del metal rojo se había incrementado en cerca de un diez por ciento. No obstante, los expertos peruanos consideran que el nuevo precio, en promedio, será sólo del siete por ciento. Y siempre con cautela, consideran que las exportaciones de 1979 no superarán las de 1978, estimándose que serán del orden de las 350 mil toneladas cortas.

Está previsto que el total de las exportaciones del Perú llegue a los 980 millones de dólares, pero con un aumento en el precio del cobre, y la previsible mayor exportación, ya que las reservas mundiales del metal, en el mercado de Londres, han descendido de 800 mil a 300 mil toneladas. Debido a esto es fácil colegir que las exportaciones peruanas tendrán un aumento muy significativo.

Por lo demás, de continuar la tendencia alcista y seguir creciendo la demanda del metal rojo, el Perú —si obtiene la consiguiente financiación extranjera, lo que no es difícil— podría duplicar en unos diez años su producción. Está por iniciarse el proyecto Cerro Verde No. 2 (estatal) en Arequipa, y el consorcio norteamericano que explota los yacimientos de Toquepala y Cuajone en la sierra del Sur espera que se le permita explotar el contiguo yacimiento de Quellaveco, para el cual se utilizaría básicamente la infraestructura ya existente. La refinación se realizaría en la vecina planta de Ilo, propiedad del Estado.

Antamina y Milliquichay, igualmente, son grandes yacimientos que podrían explotarse mediante empresas mixtas del Estado con particulares del país o del exterior, o bilateralmente con otros Estados.

Por otra parte, el país avanza rápidamente en el incremento de sus exportaciones cupríferas con valor agregado. Los laminados, tubería y en especial los conductores —todos productos de óptima calidad— hallan buena y creciente colocación en el exterior.

Es el cobre, otro signo promisor de recuperación para una nación que lucha afanosamente para salir de la crisis que, de no haber empezado a detenerse, a mediados del pasado año, habría llevado al Perú a una inexorable bancarrota de sombrías perspectivas políticas y sociales. ■

Establecer una sólida alianza

De la mano Asia, Africa y América Latina

DE CARACAS: El Secretario Ejecutivo de la Comisión Económica para la América Latina (CEPAL), el chileno Enrique Iglesias, dijo hace poco en Caracas que la deuda pública externa de la América Latina se había situado a finales del año pasado en los 100 mil millones de dólares, señalando que "así se refleja la importancia que para la región tiene defender su capacidad de mantener el crecimiento de sus exportaciones manufactureras y exportaciones tradicionales".

Hablando con *Visión*, el doctor Iglesias citó el desbordamiento de las fuerzas productivas y los vigorosos impulsos de apertura de la economía latinoamericana como dos realidades trascendentes operadas en los últimos años. Según el Secretario Ejecutivo de la CEPAL, lo anterior revela lo fundamental que las exportaciones de manufacturas resultan para la economía regional. En apoyo a esta afirmación, indicó Iglesias, existen países latinoamericanos que dependen en hasta un 50 por ciento de ese rubro en la conformación de su balanza comercial.

Iglesias: desbordamiento de fuerzas

Refiriéndose al proteccionismo, y el impacto que éste puede tener en las economías de la región, Iglesias hizo notar que si bien los países industrializados bajaron a un promedio del 9 por ciento, en la práctica, en aquellos productos que interesan a la América Latina, se mantienen protecciones no arancelarias, pero efectivas, de hasta el 70 por ciento.

A fin de forjar una posición latinoamericana común que contará con el apoyo de otras regiones del Tercer Mundo para ser presentada en la Conferencia de las Naciones Unidas sobre Comercio y Desarrollo (UNCTAD) en Manila, representantes gubernamentales de los estados miembros del Sistema Económico Latinoamericano (SELA), se reunieron en esta ciudad hace algunas semanas.

El directivo de la CEPAL, cuya se-

de es Santiago de Chile, hizo un llamado a la necesidad de fortalecer la unidad regional, considerando fundamental que se mantega en funcionamiento la maquinaria negociadora. Para el economista chileno es necesario postular una mutualidad de intereses efectiva y eficiente entre los países en crecimiento, como única manera de hacer posible posteriormente un orden económico nuevo que se base en una mutualidad de intereses entre países desarrollados y en desarrollo.

FALTA DE SOLUCIONES

Por su parte, el Secretario Permanente del SELA, Jaime Moncayo, responsabilizó a los países industrializados por la falta de soluciones oportunas y compatibles con la urgencia de los problemas económicos mundiales. Hizo una referencia global a estos problemas situándolos en dos aspectos básicos:

Primero: "Porque se ha superado la etapa de las declaraciones generales, de formulación de principios y objetivos, de identificación de mecanismos y fórmulas destinadas a corregir las profundas inequidades que existen en las relaciones económicas internacionales, campos éstos en los cuales, al menos, en términos relativos, existen mayores posibilidades para el consenso entre los países en desarrollo".

Segundo: "Porque confrontamos una crisis estructural en la economía internacional y particularmente en los países desarrollados de economía de mercado. Las reglas del juego instauradas después de la guerra mundial propiciaron un crecimiento económico sin precedentes a nivel mundial, pero a la vez acentuaron la injusta distribución de la riqueza y de la tecnología entre países desarrollados y en desarrollo, basada en una división del trabajo que aseguraba recursos naturales en volúmenes crecientes y aparentemente inagotables, a precios deprimidos e inestables. Una situación de esta naturaleza no puede prevalecer indefinidamente".

Finalmente el funcionario del SELA señaló a *Visión* que "este nuevo espíritu debe manifestarse en la disposición de América Latina para insistir en la ejecución de lo ya acordado en las anteriores conferencias de la UNCTAD, pero buscando un impulso político para sacar de su estancamiento las negociaciones que no han alcanzado progreso. Esta nueva actitud exige abandonar como método el planteamiento reivindicativo para pasar a la fase de la negociación efectiva con los países industrializados".

El proteccionismo de los países industrializados impide ampliar el comercio exterior latinoamericano

AMENAZA A LA PAZ

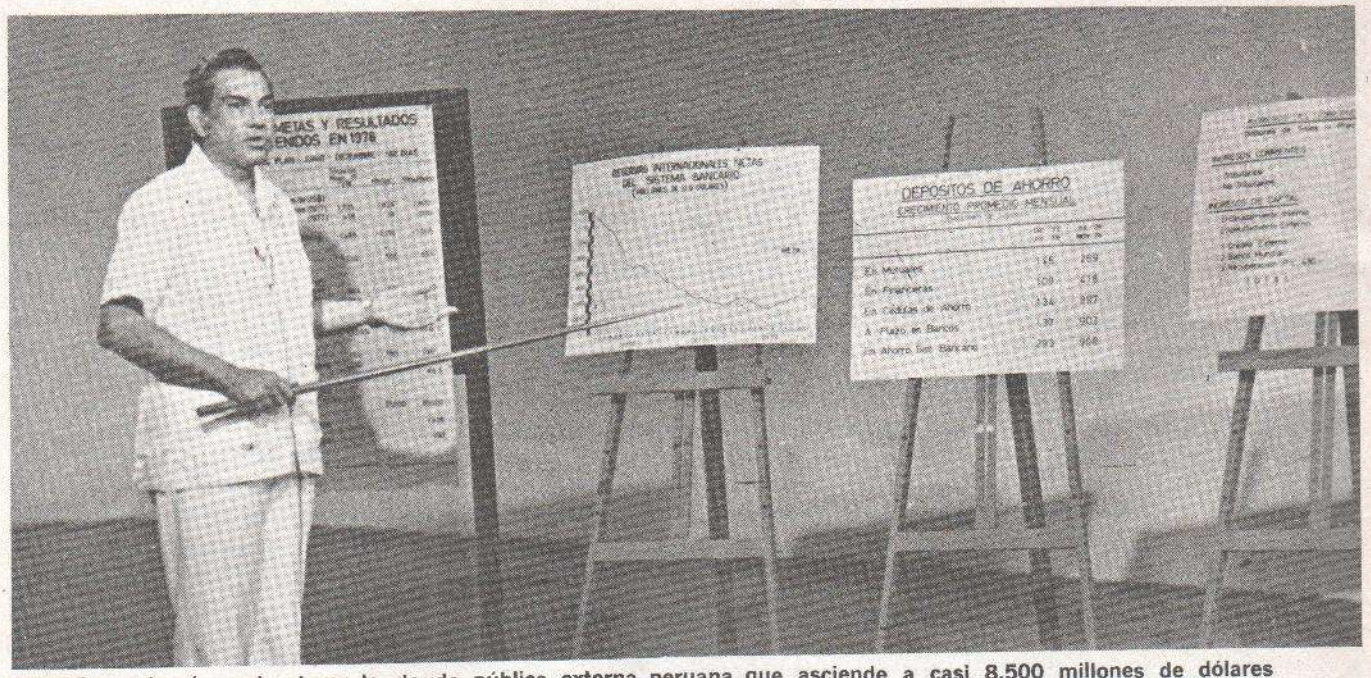
El dirigente político chileno Rodomiro Tomic, a su vez asesor regional de la UNCTAD, dijo por su parte que la "mayor amenaza contra la paz del mundo está desplazándose del conflicto ideológico Este-Oeste hacia las desigualdades cada vez mayores del actual orden económico internacional".

Tomic, quien también asistirá a la reunión de Manila el 7 de mayo próximo señaló a *Visión* que en el plano internacional "la paz florece cuando tiene como fundamento a la justicia, y dentro del plano de nuestras deliberaciones a la justicia social internacional". Dijo que las desigualdades cada vez mayores entre los países industrializados de alto desarrollo, de una parte, que con un cuarto de los habitantes de la tierra controlan el 80 por ciento de la producción mundial de bienes y servicios, el 98 por ciento de los recursos destinados a la investigación; el 93 por ciento de la producción industrial y de la exportación mundial de manufacturas; tres cuartos del comercio mundial y el 70 por ciento de la exportación de granos, el 99 por ciento de las patentes industriales, el 95 por ciento de los científicos y el 98 por ciento de las reservas del sistema monetario internacional; el 98 por ciento de los medios de información de difusión internacional, mientras al otro lado del mundo, 114 países soberanos, con 3 mil millones de habitantes, es decir tres cuartas partes de la población del globo, solamente pueden disponer de los saldos, tanto para satisfacer sus necesidades básicas de hoy —alimentación, trabajo, vivienda, salud, escuela elemental— cuanto para ahorrar e invertir y ensanchar su base productiva para el futuro".

El excanciller chileno Gabriel Valdez, ahora director del Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo (PNUD), destacó la sólida alianza económica trilateral que han establecido los Estados Unidos, Japón y la Comunidad Europea.

Al Tercer Mundo no le queda actualmente otro camino —indicó Valdez— que fortalecer a su vez el triángulo Asia-Africa-América Latina.

En Caracas, el secretario adjunto de la UNCTAD, Stein Rossen, afirmó en enero último que los países en desarrollo "se enfrentan a fuerzas organizadas, tanto públicas como privadas, antes que a reales fuerzas del mercado". ■



Silva Ruete logró reestructurar la deuda pública externa peruana que asciende a casi 8.500 millones de dólares

Perú limpia la casa

Se acerca la época de las vacas gordas

DE LIMA: De no ocurrir un hecho catastrófico o desquiciante dentro o fuera del país, es probable que el Perú en el curso de 1979 sanee vigorosamente su economía, aproximándola a un desarrollo normal y promisor.

La nación peruana, después de diez años de gobierno militar, estaba literalmente arruinada: inflación galopante, falta de confianza, desocupación, malestar popular, miseria, agobiante deuda externa, abrumador déficit fiscal y toda la secuela de desdichas que trae estos problemas.

El viraje hacia lo positivo empezó a mediados de 1978, y ahora la receta de tan buenos resultados ha sido puesta en uso en el año que acaba de empezar. ¿Los civiles han salvado a los militares? En cierto modo sí, pero con la plena colaboración del presidente Francisco Morales Bermúdez, firmemente decidido a enmendar rumbos en cuanto toca a los yerros cometidos por los hombres de uniforme, inexpertos en asuntos de gobierno y ávidos de hacer mucho; de hacerlo todo en poco tiempo. El irreprimible afán renovador y nacionalista de los generales y almirantes los llevó a multiplicar por cuatro el gasto público y a contraer deudas por encima de la capacidad de pago del país. Además, fueron víctimas de los embates de la crisis internacional y, temerosos de una agresión, incrementaron fuertemente los gastos militares.

EL COMIENZO

El deseo de rectificar las cosas empieza en agosto de 1975 cuando el hoy difunto presidente, general Juan Velasco Alvarado, fue depuesto y sustituido por el general Francisco Morales Bermúdez. Desde entonces algunos civiles son llamados a desempeñar carteras ministeriales.

La de Economía y Finanzas fue confiada al economista Luis Barúa (hoy representante del Banco Interamericano de Desarrollo [BID], en Buenos Aires), pero sus planes de austeridad no fueron secundados y algunos meses después largó los trastos. Lo reemplazó un acaudalado industrial, aún más severo, Walter Piazza, quien planteó radicales medidas de reordenamiento económico. Chocó en el Consejo de Ministros con varios ministros castrenses y renunció a los 50 días de haber jurado el cargo. Y hubo un retroceso: se llamó para ministro a un general experto en balística, Alcibíades Sáenz Barsallo, que debutó aplicando desatinadamente una serie compacta ("un paquete") de medidas económicas que encarecieron terriblemente la vida de las clases populares. Al final, este ministro (que acaba de pasar al retiro castrense por límite de edad) fracasó clamorosamente al no obtener un crédito angustiosamente requerido al Fondo Monetario Internacional.

Y entonces, vuelta a los civiles. En mayo del año pasado asumió la cartera de Economía y Finanzas un hombre de 43 años, abogado y economista de pensamiento social-cristiano, exministro del presidente Fernando Belaúnde y alto funcionario del Acuerdo de Cartagena y de la Corporación Financiera Andina: Javier Silva Ruete. Este es un hombre terco, de pasos cortos pero seguidos, firmes y sin retroceso.

DEUDA EXTERNA

Por lo pronto, logró la reestructuración de la deuda externa del Perú, que asciende a casi 8.500 millones de dólares. Empezó por lograr un crédito de 300 millones del Fondo Monetario y con esa carta, especie de "certificado de buena conducta", recorrió el mundo y logró reestructurar el pago de casi cinco mil millones de dólares. Los vencimientos agobiadores eran para el segundo semestre de 1978 y para 1979 y 1980 completos. Atender al servicio de esta deuda hubiera demandado el empleo del 50 por ciento del total de los ingresos de moneda extranjera; y ahora, en cambio, los pagos se pueden hacer con desahogo porque

comprometen sólo del 27 al 22 por ciento de esos ingresos. Al término de 1980 el endeudamiento peruano estará por debajo de los índices más conservadores y su atención podrá ser fácil.

Desde luego, Silva Ruete no es un mago. Lo que sí es, es líder y tiene un buen equipo. Entre sus mejores hombres hay dos, bastante jóvenes, que él ha llevado a las presidencias de los bancos Central de Reserva (instituto emisor) y de la Nación (instituto recaudador y financiero). Ellos son Manuel Moreyra Loredo y Alvaro Meneses, con los cuales recorrió el mundo y logró la anhelada, indispensable reestructuración de la deuda pública externa.

Al asumir Silva Ruete la cartera de

Alvaro Meneses: la recaudación

Economía y Finanzas, se trazó un Plan de Reactivación Económica y fijó metas al 31 de diciembre pasado. Todas esas metas se han cumplido con algún exceso. Y estas son las principales: Se exportó por casi dos mil millones de soles, alrededor de cien más de lo previsto; la Balanza Comercial, que debió cerrar con 26 millones de superávit, ha cerrado con más de 200 millones de dólares. Las reservas de moneda extranjera se estimó que serían negativas y del orden de los 1.345 millones de dólares, (y lo son pero sólo de mil millones). Las reservas del sistema bancario que eran negativas en 1.345 millones de dólares, al 31 de diciembre pasaron a ser positivas en 200 millones.

Se previó un déficit presupuestal de 70 mil millones de soles, y el déficit es menor pues alcanza a 65.500 millones. Así mismo, excediéndose las previsiones, se redujo el crédito al sector público y se incrementó grandemente el crédito al sector privado. Estaba prevista una tasa de inflación del 75 por ciento pero la inflación alcanzó a casi 74. Y se calculó que serían suprimidas 20 mil plazas de empleados del Estado, y las supresiones han llegado a 30 mil.

Quien habite en un país de economía sólida, no podrá menos que sonreír ante la insignificancia de estos indicadores de la recuperación económica del Perú. Pero dentro de este país, en el cual inexorablemente las cifras en rojo venían, en todo orden de cosas, reemplazado a las cifras en azul, las cosas se ven de un modo distinto. Ahora hay, por lo menos, atisbos de esperanza.

PERSPECTIVAS

Los resultados de la reactivación económica de 1978, logrados en sólo los últimos meses, han permitido planear mejores logros para 1979.

El Presupuesto aprobado para los doce meses del año es de 576.752 millones de soles, esto es, unos 2.883 millones de dólares ya que al presente para comprar un dólar se necesitan 20 soles.

Pero el gasto público ha sido totalmente reorientado. Se ha reducido el llamado "gasto corriente", es decir las partidas para salarios. También hay importantes rebajas en los rubros de "bientes y servicios", "transferencias" (subsidios) y "defensa nacional".

En cambio se han incrementado muy poderosamente las partidas de inversiones para obras públicas reproductivas en toda la República, obras que habrán de generar una importante cantidad de empleos.

No hay previsiones, y sería casi imposible que las hubiese, para fijar el monto de la balanza total de pagos; en cambio se prevé que a lo largo del año irá aumentando la cotización del dólar hasta llegar a 250 soles.

Hay una serie de planes para incentivar el agro y las exportaciones y se prevé que durante 1979 habrá algunas alzas salariales. De todos modos, a menos que se cambie el sistema monetario interno, creando algo así como un "nuevo Sol", seguirá siendo el Perú una nación de millonarios sin capacidad adquisitiva. Hoy millonario es cualquiera que tiene el más modesto automóvil, pero que no puede utilizarlo para viajar en sus vacaciones porque no puede sufragar el gasto de combustible. Y es que la gasolina cuesta el equivalente de 75 centavos de dólar el galón, mientras que el salario mínimo vital no llega a los 50 dólares por mes.

Otro síntoma previsor de la recuperación económica, es que el año empezó con el más clamoroso fracaso de un paro general ordenado por la Confederación General de Trabajadores del Perú, cuya dirigencia en forma pública lo es también del Partido Comunista, que rinde fidelidad a Moscú.

Aunque ello es imprevisible, parecería que se puede afirmar que 1979 no verá grandes conflictos laborales. Conflictos que, a lo largo de los últimos diez años, llegaron a tener tales

Manuel Moreyra: el dinero

características de tenacidad y virulencia que parecían antesala de la lucha de clases y que lesionaron profundamente la productividad y la produción. Muchos de estos conflictos estaban legitimados por auténticas angustias de la clase trabajadora; pero no fueron pocos los que, como el fallido paro del 9, 10 y 11 de enero, ni siquiera cuidaron de ocultar sus motivaciones políticas de subversión.

El reciente repunte en el precio del cobre (un cuarto de las exportaciones del Perú es cobre) es también un indicio altamente promisiorio de tiempos mejores. A esto se suma el autoabastecimiento del petróleo y el inusitado, increíble vigor que están tomando las exportaciones de productos no tradicionales. ■

Recetas para las convenciones

En las épocas bucólicas de los negocios el éxito de una empresa dependía casi exclusivamente de la intuición de su dueño o de quienes la dirigían. La cosa consistía en tener "ojo clínico" para saber descubrir la personalidad del competidor y conocer a la clientela, o para percibir las ventajas o desventajas de una determinada operación comercial.

Pero en la actualidad, con el inereíble perfeccionamiento de las técnicas de producción, comercialización, publicidad, etc., la intuición es sólo un elemento, aunque siempre valioso, de los muchos que necesitan conjugarse para que alguien se convierta en un exitoso hombre de negocios o director empresarial. Uno de esos elementos, y no de poca importancia, es el saber mantenerse al ritmo de los tiempos dentro del ámbito de la actividad que se desarrolla, porque, como bien dice un refrán de pescadores, "camarón que se duerme se lo lleva la corriente".

De aquí la importancia de mantenerse siempre al día con respecto a los avances tecnológicos de todo tipo, puesto que los tiempos que vivimos no se prestan para "tocar de oído", comercialmente hablando. Para ser más específico, ¿cómo sería posible improvisar en materia de Mercadotecnia, Relaciones Públicas o Publicidad con lo complejas que han llegado a ser estas disciplinas de la actividad empresarial?

Existen, por supuesto, muchas formas de mantenerse al día: lecturas asiduas —desde diarios y revistas hasta obras especializadas—, cursos de capacitación, etc. Pero en este artículo sólo nos referiremos a la utilidad que pueden prestarle, a quien sepa aprovecharlas cabalmente, las llamadas convenciones de negocios.

Sin embargo, como dijera un veterano empresario, muy poco o ninguno será el provecho que se obtenga de tales reuniones "si no se concurre a ellas con un plan de acción perfectamente definido. De no proceder así, los beneficios no superarán a los que puedan sacarse de una simple reunión social: trabar algunas relaciones y, si la suerte nos acompaña, hacer algún contacto en materia de negocios que luego nos resulte positivo".

El consejo es práctico y sensato, razón por la cual convendrá tenerlo en cuenta en la eventualidad de proyectar asistir a una de tales convenciones de negocios. Pero, ¿a qué clase de planeación se refiere nuestro hombre? ¿Cuáles son las cosas que conviene hacer o tener presentes? A manera de respuesta, a continuación se detallan algunas sugerencias elaboradas en base a consultas que sobre el particular se realizaron con una variedad de hombres de negocios, quienes coincidieron en la indudable utilidad de ir preparado a esos eventos:

■ Examine el programa antes de concurrir a la reunión. La mayoría de las organizaciones que patrocinan las convenciones le enviará por correo al menos un programa preliminar con la debida antelación.

■ Determine qué es lo que desea obtener concretamente de la convención y piense por anticipado las cosas que podría realizar con posterioridad a la misma para que ésta le resulte lo más provechosa posible. Pregúntese: "¿De qué manera esta reunión puede ayudarme en mi negocio o en la compañía para la cual trabajo?".

■ Estudie aquellos tópicos que le interesen particularmente y el temario de las sesiones a las cuales tiene proyectado asistir. Confeccione una lista de preguntas que le gustaría plantear a quienes hagan uso de la palabra o en el seno de alguna comisión de trabajo. Prepárese lo mejor que le sea posible antes de concurrir a una sesión, para tener una clara idea de lo que se tratará y poder responder a cualquier pregunta que se le haga o dar sus opiniones si así lo desea.

■ Llegue al lugar de la convención un día antes de su inicio para estar descansado y en condiciones de participar activamente en las reuniones. Para su mayor comodidad procure trasladarse desde su hotel hasta el lugar de la convención con tiempo suficiente, sobre todo cuando deba hacerlo en horas de mucho tránsito. Si no lo hace corre el peligro de perder o llegar excesivamente tarde a reuniones que considera claves para su interés personal.

■ Vaya siempre a las reuniones con un bloque de papel y lápiz o lapicera y tome notas de todo lo que pueda resultarle valioso tanto durante la convención como posteriormente en el desarrollo de la actividad que le es propia.

■ Participe verbalmente en las reuniones y les sacará una mayor utilidad. Es precisamente en ellos o en el seno de las comisiones de trabajo donde más se aprende y aprovecha, y donde usted tendrá las mejores oportunidades de hacerse de nuevas y valiosas amistades, tanto personales como de negocios.

■ Trabe relación con otros asistentes. No se limite a frecuentar sólo a los viejos amigos. Una forma de alcanzar este objetivo es sentarse con diferentes personas en cada comida o cena colectivas. Otra forma es planear por adelantado qué personas desea usted ver. Una vez que lo haya decidido, abórdelas en la primera oportunidad que se le presente o aproxímese directamente a ellas con un pretexto cualquiera, por ejemplo, el hacerles preguntas sobre el tema que se acaba de desarrollar en una determinada sesión.

■ No coma ni beba exageradamente, en especial durante las horas en que se desarrollen las sesiones de la convención, ya que hacerlo embota los sentidos, provoca somnolencia y disminuye la capacidad de comprensión y concentración.

■ Al volver de una convención continúe el esfuerzo realizado con dos medidas de gran utilidad: a) escríbale a aquellas personas con las cuales hizo contacto en las reuniones y cuya relación usted desee cultivar por considerarlo provechoso; b) Ordene cuidadosamente las notas tomadas durante las sesiones de la convención y preocúpese de que sean archivadas de manera racional y accesible para su posterior consulta cuando ello sea necesario.

Resumiendo: estudie la oferta, delimite el campo de su interés, participe, interrogue, opine, tome notas, haga contactos y, no lo olvide: beba con moderación. ■

One great tradition
Two great whiskies
White Label
Fine Scotch Whisky
Dewar's
John Dewar & Sons Ltd
Perth
Scotland
Dewar's
De Luxe
Ancestor
Scotch Whisky

Sheraton: nuevos horizontes de lujo y confort.

Hasta en los lugares más remotos del mundo, los hoteles Sheraton se especializan en hacerle la vida más cómoda y placentera. Constantemente se construyen nuevos Sheraton para atender aún mejor todas sus necesidades. Saboree la buena vida en nuestros magníficos restaurantes, modernas salas de reunión, amplias piscinas, gimnasios, saunas y boites. Nuestro personal cordial hará que usted se sienta como en su propia casa, hasta en el rincón más apartado del mundo.

Hay un Sheraton que le espera en todos los principales centros comerciales del mundo:

EUROPA, EL ORIENTE MEDIO, AFRICA Y LA INDIA — Desde París hasta Nueva Delhi, Sheraton le ofrece las facilidades que usted necesita. Saboree la amplia gama de nuestros servicios de lujo. Disfrute del encanto del viejo mundo sin privarse de las comodidades del mundo moderno.

EL PACIFICO Y EL LEJANO ORIENTE — Alójese en el centro de ciudades como Tokio o Perth. O pruebe las playas de Sheraton en lugares exóticos como Waikiki o Maui. En la ciudad o en la playa hay un Sheraton para servirle.

AMERICA DEL NORTE — No importa si requiere facilidades lujosas o simplemente una noche de descanso en el camino, Sheraton está presente en los EE.UU. y el Canadá, con el mejor servicio en todas las categorías.

AMERICA LATINA — En las principales ciudades de Latino América Sheraton le proporciona todo el soleado sabor tan típico de esa tierra.

Cuando el mundo le llama, ya sea para trabajar o para divertirse, llame a Sheraton, donde encontrará ese sabor de la buena vida.

Conozca a Sheraton, y conocerá el mundo.

Para reservas o información póngase en contacto con el Hotel Sheraton más cercano o llame a su agente de viajes.

Sheraton

HOTELS & INNS, WORLDWIDE

Libros

Doña Bárbara a 50 años de distancia

Significó la consagración de Gallegos

DE CARACAS: El ambiente vasto y semisalvaje de la América tropical oprime y hasta llega a tiranizar al hombre, pero éste, a su vez, puede vencerlo por la fuerza del espíritu, la reciedumbre y la cultura.

Un hombre salido del campo, pero cincelado por la cultura urbana, Santos Luzardo, se enfrenta a una indómita mujer que reúne la fuerza, la belleza y la salvaje astucia de los llanos de Venezuela y de América: *Doña Bárbara*.

Con este último nombre bautizó Rómulo Gallegos, el más famoso escritor venezolano, a su más célebre novela, publicada por primera vez hace 50 años (el 18 de febrero de 1929), cuando el siglo XX trataba de abrirse paso en una Venezuela gobernada por un dictador más bien decimonónico: Juan Vicente Gómez.

La primera edición de la novela apareció publicada en España. Y ocho meses después, un jurado de eminentes escritores peninsulares la calificó como la mejor del mes, mientras en varias capitales latinoamericanas se saludaba el nacimiento de un "clásico de la novelística continental".

EXITO Y PROYECCION

Con estos comentarios se inició el éxito y la proyección de *Doña Bárbara* y la importancia de su autor, aún fuera del campo de las letras: en 1947 Rómulo Gallegos sería electo presidente en los primeros comicios libres de Venezuela.

"En *Doña Bárbara*, Gallegos desarrolla su planteamiento más elocuente del problema de la evolución o revolución, civilización o barbarie, justicia o iniquidad". Así lo expone en su libro *Ideario Político de don Rómulo Gallegos*, el ensayista norteamericano Harrison Sabin Howard, en referencia a esta obra.

"Si es cierto que Rómulo Gallegos cierra una manera de hacer literatura, esta manera guarda su intrínseca razón cronológica de existir en nuestra literatura. Es un cronista de su época. Mientras Gallegos escribía *Doña Bárbara* en Venezuela Ramón Sucre y Julio Garmendia enfrentaban una nueva forma de escribir. Una vanguardia que igualmente trascendió, quizá más allá de su tiempo", ha dicho el crítico y analista literario del diario *El Universal* de Caracas, Javier Vidal P. al conmemorar los cincuenta años desde la aparición de la novela.

Gallegos fue un escritor telúrico, que no sólo se inspira en la tierra para extraer o sembrar en ella sus

"Es un cronista de su época"

personajes, sino que la describe con una fuerza poética que ha llevado a la mayoría de sus críticos a considerarlo como el mejor escritor de las letras venezolanas de todos los tiempos.

Con el argentino Domingo Faustino Sarmiento en su *Facundo o Civilización y Barbarie*, Gallegos opone en *Doña Bárbara* la ciudad y el campo, virtuales sinónimos de civilización y barbarie, y toma partido por el primero de ellos con la misma vehemencia con que describe la belleza del segundo.

Ese ideal civilizador tiene sus detractores, como lo es el personaje Lorenzo Barquero, hombre culto rendido al salvajismo del llano, seducido y dominado por Doña Bárbara y destruido por el alcohol que le suministra mister Danger, norteamericano significativamente cómplice de la barbarie imperante.

Luzardo, en cambio, va al llano a imponer la cerca que delimita las propiedades superpuestas, frenar la acción destructora del fuego sobre la tierra, impartir cultura y educar con la obra y el ejemplo.

POLITICA Y PEDAGOGIA

Doña Bárbara, mujer dominante que resume y expresa al salvaje llano habitado por bárbaros centauros, los llaneros, tiene su lado tierno, que Gallegos muestra en cuanto puede: "Bárbara fue en un tiempo una muchacha inocente y vivaz, violada y humillada por los compañeros de faena de su padre".

No obstante las complejas raíces de su personalidad cuya maldad puede incluso discutirse, Gallegos procura resumir en ella lo negativo y dotar a Luzardo de lo positivo, para inclinar finalmente la victoria de parte del protagonista masculino.

En esta opción del escritor, no sólo operaron sus convicciones, que arrancaban del positivismo y se nutrían de socialdemocracia, sino también su práctica política y pedagógica, que inició como maestro en su juventud.

Su primera novela publicada fue *Reinaldo Solar* (1921), a la que siguió *La Trepadora*. Luego vino *Doña Bárbara* y, tras el éxito de ésta, se sucedieron *Cantaclaro*, también ambientada en el llano, y *Canaima*, sobre las selvas y leyendas de la Guayana venezolana.

Otras producciones de fines de los años 30 y comienzos de los 40 son *El Pobre Negro*, *El Forastero* y *Sobre la misma tierra*.

En 1941, Gallegos se adhiere al partido Acción Democrática, de orientación socialdemócrata en el que descuellan varios de sus antiguos alumnos y que, en 1947, lo llevará a la presidencia.

Derrocado por un golpe de estado militar en noviembre del año siguiente, se exilia en Cuba y México, que sirven de ambiente a sus dos últimas novelas: *La brizna de paja en el viento* y *La brasa en el pico del cuervo*. ■

La revolución de Nacha Guevara

Su compromiso, representar al ser humano

DE MEXICO: El teatro musical en la América Latina, considerado no sólo como una simple diversión sino también como una de las más altas manifestaciones culturales, ha sido uno de los géneros más soslayados en cuanto a creatividad y calidad se refiere. Esta marginación se debe, en la mayoría de los países de la región, al desinterés de los empresarios por escenificar obras artísticas y, al mismo tiempo, a la escasez de figuras con talento innovador.

Sin embargo, en medio de este sombrío panorama, ha surgido una singular actriz, creadora de un espectáculo con características propias, cuyo profesionalismo la ha situado como una de las máximas representantes del teatro de cámara en Hispanoamérica: Nacha Guevara.

Artista por necesidad propia, como ella misma se define, la Guevara demostró sus virtudes musicales e histriónicas en la serie de recitales que recientemente ofreció, acompañada por su marido Alberto Favero, en el Teatro de la Ciudad de México.

De origen argentino, la actriz reveló una calidad excepcional como intérprete; cautivó al público por la fuerza y variedad de matices que proyecta su voz, así como por la naturalidad con que se adapta a cada uno de los personajes y situaciones que aborda.

Nacha logra asimismo una maravillosa conjunción de la música y la actuación. Pero la cualidad sobresaliente de su espectáculo es la versatilidad con que se transforma sucesivamente de una dama cursi de barrio, a una actriz de teatro de revista, a una mujer desesperada, furiosa o sencillamente enamorada.

El repertorio que ofrece Nacha es sumamente variado: abarca desde números clásicos del teatro de revista, como *"Hoy Music-Hall"*, de Stephen Sondheim, hasta poemas trágicos, como *"La niña de Guatemala"*, de José Martí, y *"Hombre preso que mira a su hijo"*, de Mario Benedetti, pasando por las canciones de humor, como *¿Dónde está la distinción?*, de J. Kandery.

LA ACTUACION, UN SACERDOCIO

Respecto a los factores que han hecho posible su triunfo, sus inicios y experiencias como artista y la pobreza de la mayor parte de las comedias musicales que se presentan en Latinoamérica, Nacha Guevara habló para *Visión*.

"Considero que los factores que contribuyen a hacer atractivo mi espectáculo son múltiples", dijo. "Todos van entrelazados pues en el teatro se dan relaciones muy complejas. Pero creo que una de las virtudes fundamentales estriba en la perfecta comunicación que logro con el público y en el muestreo de diversos aspectos de mi personalidad, para lo cual requiero de una enorme entrega y concentración. De esta forma, consigo lo que pretendo durante mis actuaciones: expresarme y expresar a los demás".

Al preguntarle si algunas de las canciones que interpreta pudieran ser calificadas como de "protesta", señaló que le molesta el término porque está muy gastado. A pesar de ello, aceptó ser una artista comprometida ideológicamente con todo lo que interpreta.

Nacha surgió como parte de un movimiento artístico que se gestó en Buenos Aires entre los años 1965 y 1972. "Este movimiento —señala— se caracterizó por buscar nuevos modos de expresión, más liberales y con menos prejuicios. Gente perteneciente a diversos campos como la pintura, la música y la literatura, trató de romper con los moldes antiguos y reflejar la época que vivía Buenos Aires en aquellos días".

"Primero actuamos en casas particulares, luego en pequeños cafés y más tarde, apoyados por el entusiasmo del público llegamos a los grandes teatros. El movimiento tuvo tal impacto, que desplazó a todos los espectáculos vergonzosos y deleznables que se presentaban en la capital argentina".

"De haber continuado esta tendencia —dice con cierta tristeza— tal vez se hubiera creado un género diferente, una especie de comedia musical latinoamericana. Lamentablemente los integrantes de este movimiento, entre ellos yo misma, tuvimos que salir de Argentina por razones políticas, y lo peor es que ahora han vuelto a proliferar las obras denigrantes, deshonestas".

La artista se ha presentado además en Chile, Brasil, España y Venezuela. Una de las experiencias que recuerda con mayor agrado es la de haber sido la primera intérprete de habla española que actuó en un teatro de Broadway.

Empero, subraya Nacha, cuyo verdadero nombre es Clotilde Acosta, "debe tenerse cuidado porque el triunfo y el fracaso en la vida de un artista siempre van de la mano". ■

Auge mundial de la artesanía uruguaya

Impresiona su clasicismo y colorido

DE MONTEVIDEO: Su nombre resuena hoy en todo el mundo: "Manos del Uruguay", una ejemplar organización privada, sin fines de lucro, que ha movilizado en forma creciente las capacidades artesanales del país platense.

Primero fue una curiosidad para turistas, con sus mantos de lana tejidos a telar y numerosas otras prendas de vestir o de adorno confeccionadas con el mismo material. Hace años deslumbró al público en el vestuario imponente de una inolvidable puesta en escena, en Montevideo, de "Fuente ovejuna". Hoy las prendas de "Manos del Uruguay" suelen adornar las páginas de revistas internacionales como *Vogue, Uomo* y *Gioelli.*

A fines del año pasado la vital organización uruguaya llegó hasta los no siempre abordables ámbitos de los organismos internacionales de crédito. A través de "Manos del Uruguay", el país se convirtió en la primera nación de América en recibir un préstamo del Banco Interamericano de Desarrollo (BID), dentro de su Programa de Financiamiento de Pequeños Proyectos, establecido en 1978. El BID otorgó a la institución un crédito por 500 mil dólares con una contrapartida de servicios de "Manos del Uruguay" por valor de 140 mil dólares.

UN AVAL

"Este crédito –dijo a *Visión* Beatriz Demaría, Jefa del Departamento de Promoción y Producción de "Manos del Uruguay"– significa además un aval fundamental para la entidad recepcionaria en lo referente a la tramitación de nuevos empréstitos en cualquier tipo de institución financiera. La suma aportada por el BID, que es la máxima prevista en la línea creada por éste, se destinará a la producción y al desarrollo de las cooperativas que integran la empresa. Hay 300 mil dólares para materia prima y 100 mil dólares para compra de locales y herramientas para las cooperativas, y el saldo se destinará al equipamiento de la Central de Servicios".

El origen de "Manos del Uruguay" y sus elementos básicos responden a varios factores. Por un lado es una idea de quienes piensan que es necesario organizar fuentes de trabajo en el interior del país, que fundamentalmente puedan favorecer a aquellas mujeres que viven en zonas apartadas o aisladas, sin posibilidad de aprovechar sus capacidades.

"Manos del Uruguay" recibió un crédito del BID por 500 mil dólares

Pero tampoco se partió de la nada, de la pura imaginación, sino del conocimiento real de que en el medio rural uruguayo hay muchas mujeres con cierta capacidad adquirida a través de la alfabetización, una cierta preocupación por trabajar y mejorar su situación, que incluso han desarrollado una manualidad alta. "El medio rural –redondea la señorita Demaría– tiene a sus líderes propios en la pequeña comunidad o en la zona, caso del cura párroco, el médico, maestros, el juez, etc., que están dispuestos a vehiculizar formas de organización para mejorar el medio".

"La idea inaugural –señala la señorita Demaría– fue sembrada al boleo, sí, pero buscando las zonas donde ya se habían hecho algunos ensayos, no en aquellos lugares donde había de partirse de cero. La receptividad que se encontró fue formidable. Desde Montevideo montamos una estructura mínima de abastecimientos y de comercialización para apoyar a ese movimiento que, en la perspectiva de transformarse en una cooperativa, iba creciendo en el interior del país y empezaba a producir".

Admite que hubo los inconvenientes propios de la impronta del movimiento. El trabajo estaba librado a la voluntad y a la disponibilidad de tiempo de las artesanas. En el primer año hubo que trabajar casi cuatro meses para conseguir la producción apenas para una feria, a pesar de que había unos 400 artesanos en labor.

En el segundo año ya había 600 artesanos y hoy, a diez años de entonces, hay mil. El apoyo del BID podrá incrementar la pequeña legión en 500 artesanos más en cinco años.

Manos trabajó primero para el mercado local. Luego apareció la oportunidad de la exportación. En los primeros tres o cuatro años se perdieron muchos clientes por no poder cumplir en tiempo y forma los pedidos. Ello sirvió de experiencia para afinar la organización, lo que empezó con la cooperativización de los "grupos artesanales".

La producción de "Manos del Uruguay" es zafral, como que depende de los abastecimientos de lana, y por las expectativas comerciales de sus productos que son el turismo que llega al país y la exportación.

Explica la señorita Demaría que, por ahora, la relación entre la plaza y la exportación es superavitaria en ventas locales. En 1977 se vendió un ▶

para escoger, conocer,
comparar y verificar

en el recinto de la feria de milán
desde el 18 hasta el 22 de mayo

672 expositores de 27 paises esperan Uds. a la más qualificada muestra internacional de:

☐ TEJIDOS PARA MUEBLES
tejidos unidos, terciopelos, tejidos impreñados, tejidos de punto, tejidos estampados, jacquard, gobelines, pasamanerias y flecos, fibras textiles e hilados.

☐ CORTINAS / CORTINAS DE SOL
cortinas unidas, estampadas, devorée, bordadas, confeccionadas, trapeadas, cortinaje y cretonne, cortinas hechas a pedazo de paño, cortinas a fuelle, a rulo, cortinas verticales, tejidos para cortinas de sol, sistemas, accessorios y rieles para cortinas, almohadas de decoración.

☐ ALFOMBRAS Y MOQUETAS
moquetas tufting y tejidas, fieltros para moquetas, alfombras anudadas mecánicamente y a mano, alfombras orientales, alfombras de pelliza, tapices, utensilios para la limpieza, colocación y almacenaje. Pavimentos vinílicos y en goma.

☐ TAPICERIA PARA MUROS
papeles pintados, tapicería para muros de tejido, vinílicos, speciales, paneles, poster, utensilios para colocación, materiales colantes, sellantes y nivelantes.

☐ LENCERIA PARA LA CASA
manteles, sábanas, toallas de frottée, albornoces de baño, alfombrillas para el baño y la cama, telas y terlices, almohadas, plumas, almohadones, acolchados, cubrimesas, colchas de tejido y de piel, mantas, plaid.

Para informaciones rogamos dirigirse a la Segreteria Generale
STAR - Viale Monza 177, 20126 Milano - Tel. 02/ 25.52.418 - 25.52.584

¡NUEVOS!

262 TERRENOS CON FRONDOSAS ARBOLEDAS EN UNO DE LOS CENTROS DE MAYOR CRECIMIENTO DE LA FLORIDA, EE. UU.

Oferta limitada. Magnífico potencial. Comunidad esclusiva, privada, pero a sólo 25 millas de Orlando, la segunda ciudad de la Florida en lo que a desarrollo se refiere. Disney World, el Centro Espacial Kennedy y Daytona Beach se hallan todos dentro de un radio de 40 millas. Desde US$ 1.24 por m². Terrenos de gran valor comercial . . . con bellos pinares y cristalinos lagos. Estas propiedades, ofrecidas por The Deltona Corporation, se han de vender rápidamente. Deltona es conocida internacionalmente por sus obras y por su integridad. Unicamente 262 terrenos. Escriba hoy mismo a:

Deltona
Sr. P. D. Bond, The Deltona Corporation
3250 S.W. Third Avenue, Miami, Florida 33129, EE.UU.

5119

Nombre _____

Dirección _____

Ciudad _____ País _____ Teléfono _____

Antes de firmar nada, exija al urbanizador el informe sobre la propiedad que requiere el Ministerio de Vivienda y Desarrollo Urbano. El Ministerio no aprueba los méritos de la oferta ni el valor de la propiedad, de tener ésta alguno.
Las distancias indicadas se han medido desde el centro de la urbanización. Cada comprador deberá verificar la ubicación exacta de la propiedad que se le ofrece con relación al centro de la urbanización.

AD78LR723

37 por ciento para el exterior, mientras que el 63 por ciento de la producción se colocó en el país. "Las ventas en plaza podrán seguir subiendo pero no indefinidamente porque tienen un tope natural y, en cambio, el mercado externo, que es más difícil y más imponderable, ofrece sin embargo posibilidades de crecer para el futuro".

En el último ejercicio de la empresa —cerrado el 30 de septiembre— se exportó por 400 mil dólares. Se prevé para este año vender al exterior por 700 mil dólares.

"Tenemos —dice la señorita Demaría— buenos clientes, no un mercado, en Francia; muy buenos clientes en los Estados Unidos; un muy buen mercado cualitativamente hablando, en Italia, y estamos penetrando el mercado alemán, sobre todo con nuestra tapicería. Si pudiéramos afirmar este mercado, cosa que parece posible, podríamos aumentar sensiblemente la cantidad de artesanos hoy dedicados a la tapicería. Si esto ocurriera asistiríamos a un cambio de nivel en las líneas de producción del sistema, porque la tapicería ya es cuestión de una decisión personal del artesano que le requiere aptitud, formación y adquirir un perfil muy calificado de actividad".

"Sobre si Manos crea o imita —expresa la señorita Demaría—, puedo decirles que los modelos que tenemos se inspiran en la moda. Siempre hemos dichos que Manos produce una Moda Artesanal. No procuramos estar haciendo una moda al día, como Dior o Saint Laurent, en París; pero sí acercanos a la moda mediante un producto que tome algo de aquella desde su sesgo más clásico. Manos se inspira en todo el mundo. Quizá copia alguna cosa; pero nos distinguimos en una técnica de producción distinta, en un clasicismo propio, en un colorido diferente y en nuestro producto que no se repite en ningún lado, porque se hace sólo dentro de Manos".

"Creo —concluye la señorita Demaría— que Manos es posible en el Uruguay y no en muchos otros países. Hay el elemento humano, las capacidades, una ingeniosa organización y una predisposición anímica muy particular para el funcionamiento de todo el sistema. Lo que pienso es que podría haber en nuestro país muchas "Manos del Uruguay" como forma empresarial para otros diversos rubros de producción". ■

BUENOS AIRES

CUENTO: *El budín esponjoso,* Hebe Uhart, Editorial Cuarto Mundo. (El autor aborda la deslucida vida de la gente común).
ENSAYO: *El gaucho a través de la iconografía,* Bonifacio del Carril, Editorial Emecé. (Origen y evolución del gaucho hasta fines del siglo pasado, a través de los artistas que fueron sus contemporáneos).
MEDICINA: *Confesiones de una tuberculosa,* Alfredo Givré, Fundación Givré. (Historia inspirada por una de las pacientes del gran humanista que es el doctor Givré).
POESIA: *Madre y otros poemas,* Héctor J. Solanas, Schapire, Editor.
RELATO: *El segundo pecado mortal,* Lawrence Sanders, Editorial Emecé. (El mundo de la droga y la corrupción en Nueva York). *Retumba el trueno,* Wilbur Smith, Editorial Emecé. (Narración que transcurre en los últimos años del siglo pasado en el sur de Africa, cuando se desató la guerra entre Gran Bretaña y los "boers" que habitaban esa región).
VARIOS: *Literaturas germánicas medievales,* Jorge Luis Borges con colaboración de María Ester Vázquez, Editorial Emecé.

MADRID

ECONOMIA: *Las fugas de capitales y los bancos suizos,* Jesús Ynfante, Editorial Dopesa. (Al irse quebrantando el silencio sobre la fuga de capitales y la banca suiza, se irá sabiendo quiénes son los que evaden capitales).
ENSAYO: *Sociología cultural del posfranquismo,* Guillermo Díaz-Plaja, Editorial Plaza & Janés. (La sociedad española herida espiritualmente por los años de violencia moral).
La naturaleza de la agresividad humana, Ashley Montagu, Alianza Editorial. (¿Es el hombre agresivo por naturaleza?).
NOVELA: *El superviviente,* Ramón J. Sender, Ediciones Destino. (El superviviente de un fusilamiento durante la guerra civil española se convierte en un perseguidor asesino). *Narciso,* Germán Sánchez Espeso, Ediciones Destino. (Interpretación del mito de Narciso, hecha por quien abandonó por falta de fe la compañía de los jesuitas). *Heredarás un mar que no conoces y lenguas que no sabes,* Alfonso Barrera Valverde. (Tierna e increíble historia de una familia en un país latinoamericano). *A mejor vida,* Fulvio Tomizza, Ediciones Alfaguara. (Crónica de un pueblo sin nombre y sin historia).
VARIOS: *El exilio español de 1936* (seis volúmenes). Varios autores, Editorial Taurus. (25 autores dan testimonio en todas sus facetas del fenómeno del exilio español a raíz de la guerra civil). *Arcadia todas las noches.* Guillermo Cabrera Infante, Editorial Seix Barral. (Sobre el siempre fascinante mundo del cine y sus imágenes). *El almuerzo desnudo,* William S. Burroughs, Editorial Júncar. (El mundo y ensoñaciones de un drogadicto). *Los cerdos del comandante,* Eduardo Pons y Mariano Constante, Editorial Argos Vergara. (Sufrimiento, hambre y terror padecidos en diferentes países por los exiliados españoles). *Variaciones sobre un tema de Orestes,* Antonio Roig, Editorial Planeta. (Reflexiones sobre el comportamiento homosexual).

MEXICO

ENSAYO: *El ogro filantrópico,* Octavio Paz, Editorial Joaquín Mortiz. (Selección de artículos y ensayos escritos por el autor durante los últimos

diez años. "Vivimos", dice Paz, "no la quiebra de este o aquel sistema social sino una crisis general de nuestro mundo").
NOVELA: *Un nuevo oficio para Manuel,* Bertha Brambila, Editorial Diana. (En esta obra de sexoficción, la autora trata de mostrar que la bondad está tan arraigada en el hombre y en la mujer, "que aparece aún en ambientes antes tradicionalmente proscritos por la sociedad).
POESIA: *Yacimientos venenosos,* Argelio Gasca, Editorial Latitudes. *Tránsito,* Luis López Alvarez, Editorial Joaquín Mortiz. *La fruta simple,* Antonio Castañeda, Editorial Latitudes. *Pájaro de alambre,* Tomás Calvillo, Editorial Latitudes.
RELATO: *La grilla,* (los sótanos de la política mexicana), Mario Guerra Leal, Editorial Diana. (Testimonio de un político que trata de analizar el sistema mexicano "desde adentro"; el autor relata la vida de México durante los últimos 25 años). *Vida y libertad,* Humberto Rodríguez Fierro, Editorial Diana. (Libro "desgarrador por la crudeza de relatos que descubren crueldades inhumanas conocidas sólo de quienes alguna vez fueron reos en el Palacio Negro de Lecumberri", la tristemente célebre cárcel de la ciudad de México, ya desaparecida).
VARIOS: *El hombre de relaciones industriales,* José R. Delgado Alonso, Editorial Diana. (El autor define las dimensiones y el alcance de esta reciente profesión, que "quiere al mismo tiempo promover al ser humano y lograr el mejor aprovechamiento de los recursos con que él cuenta").

SANTIAGO

CUENTO: *Perico trepa por Chile,* Marcela Paz y Alicia Morel, Editorial Universitaria. (En esta obra, que tiene como "personaje" central a un pastorcito de Tierra del Fuego, se exaltan las bellezas chilenas y las ecuaciones sentimentales que son habituales entre los seres humanos).
HISTORIA: *Testimonios y recuerdos de la Guerra del Pacífico,* Oscar Pinochet de la Barra, Editorial del Pacífico. (Por primera vez el lector encuentra, juntos, a representantes de Chile, Bolivia y Perú, relatando cómo vieron y sufrieron los momentos más importantes de la guerra del Pacífico).
NOVELA: *A veces no es delito,* Héctor Carreño Latorre, Editorial Nascimento. (El autor ha novelado un hecho que tiene la virtud de penetrar en las intimidades de lo que los abogados y la sociedad consideran no delito).
POESIA: *Los escritos del otoño,* Eugenio García-Díaz, Grupo Fuego de la Poesía. ■

¿Quién lo hubiera creído?

EXCELSIOR

Barbarie en Irán

Si lo que se propuso el Ayatollah Khomeini con la implantación de una república islámica en Irán es que la opinión pública mundial y seguramente la sensibilidad popular de su país comience a justificar al Sha, no hay duda que se encuentra en buen camino. A estas alturas ninguna conciencia civilizada vacila en calificar lo que ocurre en Irán como insólito acto de barbarie.

Ejemplos tales como ejecución por cargos de homosexualidad, muerte por lapidación a adúlteros, mutilaciones de brazos por robo y muchos otros que parecen arrancados de las páginas más negras de la Edad Media, revelan que, por desgracia, en el derrocamiento del Sha no imperó tanto el deseo de liberación como el fanatismo religioso, que en estos casos puede interpretarse como signo de sadismo proyectado con pretextos de religión.

Desgraciadamente, las disposiciones mahometanas, explicables como medio de dominar tribus nómadas y salvajes en el siglo VII, son execrables cuando está a punto de finalizar el segundo milenio de cristianismo. No puede menos que lamentarse la imposición de prácticas que lesionan gravemente la dignidad humana y son mucho más lesivas que la corrupción administrativa y la paranoia política de que supuestamente se liberarían los iraníes. **(México).**

EL DIA

Energía nuclear en el Uruguay

Declaraciones formuladas por un técnico compatriota, que asiste en Quito a la reunión de la Comisión Interamericana de Energía Nuclear, se vinculan con las previstas necesidades de nuestro país en esa materia. Según las manifestaciones aludidas, Uruguay necesitaría disponer de energía nuclear antes de 1995. Concretamente requerirá antes de esa fecha un primer reactor nucleoeléctrico con una potencia de 660 megavatios, para cubrir el déficit previsto.

Ocurre que las reservas hidroeléctricas, a juicio del técnico opinante, estarían prácticamente agotadas con las represas existentes, las que se encuentran en proceso y las programadas. Una vez en marcha todas ellas, los déficit previsibles en nuestro panorama energético de futuro requerirían imperiosamente el concurso de la energía nuclear.

Nos preguntamos si no está clara de toda claridad la conveniencia de un amplio debate nacional sobre el tema, debate que no podría hacerse sino sobre la base de una amplia formación oficial sobre todos los aspectos del problema de la energía en el Uruguay, calendario de necesidades, posibles soluciones, costos de las mismas y, lo que nos parece fundamental, grado de independencia de todo lo que hagamos y salvaguardias respecto de la decisiva gravitación entre nosotros de quienes proporcionen la tecnología y los materiales. **(Montevideo).**

EL MERCURIO

Petróleo submarino

Estudios realizados en 1969 estimaron por primera vez las grandes reservas potenciales contenidas en la superficie marítima encerrada entre la Primera Angostura y la boca oriental del estrecho de Magallanes. La cuantía de estas reservas —30 millones de metros cúbicos de petróleo y 80 mil millones de metros cúbicos de gas— queda explicada por el hecho de que son cifras prácticamente iguales a las explotadas hasta ahora por la Empresa Nacional de Petróleo (ENAP) en la isla de Tierra del Fuego y en el continente desde que surgiera en 1945 el primer pozo productor en tierra.

Las reservas probadas hasta ahora en los nuevos yacimientos, calculadas en 20 millones de metros cúbicos de petróleo, han permitido programar la construcción de cuatro plataformas de producción anuales, por un periodo de cinco años. La inversión realizada suma 90 millones de dólares y se piensa invertir 55 millones anuales para cumplir con el programa, que debiera entregar, en un plazo de dos o tres años, una producción de crudo suficiente para satisfacer el 45 por ciento de nuestras necesidades. **(Santiago).**

LA PRENSA

La integración regional

Investigaciones internacionales sobre la evolución de la economía mundial revelan que los países industrializados sufrieron una reducción en su desarrollo, desde 1973, y que el parsimonioso crecimiento tiene escasas perspectivas de mejorar. Por otra parte, el proteccionismo dificulta la evolución de países menos desarrollados, incluidos aquellos proveedores de materias primas, como la mayoría de los de la América del Sur.

Hace unas semanas, el secretario de programación y coordinación económica, doctor Guillermo Walter Klein, se refirió al problema al poner en funciones al nuevo director del Instituto para la Integración de América Latina (INTAL).

En diversas oportunidades, al referirnos a la necesidad de vigorizar la acción de la Asociación Latinoamericana de Libre Comercio, destacamos declaraciones similares de funcionarios de la región y otros especialistas. El criterio de los expertos ha sido coincidente al respecto, pero el problema que ha retardado la expansión del intercambio regional radica, en algunos principios de protección y en una política oficial general que retrasa el desarrollo recíproco. **(Buenos Aires).**

NOMBRAMIENTOS

El presidente Julio César Turbay Ayala designó al exministro y parlamentario *Jaime Posada*, como nuevo embajador ante el gobierno de Austria, con sede en Viena, y a la vez representante permanente ante la Organización de las Naciones Unidas para el Desarrollo Industrial (ONUDI). Igualmente fueron nombrados *Gonzalo Bula Hoyos*, embajador ante la Organización de las Naciones Unidas para la Alimentación y la Agricultura (FAO), con sede en Roma y, la señora *Mariela de Gómez*, como primer secretaria de la embajada de Colombia en Francia y encargada de las funciones consulares en París.

• El presidente del Banco del Estado de Chile, *Francisco Ibáñez Barceló*, fue elegido miembro del comité ejecutivo de Euro-Latinamerican Bank Limited, consorcio de 22 bancos de Europa y América Latina. *Rafael Caldera*, expresidente de Venezuela, fue propuesto como presidente de la Conferencia Mundial sobre la Reforma Agraria y el Desarrollo Rural, que tendrá lugar en Roma del 12 al 20 de julio próximo. Los 120 delegados del comité preparatorio de la Conferencia, se mostraron en favor del expresidente venezolano.

CONDECORACIONES

El licenciado *José Ayala*, ministro de Relaciones Exteriores del Ecuador fue condecorado por el gobierno de Colombia, en reconocimiento de su permanente preocupación por estrechar los vínculos de amistad, vecindad y buena voluntad del Ecuador con Colombia, país limítrofe por el norte de su territorio.

RENUNCIA

Dimitió su cargo de Secretario de Desarrollo Industrial de la Argentina, señor *Raymundo Podestá*, técnico que acompañó durante tres años al actual

Raymundo Podestá

Ministro de Economía, José Alfredo Martínez de Hoz. Podestá, partidario de un plan de cinco años de progresivo abatimiento de los aranceles aduaneros, dimitió en desacuerdo con la decisión de Martínez de Hoz de acelerar el proceso, utilizando las rebajas de tarifas como medio de lucha contra la inflación.

CENTENARIO

En el centenario del nacimiento de *Albert Einstein*, su sobrino, el economista Norbert Einstein, de 87 años de edad, declaró que su tío era el prototipo del sabio distraído que vivía completamente en las nubes. Contó como, cuando lo esperaban en Berlín para un acto en su honor, Einstein se tumbó en la cama y se sumió en la lectura de Spinoza olvidando la ceremonia que debía presidir.

FALLECIMIENTOS

Manuel Benjamín Carrión, prestigioso intelectual, escritor, legislador, diplomático y maestro universitario, falleció en Quito a los 82 años de edad, después de una larga e intensa actividad en los campos del pensamiento, la política y el periodismo. En el sector administrativo desempeñó las funciones de ministro de Educación Pública. Entre su fecunda producción literaria merecen cita especial sus obras "Atahualpa, mapa de América", "Santos del espíritu", "Cartas al Ecuador" y "García Moreno, santo del patíbulo". Conocido internacionalmente por sus actuaciones de embajador, en 1968 el gobierno mexicano le

Manuel Benjamín Carrión

confirió el premio *Benito Juárez*, en homenaje a "su extraordinaria personalidad artística, literaria y humana del gran ecuatoriano".

• *Bernardo Verbitsky*, de 72 años, considerado como uno de los más prestigiados escritores argentinos, murió en Buenos Aires. Fue distinguido con el premio de Los Narradores de 1978. Verbitsky se inició en el periodismo. Su labor como escritor principió en 1941 y abarcó 23 volúmenes, figurando entre ellos: "Un hombre de papel" y "Etiqueta a los hombres".

• Murió *Jean Monnet*, considerado como uno de los "padres espirituales de Europa", a la edad de 90 años. Fue nombrado secretario general de la Sociedad de Naciones, y ayudó como consejero a varios países, como Austria, China, Polonia y Rumania entre otros. Monnet fue quien sugirió al presidente francés Valéry Giscard D'Estaing y al canciller alemán Helmuth Schmidt, la creación de un "Consejo Europeo".

Jean Villot

• El cardenal *Jean Villot* falleció en Roma a los 73 años. Villot había sido arzobispo de Lyon, primado de las Gaulas, figura destacada de la Iglesia preconciliar y coprotagonista del Concilio. También fue prefecto de la Congregación del Clero y primer secretario de Estado del Vaticano de nacionalidad francesa, y tercer extranjero en toda la historia de la Iglesia Católica. Había sido el "número dos" de la Santa Sede bajo el pontificado de tres papas: Paulo Sexto, Juan Pablo I y Juan Pablo II. El cardenal Villot sabía resolver los asuntos espinosos con discreción. ■

El caso Letelier y la ITT

Al desestimar la acusación de falso testimonio contra dos ejecutivos de la International Telephone and Telegraph Company (ITT) por supuestas mentiras en relación con el cargo de haber tratado de desestabilizar a Chile, los Estados Unidos han socavado seriamente la causa en favor de la extradición del general Manuel Contreras Sepúlveda para someterlo a juicio por sospechas de haber sido el autor intelectual del asesinato de Orlando Letelier.

Los dos casos nada tienen que ver el uno con el otro. Pero plantean la misma cuestión: ¿Hasta que punto debe esperarse que un gobierno se ponga a sí mismo en evidencia permitiendo el enjuiciamiento criminal de sus agentes por actos dudosos realizados en nombre del interés nacional?

Enfrentado con la perspectiva de salir mal parado si dejaba que la justicia siguiera su curso en el caso de la ITT, Washington prefirió encubrir sus ilegales acciones en Chile dejando que los acusados salieran en libertad. En consecuencia, el gobierno del presidente Jimmy Carter minó su autoridad moral para exigir que el general Augusto Pinochet se deje atrapar en sus propias redes permitiendo el enjuiciamiento de Contreras en los Estados Unidos.

Corresponde, entonces, hacer una breve recapitulación de ambos casos. Washington solicitó formalmente al régimen de Pinochet la extradición del general Contreras, el exjefe de la Policía Secreta chilena, y de dos de sus asociados para que respondan a los cargos relacionados con el asesinato de Letelier y de su secretaria norteamericana, Roni Moffit. Michael Vernon Townley, un norteamericano convicto por su participación en el doble crimen, ha implicado a la policía secreta chilena y el asunto de la extradición de Contreras se encuentra ante la Suprema corte de Justicia de Chile.

La contraparte de este caso, la autorizada desestabilización de Chile por parte de la CIA, ha venido arrastrándose durante meses. En procesos separados, Richard Helms, el exjefe de la CIA, y los funcionarios de la ITT, Robert Berrellez y Edward Gerrity, fueron acusados de mentir ante el Congreso acerca de sus maquinaciones para derrocar al marxista presidente Salvador Allende. En ambos casos, los acusados sostuvieron que su adecuada defensa implicaría la publicación de documentos e informaciones secretos. La acusación se vio forzada a pesar del peligro de tal revelación contra la conveniencia de cumplir con el proceso judicial.

A Helms se le permitió declararse culpable con respecto a un cargo menor, y los funcionarios de la ITT salieron libres de culpa y cargo de la sala del tribunal. Aduciendo la "seguridad nacional", Gerrity y Berrellez fueron acusados de emplear **greymail,** una forma sutil de chantaje, con patrióticos fiscales a quienes les repugnaba la idea de hacer peligrar el barco del estado mediante la revelación de secretos. Innegablemente, existía un problema potencial, como lo hiciera notar un editorial aparecido el año pasado en **The New York Times,** en el que se decía:

"Si el gobierno de los Estados Unidos entrega el material, revelará secretos. Pero si no lo hace y el material es relevante, tal actitud podría afectar el derecho de los acusados a un juicio imparcial".

Pero sería ingenuo pensar que el gobierno de Carter no estaba de muchas maneras encantado de abandonar los casos judiciales. La seguridad nacional fue interpretada en el más amplio sentido posible. Como fabricante, instalador y operador de sistemas de comunicación extranjeros, la ITT tiene un "oído" estratégicamente localizado en todo el mundo y disfruta de la categoría de una semiautónoma agencia del gobierno de los Estados Unidos en cuestiones de inteligencia en ultramar. Si el "secreto" era revelado, reavivaría la delicada cuestión de los Estados Unidos inmiscuyéndose en los asuntos internos de otros gobiernos.

El gobierno de Carter se ha mostrado cada vez más preocupado con la moral y la forma de operar de las organizaciones de inteligencia, particularmente después que la CIA fuera incapaz de percibir la tambaleante posición del Sha de Irán. La CIA ha sido degradada por las críticas del Congreso, encabezadas por el ambicioso senador Frank Church, quien calificó a la agencia de espionaje de "elefante mostrenco" y exigió una rendición de cuenta pos-Watergate de actos cometidos en una previa era cuando "sucios trucos" fueron glorificados. El gobierno de Carter sostuvo, entonces, que se serviría mejor el interés nacional no poniendo en peligro las operaciones y la moral de la CIA, y protegiendo la imagen de los Estados Unidos en el exterior mediante el desistimiento de los casos judiciales.

Con voz casi imperceptible, Washington solicitó la extradición del general Contreras. Sean cuales fueren las circunstancias que rodeen al incalificable crimen, el régimen de Pinochet estará en el banquillo de los acusados ante un jurado internacional que ya ha juzgado de paria a Chile. A los ojos de muchos soldados chilenos, se le está pidiendo al general Pinochet que arroje a sus asociados a los lobos de Washington. Además, el procesamiento de Contreras reactualizaría ante la opinión pública el carácter violento de la toma del poder por parte de Pinochet, cuando el mundo está ocupado en otras cuestiones.

Al evidenciar que no está dispuesto a sufrir las amplias consecuencias de procesar a sus supuestos malhechores, el gobierno de Carter sacrifica a sabiendas los argumentos en base a los cuales requirió la extradición del general Contreras. Dejar las cosas como están es también conveniente para el Tío Sam. Algún futuro gobierno chileno puede desear investigar francamente las circunstancias que rodearon la violenta muerte de Salvador Allende, y en tal caso el precedente de la extradición de Contreras sería útil. Como el asesinato de John F. Kennedy demostró en los Estados Unidos, el público anhela entender la caída de un líder. Lo más probable es que las autoridades legales desearan hablar con los desestabilizadores chilenos, particularmente con el exjefe de la CIA Richard Helms.

Winthrop P. Carty

El alma de la fiesta.

Si no hay un Centro de Música Estereofónico Sony HMK-339 entre los invitados a su fiesta, la lista no está completa porque es al ponerlo en marcha cuando la fiesta comienza a andar.

Combina la facilidad de manejo con un espléndido sonido musical. Por eso decimos que este sistema estereofónico "3 en 1" es el alma de la fiesta.

Un poderoso receptor de 4 bandas, de 100 vatios, un tocadiscos con cambiadiscos, completamente automático, y una sección de grabadora de casetes forman una sola unidad. Además, hay una pareja de altavoces de 2 canales de Sony.

El Centro de Música le permite escuchar el tipo de música que desee además de ofrecerle las ventajas especiales que, sin duda, requiere usted, como el apilar los discos, los avanzadísimos circuitos que logran una excelente intermodulación en estereofonía FM, y la sección de la grabadora que cuenta con mecanismo de eyección del casete amortiguado por aire.

Sony produce también el Centro de Música Estereofónico HMK-229, con 60 vatios de potencia y la misma versatilidad de la combinación "3 en 1" que tiene el HMK-339, y a un precio atractivo y razonable.

Acuda al distribuidor de Sony más cercano para una demostración del HMK-339 o del HMK-229 o de cualquiera de los otros Centros de Música de Sony. Compruébelo personalmente.

We have your sound

Los modelos HMK-229 y HMK-339 están disponibles también con 2 bandas (FM y OM).

Vuele por nuestro amplio y maravilloso mundo.

Pan Am tiene la flota más grande del mundo de 747 y 747SP. Los aviones que han demostrado ser los más apropiados para vuelos de larga distancia.

Esto lo saben muy bien los latinoamericanos. Todos los días llevamos brasileños a Tokio, argentinos a Nueva York, venezolanos a Miami. Latinoamericanos a todos los lugares del mundo.

Cuando la gente realiza viajes largos, hay dos cosas que adquieren mucha importancia: el confort y el servicio.

Por eso Pan Am ofrece a los pasajeros de primera clase una cocina internacional servida en la espaciosa cabina principal o en el lujoso comedor del puente superior. Y en nuestros 747SP para vuelos de larga distancia, ofrecemos asientos reclinables Sleeperette® y comidas servidas en mesa para dos.

Para los pasajeros de clase económica, Pan Am ofrece tres platos principales a elegir, un servicio cuidadoso y, en muchos vuelos, cine con películas de estreno mediante un pequeño pago adicional. Y lo más importante, nuestros 747 ofrecen espacio al pasajero que viaja en económica. Espacio para dormir. Espacio para ir de un lado a otro durante un vuelo largo.

Pan Am tiene puesto su empeño en servirle a Latinoamérica. Pan Am empezó volando en Latinoamérica. Y después de 52 años de servicio, pensamos que sabemos cómo quieren volar los latinoamericanos.

PAN AM®

Volamos por el mundo como todo el mundo quiere volar.